

Guía académica

Máster Universitario en:

Estudios Ingleses  
Avanzados: Lenguas  
y Culturas en Contacto



VNiVERSIDAD  
D SALAMANCA

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL

guías académicas 2012-2013

Edita:  
SECRETARÍA GENERAL  
UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

---

*Realizado por:* IBEROPRINTER, S.L.L.  
SALAMANCA 2012

## ■ NOMBRE DEL TÍTULO

---

***Máster en Estudios Ingleses Avanzados: Lenguas y Culturas en Contacto***

Master in Advanced English Studies: Languages and Cultures in Contact

## ■ DIRECCIÓN WEB:

---

<http://campus.usal.es/~posgradoingles/index2.html>

<http://www.usal.es/webusal/node/367>

Curso 2012-2013

## ■ ÓRGANO ACADÉMICO RESPONSABLE

---

UNIVERSIDAD: Universidad de Salamanca

CENTRO: Facultad de Filología

DIRECCIÓN: Plaza de Anaya s/nº

37008 Salamanca

TEL.: +34 923 294 446

FAX: +34 923 294 509

CORREO ELECTRÓNICO:

[masterfil@usal.es](mailto:masterfil@usal.es)

[posgradoingles@usal.es](mailto:posgradoingles@usal.es)

Instituciones colaboradoras:

Universidad de Salamanca (USAL)

Universidad de Valladolid (UVA)

### b - Características generales (créditos, duración, plazas)

Créditos: 60

Duración del Master EN CURSOS ACADÉMICOS: 1 curso académico

Número de plazas:

Mínimo: 10 Máximo: 75

## ■ PREINSCRIPCIÓN Y MATRÍCULA

---

Sólo es preciso pre-inscribirse y matricularse en una de las dos universidades.

En la Universidad de Salamanca (USAL)

Preinscripción: Del 1 de marzo al 10 de septiembre de 2012 en la Secretaría de la Facultad de Filología (*salvo el periodo vacacional del mes de agosto*)

*Lugar de presentación: En la Secretaría de la Facultad de Filología.*

Matrícula: Del 4 de julio al 30 de septiembre de 2012 en la Sección de Estudios Oficiales de Master y Doctorado de la Universidad de Salamanca (Patio de Escuelas, 3- 2 piso. 37005 Salamanca)

En la Universidad de Valladolid (UVA) Preinscripción: (online)

Primer periodo: Preinscripción: desde el 17 de abril hasta el 21 de junio de 2012

Listas de admitidos: 5 de julio de 2012

Matrícula: desde el 9 hasta el 13 de julio de 2012 (*salvo el periodo vacacional del mes de agosto*)

Segundo periodo: Preinscripción: desde el 25 de julio hasta el 28 de agosto de 2012 (excepto 6-19 de agosto: cierre temporal)

Listas de admitidos: 6 de septiembre de 2012

Matrícula: desde el 10 hasta el 14 de septiembre de 2012

Los alumnos deberán realizar los 48 créditos correspondientes a los cursos de máster asistiendo a asignaturas en las dos universidades. Determinadas asignaturas se podrán cursar en modalidad semipresencial a través de la plataforma moodle, con unos requisitos mínimos de asistencia presencial. Al tratarse de un master interuniversitario, los alumnos podrán optar a las becas de movilidad.

## ■ ACCESO DESDE EL MASTER DE EDUCACIÓN

Acceso al doctorado de Estudios Ingleses Avanzados desde el Master de Educación Secundaria. Requisitos:

- Matricularse en el master de estudios ingleses avanzados
- Realizar un Trabajo Fin de Master de carácter investigador (6 CR.)
- Seguir el curso "Writing a research paper" (3 CR.)
- Completar 21 créditos a elegir entre las diferentes asignaturas (obligatorias u optativas) que componen el Máster de Estudios Ingleses Avanzados.

TOTAL: 30 CR

Requisitos para la PREINSCRIPCIÓN

Formato: Impreso de preinscripción general del Máster

Documentación complementaria:

1. Currículum vitae
2. Los estudiantes con titulación universitaria no española, pero perteneciente al Espacio Europeo de Educación Superior deberán presentar justificación de que en su país el título permite el acceso a Máster.
3. Los estudiantes con titulación universitaria expedida por una institución de educación superior no perteneciente al Espacio Europeo de Educación Superior deberán presentar su preinscripción acompañada bien de una copia de la solicitud de equiva-

lencia para el acceso a las enseñanzas oficiales de Máster Universitario, bien de la correspondiente homologación de su título realizada por el Ministerio de Educación

### ■ EQUIVALENCIA (Trámite imprescindible para estudiantes titulados conforme a sistemas educativos ajenos al E.E.E.S)

El trámite de la equivalencia es obligatorio para todos los alumnos con títulos de educación superior ajenos al Espacio Europeo de Educación Superior. Es independiente de la presentación de la preinscripción o admisión al Máster Universitario y por tanto un alumno puede ser admitido al Máster, pero si no ha tramitado su equivalencia ante la Universidad o su homologación ante el Ministerio de Educación español, no podrá formalizar su matrícula.

La documentación ha de presentarse en la Sección de Estudios Oficiales de Máster y Doctorado (Patio de Escuelas 3, 2º piso, 37008 Salamanca), y ha de reunir todos los requisitos exigidos en el impreso oficial de solicitud de equivalencia. En caso contrario, se tendrá por no presentada. Toda la documentación ha de reunir los requisitos de legalización

- Plazo: del 1 de octubre de 2011 al 30 de junio de 2012
- Lugar de presentación: La solicitud de equivalencia será presentada por los interesados en la Sección de Estudios Oficiales de Máster y Doctorado (Patio de Escuelas, 3, 2º planta, 37008 Salamanca)
- Formato: De manera obligatoria, la solicitud se presentará en el impreso oficial

Se recuerda a los alumnos extranjeros que, a la hora de solicitar el visado en las Representación Diplomáticas de España, se les exigirá que, en la documentación que se aporte para la solicitud de dicho visado, debe figurar la preceptiva Apostilla de la Haya sobre los documentos académicos oficiales. Para más información consulte la página del Ministerio de Asuntos Exteriores de España

### ■ MATRÍCULA

La formalización de la matrícula se hará por los interesados del 16 de julio al 30 de septiembre de 2012 (salvo el periodo vacacional del mes de agosto) en la Facultad de Filología o a través del módulo de Automatricula.

Documentación:

Impreso de matrícula y de asignaturas a matricular debidamente cumplimentados y firmados

Copia compulsada del Documento de Identidad o pasaporte (Original y fotocopia para su cotejo, en caso de aportar los documentos personalmente en la Secretaría del Centro)

Copia compulsada del Título que da acceso a los estudios de Máster (Original y fotocopia para su cotejo, en caso de aportar los documentos personalmente en la Secretaría del Centro)

Los alumnos con titulaciones no españolas pertenecientes al EEES, justificación original de que su título da acceso a estudios de Máster en su país

Los alumnos con titulaciones ajenas al EEES, original y copia de la resolución de equivalencia

En su caso, solicitud de reconocimiento de créditos y documentación requerida

Documentación acreditativa de exención de precios públicos, si procede:

**Centro responsable administrativo:**

UNIVERSIDAD: Universidad de Salamanca

CENTRO: Facultad de Filología

DIRECCIÓN: Plaza de Anaya s/nº

37008 Salamanca

**Coordinador Académico**

En la Universidad de Salamanca:

Viorica Patea Birk

Departamento de Filología Inglesa,

c/ Placentinos 18

37008 Salamanca

Tel . (34) 923 29 45 00 (ext. 1757)

Fax . (34) 923 29 45 68

Universidad de Salamanca.

En la Universidad de Valladolid:

Jesús Benito Sánchez

Departamento de Filología Inglesa,

Facultad de Filosofía y Letras

Universidad de Valladolid

Calle Prado de la Magdalena, s/n

CP 47001 Valladolid

Tel 983423000 ext. 4268

Fax 983-423747

## ■ OBJETIVOS Y COMPETENCIAS

El programa de posgrado "Máster en Estudios Ingleses Avanzados: Lenguas y Culturas en Contacto" ofrece tres itinerarios, el primero de ellos, "La lengua inglesa y sus aplicaciones metodológicas", de orientación prioritariamente profesional; el segundo, "Modernidad y posmodernidad: discursos y culturas en contacto", de orientación prioritariamente investigadora. Y tercero: el alumno también puede optar por una modalidad mixta, incluyendo asignaturas de ambos itinerarios.

Entre los objetivos y las competencias generales del master están:

Formación de investigadores lingüísticos, literarios y culturales, de interlocutores interculturales bilingües (español-inglés), y de asesores culturales bilingües

Una descripción más detallada de estos objetivos formativos generales y de la orientación prioritaria asociada a cada uno de ellos sería la siguiente:

formación de profesores de lengua inglesa (orientación profesional)

formación de investigadores en las áreas de lengua y lingüística inglesas (orientación investigadora)

formación de investigadores en las áreas de literatura y cultura de los países de habla inglesa (orientación investigadora)

formación de expertos en lengua, literatura y cultura de los países de habla inglesa (orientación académica)

formación de expertos en análisis del discurso aplicado a la enseñanza de la lengua inglesa (orientación investigadora)

formación de expertos en el lenguaje aplicado a situaciones interlingüísticas e interculturales (orientación profesional)

formación de interlocutores culturales (orientación profesional)

formación de asesores culturales (orientación profesional)

formación de asesores en educación intercultural (orientación profesional)

## ■ PERFILES DE INGRESO Y REQUISITOS DE FORMACIÓN PREVIA:

La orientación profesional e investigadora de este máster hace que vaya destinado tanto a licenciados con vocación docente como investigadora, siempre que posean amplios conocimientos de la lengua inglesa oral y escrita.

Podrá admitirse a cualquier persona que posea una Licenciatura, Diplomatura, Grado ó B.A. en cualquier área de Humanidades (Filologías, Antropología, Sociología, Historia, Humanidades, Psicología, Lenguas Modernas, Lingüística, Estudios Culturales, Traducción) o Ciencias Sociales por cualquier universidad europea (o de cualquier otro lugar de nivel similar).

Cada una de las especialidades está orientada prioritariamente a destinatarios distintos:

### **El itinerario “La lengua inglesa y sus aplicaciones metodológicas”**

Profesores de inglés en activo, tanto de centros de Enseñanza Secundaria y de Escuelas Oficiales de Idiomas, como de otras instituciones privadas.

Profesores universitarios que imparten docencia en titulaciones con materias relacionadas con la lengua inglesa y su literatura. Licenciados de varias titulaciones, como Filología Inglesa (o su equivalente grado), Traducción e Interpretación, Filología Hispánica, Portuguesa, Alemana, Italiana

Licenciados y futuros graduados con un nivel alto de inglés e interés en la enseñanza bilingüe.

## ■ EL ITINERARIO “MODERNIDAD Y POSMODERNIDAD: DISCURSOS Y CULTURAS EN CONTACTO”

Profesores de inglés en activo, tanto de centros de Enseñanza Secundaria y de Escuelas Oficiales de Idiomas, como de otras instituciones privadas.

Profesores universitarios que imparten docencia en titulaciones con materias relacionadas con la lengua inglesa y su literatura.

Licenciados de varias titulaciones, como Filología Inglesa (o su equivalente grado), Traducción e Interpretación, Filología Hispánica, Portuguesa, Alemana, Italiana, Literatura Comparada

Licenciados en Filosofía

Licenciados en Ciencias de la Comunicación

Licenciados en Periodismo

Licenciados en Psicología

Licenciados en Historia

Licenciados en Historia del Arte

Licenciados en Humanidades

### ■ EL ITINERARIO MIXTO

---

Profesores y licenciados de las áreas mencionadas en ambos itinerarios.

### ■ CRITERIOS DE ADMISIÓN Y SELECCIÓN

---

La orientación profesional e investigadora de este máster hace que vaya destinado tanto a licenciados con vocación docente como investigadora, siempre que posean amplios conocimientos de la lengua inglesa oral y escrita.

Podrá admitirse a cualquier persona que posea una Licenciatura, Diplomatura, Grado ó B.A. en cualquier área de Humanidades (Filologías, Antropología, Sociología, Historia, Humanidades, Psicología, Lenguas Modernas, Lingüística, Estudios Culturales, Traducción) o Ciencias Sociales por cualquier universidad europea (o de cualquier otro lugar de nivel similar).

Los admitidos deben de acreditar un dominio alto de inglés alto (B2), Proficiency, TOEFL; **un escrito exponiendo las motivaciones que le inducen a matricularse, o una entrevista personal.**

#### ***Becas y ayudas de movilidad:***

Becas de Movilidad: (curso 2011-2012)

<http://www.educacion.gob.es/horizontales/servicios/becas-ayudas-subsenciones/movilidad/de-estudiantes/master/movilidad-alumnos-master.html>

Becas excelencia Master (USAL)

[http://campus.usal.es/~becas/prog\\_excelencia\\_master.htm](http://campus.usal.es/~becas/prog_excelencia_master.htm)

Becas Universidad de Salamanca

<http://campus.usal.es/~becas/>

Becas Universidad de Valladolid

<http://www.uva.es/contenidos/serviciosAdministrativos/academicos/tercerCiclo/programasPosgrado/Master/Ayudas?pag=/contenidos/serviciosAdministrativos/academicos/tercerCiclo/programasPosgrado/Master/Ayudas&tamLetra=&idMenus>

Asociación Universitaria Iberoamericana de Postgrado (AUIP) – Becas AUIP



[http://www.auiop.org/index.php?option=com\\_content&view=article&id=286&Itemid=197&lang=es](http://www.auiop.org/index.php?option=com_content&view=article&id=286&Itemid=197&lang=es)

[Becas internacionales para estudiantes iberoamericanos en la Universidad de Salamanca](#)

[Becas para realizar estudios de Doctorado en la Universidad de Salamanca](#)

## ■ HORARIOS (FECHAS, CENTRO, AULAS):

---

Las clases en la Universidad de Salamanca se desarrollan desde el 24 de septiembre de 2011 hasta el 10 de febrero de 2012

Las actividades lectivas se impartirán en el aula 17 de Anayita.

Las clases en la Universidad de Valladolid se desarrollan desde el 13 de febrero hasta el 31 de mayo de 2012.

Los horarios se publican en la web.

## ■ PROFESORADO

---

Profesores de la Universidad de Salamanca:

Pilar Alonso, Ana Alonso, Román Alvarez, Olga Barrios, María Eugenia Díaz, Carmen Diego, Ramiro Duran, Fuencisla García-Bermejo, Alfonso Falero, Ana M<sup>a</sup> Fraile, María Luisa González, Antonio López, Ana M<sup>a</sup> Manzanas, M<sup>a</sup> Rosario Martín Ruano, José Mayo, Consuelo Montes, Viorica Patea, Javier Pardo, Antonio Rodríguez, Daniel Pastor, Mercedes Peñalba, Javier Ruano, Pilar Sánchez, Manuel González de la Aleja

Profesores de la Universidad de Valladolid:

José Manuel Barrio, José María Bravo, Jesús Benito, Berta Cano, Paloma Castro, Raquel Fernández Fuertes, Pedro Fuertes, Pilar Garcés, Elena González Cascos, Carlos Herrero, Belén López, Eugenia Perojo, Isabel Pizarro, Santiago Rodríguez, Ana Sáez, **Pedro A. Fuertes Olivera**.

Profesores de otras Universidades que han colaborado en el Máster:

Charles Altieri (University of California, Berkeley), Massimo Bacigalupo (Universita id Genova), John Xiros Cooper (University of British Columbia), Angela Downing (Universidad Complutense), Gloria Gutiérrez (Nottingham Trent), Mark Hutchings (U. Reading), Laura Hidalgo (Autónoma de Madrid), Heinz Ickstadt (Free University), Paul Lauter (Trinity College), Shirley Lim (Santa Barbara), Deborah Madsen (University of Geneva), Marjorie Perloff (University of Stanford), Inés Praga (U. Burgos), Stephen Thompson (U. Reading).

## ■ PRÁCTICAS EXTERNAS Y EN ORGANISMOS COLABORADORES

---

Los alumnos tendrán la oportunidad de realizar prácticas (3 créditos ECTS) en la Fundación Siglo, organismo cultural dependiente de la J de C y L, como interlocutores culturales en el Festival de las Artes de Salamanca que se celebra anualmente en el mes de junio. Los alumnos tendrán que aportar una memoria final de la actividad realizada.

**DESCRIPCIÓN DEL PLAN DE ESTUDIOS**
**A) Itinerario de lingüística: *La lengua inglesa y sus aplicaciones metodológicas***
**Módulos y materias:**

<b>Module: Theoretical approaches</b>	<b>Credits</b>		
Corpus linguistics and its applications José María Bravo Belén López Isabel Pizarro	Optativa	(6 créds ECTS)	VALLADOLID
Discourse analysis in English Pilar Alonso Luisa M <sup>a</sup> González	Obligatoria	(6 créds ECTS)	SALAMANCA
<b>Module: Analytical approaches</b>			
Phonology, discourse and its methodological applications Fuencisla Garcia-Bermejo Pilar Sánchez	Optativa	(6 créds ECTS)	SALAMANCA
Grammar, discourse and its methodological applications Carmen Diego Ramiro Durán	Optativa	(6 créds ECTS)	SALAMANCA
Semantics, discourse and its methodological applications Pilar Alonso Ana Alonso	Optativa	(6 créds ECTS)	SALAMANCA
Pragmatics, discourse and its methodological applications Consuelo Montes (5 créditos ECTS) Alfonso Falero (1 crédito ECTS)	Optativa	(6 créds ECTS)	SALAMANCA
Research on languages in contact: the importance of linguistic data Raquel Fernández (5 créditos ECTS) Pedro A. Fuertes Olivera (1 crédito ECTS)	Obligatoria	(6 créds ECTS)	VALLADOLID
<b>Module: Methodological approaches</b>			
Methodological and research resources for English Language teaching Cayetano Estébanez Pilar Garcés	Optativa	(3 créds ECTS)	VALLADOLID

<b>Module: Theoretical approaches</b>		<b>Credits</b>	
Syllabus design, production and evaluation of methodological material Elena González-Cascos Paloma Castro		Optativa	(3 créds ECTS) VALLADOLID
Prácticas			3
WRITING A RESEARCH PAPER (OBLIGATORIO) Javier Ruano, U. Salamanca Jesús Benito, U. Valladolid			3
Tesis de Máster	Trabajo de investigación original redactado en inglés y supervisado por un profesor-tutor elegido libremente por el alumno		6
<b>Total ECTS del Máster</b>			<b>60</b>

**B- Itinerario de literatura y cultura: *Modernidad y posmodernidad: discursos y culturas en contacto***
**Módulos y Materias:**

<b>Module: <i>The origins of modernity</i> Credits</b>			
Transitions between the Middle Ages and the Renaissance Antonio López y José Mayo	Optativa	(6 créds ECTS)	SALAMANCA
The Age of Shakespeare and Cervantes Berta Cano y Ana Sáez	Obligatoria	(6 créds ECTS)	VALLADOLID
<b>The Rise and Development of the novel</b> <b>Manuel González de la Aleja</b>	Optativa	(3 créds ECTS)	SALAMANCA
The Romantic Imagination M <sup>a</sup> Eugenia Perojo y Santiago Rodríguez	Optativa	(6 créds ECTS)	VALLADOLID
<b>Module: <i>Modernity and postmodernity</i></b>			
Gender, genre in Postmodernist Literary Discourse Pilar Abad y Carlos Herrero	Optativa	(6 créds ECTS)	VALLADOLID
American Poetry and Poetics Viorica Patea y Román Álvarez	Obligatoria	(6 créds ECTS)	SALAMANCA
Postmodernist Aesthetics M <sup>a</sup> Eugenia Díaz	Optativa	(3 créds ECTS)	SALAMANCA
The Literary Impact of the Spanish Civil War: Writers Take Sides Daniel Pastor y Antonio Rodríguez	Optativa	(6 créds ECTS)	SALAMANCA
<b>Module: <i>Discourses and cultures in Contact: Exodi, Frontiers and Identities</i></b>			
Representations of Spain in British and American Literature José M. Barrio	Optativa	(6 créds ECTS)	VALLADOLID
Trans-Nations and Trans-Lations in American Literature Ana M <sup>a</sup> Manzananas y Rosario Martín	Optativa	(6 créds ECTS)	SALAMANCA
Literary Migrations and travel in Literature Jesús Benito	Optativa	(6 créds ECTS)	VALLADOLID
<b>Metafiction in Literature and Film</b> <b>Javier Pardo</b>	Optativa	(6 créds ECTS)	SALAMANCA
Theater on the Margins Olga Barrios	Optativa	(3 créds ECTS)	SALAMANCA
"The One and the Many": The Short Story and the Short Story Composite Mercedes Peñalba	Optativa	(3 créds ECTS)	SALAMANCA

<b>Module: <i>The origins of modernity</i> Credits</b>			
Trans-Canadian Literature Ana M <sup>a</sup> Fraile	Optativa	(3 crédts ECTS)	SALAMANCA
Seminar on languages, literatures and cultures in contact Profesores internacionales invitados	Optativa	(3 crédts ECTS)	SALAMANCA

Prácticas			3
WRITING A RESEARCH PAPER (OBLIGATORIO) Javier Ruano, U. Salamanca Jesús Benito (U. Valladolid): seminario			3
Tesis de Máster	Trabajo de investigación original supervisado por un profesor-tutor		6
<b>Total ECTS del Máster</b>			<b>60</b>

Programa académico (fichas de planificación docente de las asignaturas)

- i. Datos de la Asignatura y del profesorado
- ii. Sentido de la materia en el plan de estudios
- iii. Recomendaciones previas
- iv. Objetivos de la asignatura
- v. Contenidos
- vi. Competencias a adquirir
  - i. Metodologías docentes
  - ii. Previsión de distribución de las metodologías docentes
  - iii. Recursos
  - iv. Evaluación

(xi. Organización docente semanal)

**TRANSITIONS BETWEEN THE MIDDLE AGES AND THE MODER AGE**
**1.- Datos de la Asignatura**

Código	300860	Plan		ECTS	6
Carácter	OPTATIVA	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	
Área	FILOLOGIA INGLESA				
Departamento	FILOLOGÍA INGLESA				
Plataforma Virtual	Plataforma:				
	URL de Acceso:	<a href="http://english.usal.es/">http://english.usal.es/</a>			

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	ANTONIO LÓPEZ SANTOS	Grupo / s	1
Departamento	FILOLOGÍA INGLESA		
Área	FILOLOGÍA INGLESA		
Centro	FILOLOGÍA		
Despacho	2.4 PLACENTINOS		
Horario de tutorías	M. 9-11, X. 9-12 y J. 9-10		
URL Web	<a href="http://english.usal.es/index.php/antonio-lopez">http://english.usal.es/index.php/antonio-lopez</a>		
E-mail	anlosan@usal.es	Teléfono	1758

Profesor	JOSÉ MAYO LÓPEZ	Grupo / s	1
Departamento	FILOLOGÍA INGLESA		
Área	FILOLOGÍA INGLESA		
Centro	FILOLOGÍA		
Despacho	1.1 PLACENTINOS		
Horario de tutorías	X., 10.00-13.30 / J., 10.00-13.30 / V., 10.00-13.30		
URL Web	<a href="http://english.usal.es/index.php/jose-mayo">http://english.usal.es/index.php/jose-mayo</a>		
E-mail	mayo@usal.es	Teléfono	1751

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia

**Literature and Culture Program:** *Modernity y Postmodernity: Discourses and Cultures in Contact*

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

ACERCAR AL ALUMNO A UNOS ESTUDIOS LITERARIOS

Perfil profesional.

Enseñanza e investigación en literatura inglesa

## 3.- Recomendaciones previas

NINGUNA

## 4.- Objetivos de la asignatura

This course traces the history of English theatre from the Middle Ages to the beginning of the Eighteenth century. It includes brief background notes on the significance of the plays in the context of Western theatre. It surveys the common elements of drama from ritualistic and ceremonial dance, through the liturgical drama of the Middle Ages, English Renaissance comedy, and the social comedy of the Restoration. It also shows the development of the theatre as a physical structure, from the early open air theatres to the modified tennis courts in London, investigating the relationship of the physical theatre and the structure and style of the drama.

## 5.- Contenidos

1. The Middle Ages: Historical and social background.  
Miracle and Mystery Plays, Morality plays.
2. The Tudor period: Historical and social background.  
Dramaturgy and production. Interlude + Classical influence: *Ralph Roister Doister*.
3. The Restoration period: Historical and social background.  
Dramaturgy and production: Conventions of the Restoration Comedy.
4. The comic vision of the New World:  
*The Country Wife*.
5. Staging drama from the Middle Ages to the Restoration.

## 6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

### Transversales.

- Become familiar with theories and terminology applicable to discussions on theatre
- Become familiar with the historical and social contexts, literary and theoretical analysis, as well as the practical stagecraft and production, of this drama.
- Possess a greater creative, critical, and aesthetic understanding of dramatic disciplines
- Learn to appreciate plays and rely on them later in life

### Específicas.

- Analyze the various ways of writing and producing a play (drama and theatre) in the period studied
- Read dramatic texts with confidence and enjoy them
- Generate frames for the analysis of medieval and modern society
- Identify the characteristics of the theatre architecture for the periods studied.

### Básicas/Generales.

- Learn to recognize theatrical forms and styles of production across cultures and centuries
- Understand dramatic conventions, techniques and resources
- Distinguish between theatre and drama
- Develop skills necessary to think and write critically and clearly about theatre

## 7.- Metodologías docentes

Describir las metodologías docente de enseñanza-aprendizaje que se van a utilizar, tomando como referencia el catálogo adjunto.

Class meetings will consist of lectures, group discussions, and oral presentations. The course will place a strong emphasis on oral discussions. Students are expected to present their own interpretations of dramatic texts. There will be opportunities for participants to share their ideas and experiences.

Our study is keyed to the following dimensions in which any play, ancient or modern, must exist:

1. Historical: What historical conditions help explain the development of this drama? What institutions, ideas or social values did this drama grow out of, work with, or possibly threaten?
2. Cultural: What role did this kind of drama play in the life of the country? What are the origins and social functions of the theatre it was written for? How does this kind of drama engage the audience in the basic aesthetic dimensions of theatre (space, time, sight, sound and sense)?



3. Literary-Stylistic: What dramatic forms, themes, linguistic devices dominated this kind of drama? What stamp does this play bear of the style of the playwright, and how did this style influence the work of others?
4. Theatrical: How was this kind of drama produced and performed? What were the respective roles of the audience, actors, playwright, and sponsor-producers?

### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	23			23
Prácticas	- En aula	15		15
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)			
Seminarios	9			9
Exposiciones y debates	5		5	10
Tutorías	5			5
Actividades de seguimiento online		5		5
Preparación de trabajos	3			3
Otras actividades (Lecturas)			25	25
<b>TOTAL</b>	<b>60</b>	<b>5</b>	<b>85</b>	<b>150</b>

### 9.- Recursos

#### Libros de consulta para el alumno

##### General:

• *The Revels History of Drama in English*. Vols. 1- 5, London: Methuen, 1976.

##### Middle Ages:

BEADLE, R., *The Cambridge Companion to Medieval English Theatre*. CUP, 1986.

CHAMBERS, E.K. *The Medieval Stage*. 2 vols. Dover, N.Y. 1996.

DAVIDSON, C. & J.H. Stroupe, eds. *Drama in the Middle Ages*. N.Y., 1991.

- DILLON, J., *Language and Stage in Medieval and Renaissance England*. CUP, 1998.  
 FOREST-HILL, L., *Transgressive Language in Medieval Drama*, Ashgate Pub. 2000.  
 HARRIS, J.N. *Medieval Theatre in Context*. Routledge, London, 1992.  
 WICKHAM, G. *Early English Stages*. 3 vols. Routledge & Kegan Paul, 1963-1981.  
 Renaissance:  
 BOAS, F.S., *An Introduction to Tudor Drama*, Ams Press, 1978.  
 BRAUNMULLER, A. R. & Hattaway, A., *The Cambridge Companion to English Renaissance Drama*, C.U.P., 1990.  
 CHAMBERS, E.K. *The Elizabethan Stage*. 4 vols. O.U.P., 1951.  
 CRAIK, T.V. *The Tudor Interlude*. Leicester U.P., 1958.  
 LÓPEZ, A. & Tostado, eds., *Interludio de Calisto y Melibea*, U. Salamanca, 2001.  
 McRAE, A. *Renaissance Drama*. Hodder Arnold, 2003.  
 NORLAND, H. B. *Drama in Early Tudor Britain, 1485-1558*. U. Nebraska, 1995.  
 Restoration:  
 BEVIS, Richard W. *English Drama: Restoration and Eighteenth Century, 1660-1789*. Harlow: Longman, 1988.  
 DOBRÉE, Bonamy. *Restoration Comedy 1660-1720*. West Port, Conn.: Greenwood, 1981.  
 HUME, Robert D. *The Development of English Drama in the Late Seventeenth Century*. Oxford: Clarendon, 1976.  
 JEFFARES, Norman A. ed. *Restoration Comedy*, The Folio Press, 1974.  
 NICOLL, Allardyce. *A History of Restoration Drama, 1660-1700*. 4th ed. Cambridge, 1952.  
 FISK, Deborah Payne, ed., *The Cambridge Companion to English Restoration Theatre*, Cambridge University Press, 2000.  
 SCHNEIDER, Ben Ross. *The Ethos of Restoration Comedy*. Urbana, Univ. of Illinois Press, cop. 1971.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

A selection of texts will be specified at the beginning of the course for class discussion on given dates. Students are required to read each assigned text before class and come prepared to discuss it. In addition, each student will have to prepare an oral presentation.

Assessment on this course is based on class work, participation to discussions, oral presentations, and written qualifying assignments. There will be a final paper or project, which forms the basis for a seminar presentation.

<p><b>Evaluación continua: 50% de la calificación final:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Asistencia y participación activa en las actividades lectivas</li> <li>-Asistencia y participación del alumno en las actividades dirigidas del curso</li> <li>-Realización de trabajos individuales y colectivos</li> <li>-Controles de lectura, empleo de bibliografía y otros recursos</li> <li>-Recensiones de libros y resúmenes</li> </ul> <p><b>Pruebas de evaluación: 50% de la calificación final.</b></p>
<p>Criterios de evaluación</p>
<p>La evaluación se basará en una combinación de los procedimientos siguientes: Asistencia y participación activa en las actividades lectivas y los trabajos del estudiante</p>
<p>Instrumentos de evaluación</p>
<p>Un trabajo, actividades desarrolladas durante el curso, participación activa en clase.</p>
<p>Recomendaciones para la evaluación.</p>
<p>Leer los textos recomendados y la literatura crítica</p>
<p>Recomendaciones para la recuperación.</p>
<p>Releer los textos recomendados y la literatura crítica</p>

## AMERICAN POETRY AND POETICS

## 1.- Datos de la Asignatura

Código	300865	Plan		ECTS	6
Carácter	obligatoria	Curso	Posgrado (12-13)	Periodicidad	cuatrimestral
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:				
	URL de Acceso:	<a href="http://americanpoetry.usal.es/">http://americanpoetry.usal.es/</a>			

## Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Viorica Patea Birk	Grupo / s	1
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Edificio Placentinos		
Horario de tutorías	Se dará a conocer posteriormente		
URL Web	<a href="http://english.usal.es/index.php/viorica-patea/">http://english.usal.es/index.php/viorica-patea/</a> / <a href="http://americanpoetry.usal.es/">http://americanpoetry.usal.es/</a>		
E-mail	<a href="mailto:viorcap@usal.es">viorcap@usal.es</a>	Teléfono	923294500 (ext. 1757)

Profesor Coordinador	Román Álvarez Rodríguez	Grupo / s	1
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Edificio Placentinos		
Horario de tutorías	Se dará a conocer posteriormente		
URL Web	<a href="http://americanpoetry.usal.es/">http://americanpoetry.usal.es/</a> / <a href="http://english.usal.es/index.php/roman-alvarez">http://english.usal.es/index.php/roman-alvarez</a>		
E-mail	<a href="mailto:roman@usal.es">roman@usal.es</a>	Teléfono	923294500 (ext. 4467)

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Master de estudios Ingleses Avanzados
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
Perfil profesional.
Licenciados de filología inglesa, humanidades, traducción, psicología, periodismo

## 3.- Recomendaciones previas

--

## 4.- Objetivos de la asignatura

Indíquense los resultados de aprendizaje que se pretenden alcanzar.  
 Familiarización con los principales movimientos, escuelas y poetas de la poesía norteamericana  
 Estudio de distintos lenguajes poéticos y teorías estéticas  
 Familiarización con los distintos recursos poéticos: imágenes, simbología, métrica, estilo, etc.

## 5.- Contenidos

Indíquense los contenidos preferiblemente estructurados en Teóricos y Prácticos. Se pueden distribuir en bloques, módulos, temas o unidades.  
 El estudio de la evolución de la poesía norteamericana a través del romanticismo, el vanguardismo y el postmodernismo  
 Presentación de la estética vanguardistas de distintos movimientos, escuelas y grupos poéticos.  
 Las influencias filosóficas y estéticas de las distintas corrientes poéticas, el contexto cultural, y las técnicas y los recursos experimentales  
 Estrategias de transgresión y renovación del lenguaje poético  
 La interrelación entre el lenguaje poético y las artes visuales

Estudio de los poetas más representativos de los distintos periodos, escuelas y movimientos poéticos norteamericanos  
El legado vanguardista de la primera mitad del siglo y de la poesía postmoderna

## 6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

### Específicas.

### Básicas/Generales.

Capacidad analizar y apreciar textos poéticos a los que los estudiantes se enfrentan por primera vez  
Capacitar para la síntesis y el análisis  
Desarrollar la capacidad crítica  
Desarrollar la capacidad para relacionar los conocimientos de la materia con otras áreas o disciplinas  
Potenciar el placer y el deseo de leer poesía  
Capacidad de análisis literario desde la lectura de los textos poéticos con manejo de terminología técnica.  
Reconocimiento de los recursos estilísticos  
Capacidad para reflexionar e interpretar los textos poéticos

### Transversales.

Conocer los principales movimientos, grupos y escuelas así como los poetas más representativos de los distintos periodos  
Contextualización socio-histórica y cultural de la materia estudiada  
Entender la interdisciplinariedad de la poesía y las demás artes

## 7.- Metodologías docentes

Describir las metodologías docente de enseñanza-aprendizaje que se van a utilizar, tomando como referencia el catálogo adjunto.  
Actividades introductorias - Dirigidas a tomar contacto y recoger información de los alumnos y presentar la asignatura

Sesión magistral - Exposición de los contenidos de la asignatura.

### **Actividades prácticas guiadas (dirigidas por el profesor)**

Prácticas en el aula - Formulación, análisis, resolución y debate de un problema o ejercicio, relacionado con la temática de la asignatura.

Seminarios- Trabajo en profundidad sobre un tema. Ampliación de contenidos de sesiones magistrales

Debates - Actividad donde dos o más grupos defienden posturas contrarias sobre un tema determinado.

Tutorías - Tiempo atender y resolver dudas de los alumnos

**D) Actividades prácticas autónomas (sin el profesor)**

Preparación de trabajos - Estudios previos: búsqueda, lectura y trabajo de documentación.

Trabajos - Trabajos que realiza el alumno

**8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes**

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		23			23
Prácticas	- En aula	15			15
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios		9			9
Exposiciones y debates		5		5	10
Tutorías		5			5
Actividades de seguimiento online			5		5
Preparación de trabajos		3			3
Otras actividades (Lecturas)				25	25
Exámenes				55	55
<b>TOTAL</b>		<b>60</b>	<b>5</b>	<b>85</b>	<b>150</b>

**9.- Recursos**

Libros de consulta para el alumno

Charles Altieri. *Enlarging the Temple: New Directions in American Poetry During the 1960s*. Associated UP 1979.

Charles Altieri. *Painterly Abstraction in Modernist American Poetry: The Contemporaneity of Modernism*. Cambridge UP. 1990.

Charles Altieri. *Postmodernisms Now*. Pennsylvania State UP. 1999

Charles Altieri. *Subjective Agency: A Theory of First-Person Expressivity and Its Social Implications*. Blackwell Publishers. 1994.

David Perkins. *A History of Modern Poetry*. Cambridge: Harvard UP. 1976.  
 Helen Vendler. *On Extended Wings*. Wallace Stevens' Longer Poems. Cambridge: Harvard UP. 1969  
 Helen Vendler. *Part of Nature, Part of Us*. Modern American Poets. Cambridge: Harvard UP. 1980.  
 Helen Vendler. *Soul Says*. Harvard UP. 1995.  
 Hugh Kenner. *A Homemade World*. Baltimore. Johns Hopkins UP. 1975  
 Hugh Kenner. *The Pound Era*. Berkely: University of California Press. 1973.  
 Marjorie Perloff. *The Dance of the Intellect: Studies in the Poetry of the Pound Tradition*. Cambridge: Cambridge UP. 1985  
 Marjorie Perloff. *The Poetics of Indeterminacy*. Princeton: Princeton University Press. 1981.  
 Marjorie Perloff. *Wittgenstein's Ladder: Poetic Language and the Strangeness of the Ordinary*. Chicago: University of Chicago Press 1999.  
 Patea, Viorica and Paul Scott Derrick eds. *Modernism Revisited: Transgressing Boundaries and Strategies of Renewal in American Poetry*. Amsterdam & New York: Rodopi, 2007  
 Patea, Viorica, ed. *T. S. Eliot. La tierra baldía*. Madrid: Cátedra, 2005.  
 Zhaoming Qian. *Orientalism and Modernism*. Durham: Duke UP. 1995.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

<http://americanpoetry.usal.es/>

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

#### **Evaluación continua: 50% de la calificación final:**

- Asistencia y participación activa en las actividades lectivas
- Asistencia y participación del alumno en las actividades dirigidas del curso
- Realización de trabajos individuales y colectivos
- Controles de lectura, empleo de bibliografía y otros recursos
- Recensiones de libros y resúmenes

#### **Pruebas de evaluación: 50% de la calificación final.**

### Criterios de evaluación

La evaluación se basará en una combinación de los procedimientos siguientes:  
 Asistencia y participación activa en las actividades lectivas y los trabajos del estudiante



Instrumentos de evaluación
Un trabajo, actividades desarrolladas durante el curso, participación activa en clase.
Recomendaciones para la evaluación.
Leer los textos recomendados y la literatura crítica
Recomendaciones para la recuperación.
Leer los textos recomendados y la literatura crítica

## POSTMODERNIST AESTHETICS

## 1.- Datos de la Asignatura

Código	300866	Plan		ECTS	3
Carácter	Optativa	Curso	Posgrado (12-13)	Periodicidad	anual
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	moodle.usal.es			
	URL de Acceso:	<a href="https://moodle.usal.es/">https://moodle.usal.es/</a>			

## Datos del profesorado

Profesor Coordinador	María Eugenia Díaz Sánchez	Grupo / s	1
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Placentinos 1º		
Horario de tutorías	Jueves 12:00-14:00, Viernes 9:00-13:00		
URL Web	<a href="http://english.usal.es/index.php/maria-eugenia-diaz">http://english.usal.es/index.php/maria-eugenia-diaz</a>		
E-mail	mediaz@usal.es	Teléfono	923-294500 Ext.1753

**2.- Sentido de la materia en el plan de estudios**

Bloque formativo al que pertenece la materia
Formación filológica
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
Estudios Culturales y literarios
Perfil profesional.
Estudiantes de filología, humanidades, traducción

**3.- Recomendaciones previas**

Las clases se impartirán en inglés
------------------------------------

**4.- Objetivos de la asignatura**

Capacidad para analizar textos literarios
Conocimiento de la evolución histórica del postmodernismo
Conocimiento de las corrientes teóricas y metodológicas de la teoría y crítica literarias
Destacar la relevancia histórica y social de las culturas y literaturas estudiadas
Promover el desarrollo humanístico de los estudiantes
Proporcionar instrumentos de análisis de la lengua y la literatura en el contexto histórico-cultural adecuado
Desarrollar la capacidad crítica mediante la lectura y el análisis de textos
Perfeccionar las capacidades intelectuales de carácter reflexivo y crítico

**5.- Contenidos**

1. Linda Hutcheon, "Theorizing the Postmodern" en el libro The Poetics of Postmodernism. Descripción de los principales movimientos estéticos del siglo XX a partir de teoría crítica, textos, arte y cine.
2. La vanguardia como arte de autocritica en la sociedad burguesa: Brian McHale, Postmodernist Fiction (1987) (Derrida)
3. La autonomía del arte. Pynchon, The Crying of Lot 49, John Barth, Lost in the Funhouse (1968), William Gass and Paul Auster

4. Prácticas narrativas: la búsqueda, la intriga, el impostor: la identidad postmodernista, la culture del consumo, la inocencia y la experiencia, el metacomentario y la posibilidad de crítica. Acker, The Empire of the Senseless, Smithson "Earth art"
5. El problema de lo nuevo, la casualidad: Chance, Montage, Artes visuales: Peter Greenaway Architecture: Paolo Portoghesi Postmodern

## 6.- Competencias a adquirir

### Básicas/Generales.

1. Habilidad para gestionar la información
2. Capacitar para la síntesis y el análisis
3. Desarrollar la capacidad para trabajar en equipos interdisciplinarios
4. Favorecer la capacidad de apreciar la diversidad multicultural
5. Desarrollar la capacidad crítica
6. Desarrollar la capacidad para relacionar la materia con otras disciplinas
7. Potenciar la curiosidad y el deseo de aprender

### Transversales.

1. Conocer los principales movimientos literarios, culturales y artísticos en el postmodernismo.
2. Reconocimiento de rasgos históricos, temáticos y estilísticos de los textos literarios vanguardistas desde 1960 en EEUU.
5. Capacidad de análisis literario desde la lectura de los textos literarios con manejo de terminología técnica.
6. Capacidad para reflexionar sobre los textos literarios desde la lectura comprensiva de los mismos y proyectándola a los respectivos contextos.
7. Capacidad para manejar fuentes secundarias de investigación literaria.
8. Entender la interdisciplinariedad de la literatura y las demás artes

## 7.- Metodologías docentes

Describir las metodologías docente de enseñanza-aprendizaje que se van a utilizar, tomando como referencia el catálogo adjunto.

Actividades introductorias - Dirigidas a tomar contacto y recoger información de los alumnos y presentar la asignatura

Sesión magistral - Exposición de los contenidos de la asignatura.

### **Actividades prácticas guiadas (dirigidas por el profesor)**

Prácticas en el aula - Formulación, análisis, resolución y debate de un problema o ejercicio, relacionado con la temática de la asignatura.

Seminarios- Trabajo en profundidad sobre un tema. Ampliación de contenidos de sesiones magistrales  
 Debates - Actividad donde dos o más grupos defienden posturas contrarias sobre un tema determinado.  
 Tutorías - Tiempo atender y resolver dudas de los alumnos  
**Actividades prácticas autónomas (sin el profesor)**  
 Preparación de trabajos - Estudios previos: búsqueda, lectura y trabajo de documentación.  
 Trabajos - Trabajos que realiza el alumno

### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	13			13
Prácticas	- En aula	13		13
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)			
Seminarios				
Exposiciones y debates				
Tutorías		5		5
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos			10	10
Otras actividades (detallar)			30	30
Exámenes	4			4
<b>TOTAL</b>	<b>30</b>	<b>5</b>	<b>40</b>	<b>75</b>

### 9.- Recursos

Libros de consulta para el alumno

Roland Barthes, "The Reality Effect"  
 Burger *Theory of the Avant-Garde*  
 Benjamin "Author as Producer"

Baudrillard, "The Precession of Simulacra"  
 T. Docherty "Introduction (to Postmodernism)" *Postmodernism, A Reader*  
 Jameson, "Beyond the Cave. Demystifying the Ideology of Modernism"  
 Jameson "Reification and Utopia In Mass Culture"  
 Jameson, *Postmodernism or the Cultural Logic of Late Capitalism*  
 Hal Foster *The Return of the Real*  
 Hal Foster, "Postmodernism: A Preface" in *The Anti-Aesthetic*  
 Hutcheon, *The Poetics of Postmodernism*  
 Brian McHale, "Towards a Poetics of Cyberpunk"  
 Lyotard "What is Postmodernism?"  
 Lyotard "Note on the Meaning of Post"  
 Marcuse, "Affirmative Culture"  
 Hayden White "The Historical Text as Literary Artifact"

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

"The Postmodern," "Postmodernism," "Postmodernity": Approaches to Po-Mo  
<http://www.georgetown.edu/faculty/irvinem/technoculture/pomo.html>  
<http://www.as.ua.edu/ant/Faculty/murphy/436/pomo.htm>  
 Includes basic premises, key works, criticisms, leading figures, and methodologies.  
 Postmodernism :A New Model of Reality  
<http://www.mckenziestudycenter.org/philosophy/articles/postmod.html>  
<http://www.voicenet.com/~grassie/Fldr.Articles/Postmodernism.html>  
 Xenos Christian Fellowship: Postmodernism and You  
<http://www.xenos.org/ministries/crossroads/pmandyou.htm>

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

Pruebas de desarrollo - Preguntas sobre un tema más amplio y análisis de textos literarios que los estudiantes han visto en clase. Se evaluará la adquisición de los conocimientos y capacidades adquiridas a lo largo del cuatrimestre

### Criterios de evaluación

La evaluación se basará en una combinación de los procedimientos siguientes:

Asistencia y participación activa en las actividades lectivas, trabajos del alumnos y examen final. Participación y trabajos escritos: 80 % Examen de clase y trabajo de investigación: 20%
Instrumentos de evaluación
Examen final, actividades desarrolladas durante el curso, participación activa en clase.
Recomendaciones para la evaluación.
Se recomienda a los alumnos que dediquen 3 horas semanales (sobre 15 semanas) al trabajo personal no presencial en el que lean los textos recomendados y la literatura crítica.
Recomendaciones para la recuperación.
Leer los textos recomendados y la literatura crítica

**METAFICTION IN LITERATURE AND FILM**
**1.- Datos de la Asignatura**

Código	300871	Plan		ECTS	6
Carácter		Curso	Posgrado (12-13)	Periodicidad	1 cuatrimestre
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	<a href="https://moodle.usal.es">https://moodle.usal.es</a>			

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Pedro Javier Pardo García	Grupo / s	1
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Filología		
Despacho	Edificio Placentinos 1.2		
Horario de tutorías	Martes 11:00-13:00, Miércoles y Jueves 12:00-14:00		
URL Web	<a href="http://english.usal.es/index.php/pedro-javier-pardo">http://english.usal.es/index.php/pedro-javier-pardo</a>		
E-mail	<a href="mailto:pardo@usal.es">pardo@usal.es</a>	Teléfono	923 294500 ext 1753

**2.- Sentido de la materia en el plan de estudios**

Bloque formativo al que pertenece la materia

Modernity and Postmodernity: Discourses and Cultures in Contact

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

La asignatura forma parte del bloque de optativas del máster de Estudios Ingleses Avanzados que configuran su itinerario literario (concretamente del módulo "Discourses and Cultures in Contact: Exodi, Frontiers and Identities"). Su papel es profundizar en el estudio de la modernidad y la posmodernidad que da nombre a tal itinerario a través de una de sus manifestaciones más carac-



terísticas, la metaficción, aunque sin dejar por ello de lado sus antecedentes en períodos anteriores. Y lo hace en el ámbito inglés, aunque sin dejar de lado otras lenguas, y tanto en la literatura como en el cine, y en este sentido explora también el contacto sobre el que versa este bloque formativo, tanto en su dimensión cultural (a través de fronteras lingüísticas) como discursiva (a través de diferentes artes).

#### Perfil profesional.

Profesores, traductores, investigadores, industria editorial, asesores, mediadores o consultores culturales.

### 3.- Recomendaciones previas

La asignatura se caracteriza por su superación de fronteras tanto culturales como discursivas, y en consecuencia exige por parte de los estudiantes interés por la literatura en otras lenguas además de la inglesa y por otras formas de discurso además de la literatura. En lo referente a lo primero, es importante que el alumno esté en posesión de un conocimiento avanzado de la lengua inglesa antes de comenzar el curso, pues el desarrollo del mismo exigirá la lectura de diferentes materiales y textos en tal lengua (aunque ocasional y opcionalmente también en castellano) así como la participación activa e informada en las clases dedicadas a la discusión de los mismos. En lo referente a lo segundo, los alumnos deben dejar de lado los posibles prejuicios sobre el cine como mero entretenimiento de masas y deben estar dispuestos a considerar los filmes propuestos a lo largo del curso como forma de arte y de representación cultural no inferior o subordinada a la literatura o a cualquiera de las otras artes representativas, y por tanto convertirlos en objeto de estudio y de discusión con la misma dedicación y seriedad que la literatura.

### 4.- Objetivos de la asignatura

1. Conocer el modo narrativo denominado metaficción, tanto en su actualización literaria como filmica: identificar su significado y características, estrategias y formas, propósitos y corrientes más importantes.
2. Ilustrar este conocimiento en obras literarias (sobre todo novelas) y películas representativas, ampliando así su conocimiento tanto de la literatura como el cine, sobre todo en lengua inglesa y especialmente del siglo XX, aunque no exclusivamente.
3. Aplicar este conocimiento al análisis crítico de obras metaficcionales, tanto literarias como filmicas, en primer término, y a obras literarias y filmes en general.
4. Proporcionar los fundamentos y los instrumentos teóricos, tanto terminológicos como conceptuales, necesarios para tal análisis.
5. Explorar las diferentes posibilidades de relación intermedial entre literatura y cine, más allá de su reducción convencional a la adaptación.
6. Desarrollar la capacidad de análisis y síntesis así como de razonamiento tanto de forma oral como escrita por parte de los estudiantes.

## 5.- Contenidos

### Lectures

#### i. FROM REFLEXIVITY TO LITERARY METAFICTION

1. What: Definitions
2. How: Modes
3. Why: Trends

#### ii. METAFICTION FROM LITERATURE TO FILM

4. Film Adaptations of Literary Metafiction
5. (Literary) Metafiction in Film
6. Film Metafiction

#### iii. METACINEMA AND FILM METAFICTION

7. Self Definitions
8. The Modes of Cinema
9. Meta Trends

### Seminars

1. John Barth, *Lost in the Funhouse*
2. Laurence Sterne, *Tristram Shandy*
3. John Fowles, *The French Lieutenant's Woman*
4. Michael Winterbottom, *A Cock and Bull Story*
5. Marc Foster, *Stranger than Fiction*
6. Robert Altman, *The Player*
7. Orson Welles, *F for Fake*
8. Federico Fellini, *8 ½*
9. Jean-Luc Godard, *Vivre sa vie*

## 6.- Competencias a adquirir

### Básicas/Generales.

CG 1. Comprender y asimilar contenidos literarios y filmicos, especialmente aunque no exclusivamente del ámbito cultural anglófono.

CG 2. Analizar de manera comparada diferentes formas y sistemas de representación artística, en particular el verbal y el audiovisual.

CG 3. Transmitir información e ideas, resolver problemas, analizar y argumentar de manera objetiva y articulada tanto de forma oral como escrita.
CG 4. Reunir e interpretar datos para emitir juicios, asimilar y utilizar de manera ordenada y productiva fuentes escritas.
<b>Específicas</b>
CE 1. Identificar las características, formas y propósitos de la metaficción en la literatura y el cine, comprendiendo el marco y los contenidos teóricos que lo permite.
CE 2. Identificar, comprender e interpretar obras de metaficción tanto filmica como literaria, de manera articulada, argumentada y crítica.
CE 3. Asimilar conceptos teóricos y herramientas metodológicas para su utilización en el análisis de la metaficción verbal y filmica.
CE 4. Integrar los conocimientos específicos adquiridos con los correspondientes a las otras asignaturas de literatura del máster, alcanzando así una mejor comprensión de la (pos)modernidad literaria y de las posibilidades de contacto tanto cultural como discursivo de la literatura en lengua inglesa.
<b>Transversales.</b>
CT 1. Aplicar la metodología de estudio y aprendizaje en esta asignatura a cualquier otra materia o rama del saber.
CT 2. Apreiciar el cine y la literatura como fuentes de placer y conocimiento, como medios de formar tanto nuestra sensibilidad estética como nuestra visión de mundo.
CT 3. Combinar procesos inductivos y deductivos así como valores estéticos y éticos en el estudio de cualquier forma de textualidad.
CT 4. Construir un hábito de pensamiento crítico e independiente a partir del cual generar un discurso propio sobre la realidad.

## 7.- Metodologías docentes

**Sesión magistral:** exposición de los contenidos teóricos por parte del profesor.

**Prácticas de visualización:** visionado de las películas seleccionadas para cada uno de los temas que conforman el programa de la asignatura.

**Seminarios:** discusión de las obras literarias y las películas del programa por parte de los estudiantes bajo la dirección del profesor, aplicando los instrumentos teóricos (tanto conceptuales como terminológicos) impartidos en las sesiones magistrales.

**Tutorías:** entrevistas individuales alumno-profesor sobre contenidos teóricos y prácticos del curso.

**Actividades de seguimiento on line:** elaboración colectiva en la plataforma de enseñanza virtual Studium de un glosario de términos utilizados en las sesiones magistrales y de una base de datos de novelas y películas y metaficionales elegidas por lo estudiantes.

**Preparación de trabajos:** análisis de una novela y/o película a través de los conceptos e instrumentos facilitados en los contenidos teóricos del curso y aplicados en los seminarios, presentado en forma de trabajo escrito.

**8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes**

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	10			10
Prácticas	- En aula			
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)	10	13	
Seminarios	10			10
Exposiciones y debates				
Tutorías	2			2
Actividades de seguimiento online		15		15
Preparación de trabajos			15	15
Otras actividades (lectura)			75	75
Exámenes				
<b>TOTAL</b>	<b>32</b>	<b>28</b>	<b>90</b>	<b>150</b>

**9.- Recursos**

## Libros de consulta para el alumno

1. Alter, Robert. *Partial Magic: The Novel as a Self-Conscious Genre*. Berkeley: University of California Press, 1975.
2. Gil, Antonio, ed. *Metaliteratura y metaficción. Balance crítico y perspectivas comparadas*. *Anthropos* 208 (2005).
3. Hutcheon, Linda. *Narcissistic Narrative. The Metafictional Paradox*. London and New York: Routledge, 1984.
4. Stam, Robert. *Reflexivity in Film and Literature. From Don Quixote to Jean-Luc Godard*. New York: Columbia UP, 1992.
5. Waugh, Patricia. *Metafiction: The Theory and Practice of Self-Conscious Fiction*. New York and London: Routledge, 1984.

## Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

6. Christensen, Inger. *The Meaning of Metafiction: A Critical Study of Selected Novels by Sterne, Nabokov, Barth and Beckett*. Bergen: Universitetsforlaget, 1981.
7. Currie, Mark, ed. *Metafiction*. London: Longman, 1995.

8. Dällenbach, Lucien. *Le récit spéculaire. Essai sur la mise en abyme*. Paris: Seuil, 1977. (*El relato especular*. Madrid: Visor, 1991.)
9. Dotras, Ana M. *La novela española de metaficción*. Madrid: Júcar, 1994.
10. Fevry, Sébastien. *La mise en abyme filmique: Essai de typologie*. Liège: Éditions du Céfal, 2000.
11. Galván, Fernando, et al. *Ensayos sobre metaficción inglesa*. La Laguna: Universidad, 1994.
12. Genette, Gérard. *Métalepse. De la figure à la fiction*. Paris: Seuil, 2004.
13. Imhof, Rüdiger. *Contemporary Metafiction: A Poetological Study of Metafiction in English since 1939*. Heidelberg: Carl Winter, Universitätsverlag, 1986.
14. Kellman, Steven. *The Self-Begetting Novel*. New York: Columbia University Press, 1980.
15. McCaffery, Larry. *The Metafictional Muse: The Works of Robert Coover, Donald Barthelme and William H. Gass*. Pittsburg: The University of Pittsburg Press, 1982.
16. Orejas, Francisco G. *La metaficción en la novela española contemporánea*. Madrid: Arco Libros, 2003.
17. Ródenas de Moya, Domingo. *Los espejos del novelista. Modernismo y autorreferencia en la novela vanguardista española*. Barcelona: Península, 1998.
18. Scholes, Robert. *Fabulation and Metafiction*. Urbana: University of Illinois Press, 1970.
19. Sobejano-Morán, Antonio. *Metaficción española en la posmodernidad*. Kassel: Reichenberger, 2003.
20. Spire, Robert. *Beyond the Metafictional Mode: Directions in the Modern Spanish Novel*. Lexington: The University Press of Kentucky, 1984.

## 10.- Evaluación

### Consideraciones Generales

La nota final será resultado de la evaluación combinada de las actividades orales (40% de la nota final) y las escritas (60%). Las primeras incluirán la intervención en las clases (20%) y en la entrevista oral con el profesor (20%); las segundas, el trabajo colectivo en la plataforma Studium (20%), y la redacción individual de un trabajo crítico (40%).

### Criterios de evaluación

Los criterios de evaluación tendrán en cuenta el éxito en la adquisición de las competencias establecidas en el apartado 6 y por tanto variarán en función de los instrumentos diseñados para evaluarlas. A continuación presentamos un total de diez criterios que se irán combinando y seleccionando en función de las competencias evaluadas por cada instrumento de evaluación (enumerados en la siguiente sección):

#### FORMA

1. Corrección (gramática, puntuación, acentuación, etc.)
2. Claridad, cohesión, estilo.

#### ACTITUD

3. Adecuación a las normas de presentación (plazo, formato, etc.).

4. Interés y dedicación.

CONTENIDOS

5. Adecuación al enunciado / relevancia.

6. Originalidad y creatividad.

7. Coherencia, argumentación, ilustración.

8. Calidad del resumen / de la valoración.

9. Profundidad de análisis.

10. Asimilación y utilización de fuentes.

Instrumentos de evaluación

CG 1 y 3 / CE 1 y 2. **Entrevista:** verificación de forma oral de la asimilación de los contenidos y de los resultados de aprendizaje (complementada por participación en seminarios), incluidos los textos y películas elegidas por los estudiantes de la bibliografía y la filmografía recomendadas

CG 1, 3 y 4 / CE 1, 2 y 3. **Trabajo colectivo:** preparación tanto para la entrevista como para el trabajo individual mediante la definición de términos teóricos en un glosario y presentación en una base de datos de una novela y tres películas elegidas por los estudiantes, todo ello en la plataforma Studium.

CG 2, 3 y 4 / CE 2, 3 y 4. **Trabajo individual: ensayo crítico.** Análisis de una película y/o novela (de las elegidas por el estudiante para la base de datos) siguiendo los conceptos teóricos y las pautas metodológicas desarrollados en la asignatura.

Recomendaciones para la evaluación.

El visionado de las películas y la lectura de los textos son las actividades ineludibles y centrales en torno a las cuales gira toda la asignatura, por lo que es aconsejable realizarlas de forma regular y concienzuda, cumpliendo el programa que se entregará a principio del curso, intentando reflexionar sobre textos y filmes, y esforzándose por aplicar los contenidos teóricos al análisis de los mismos.

Recomendaciones para la recuperación.

La recuperación incidirá en aquellos instrumentos en los que el alumno no haya obtenido los resultados de aprendizaje esperados. Es conveniente consultar con el profesor para conocer cuáles son estos instrumentos y las competencias que se deben mejorar.

**PHONOLOGY AND DISCOURSE**

Código	301626	Plan		ECTS	6
Carácter	Optativo	Curso	Posgrado (12-13)	Periodicidad	1 cuatrimestre
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				

**Faculty Data**

Faculty	Fuencisla García-Bermejo Giner y M <sup>a</sup> Pilar Sánchez García		
Department	Filología Inglesa / English Philology		
Web Page	<a href="http://english.usal.es/">http://english.usal.es/</a>		
	Facultad de Filología		
Office	Edificio C/ Placentinos 18	Grupo / s	
Office hours	M., Mi. 12.00-14.00		
E-mail	<a href="mailto:more@usal.es">more@usal.es</a> / <a href="mailto:psg@usal.es">psg@usal.es</a>	Teléfono	923 294500 (Ext. 1757)

**Course goals.**

- 1.- To re-acquaint students with a basic theoretical knowledge of English Phonetics and Phonology.
- 2.- To introduce students to the rich variety of English dialects from a phonological perspective.
- 3.- To master the best techniques for the use of the aforementioned disciplines in the teaching of English as a second language, in the linguistic analysis of the literary representation of vernacular varieties, the interpretation of writers' comments on character's linguistic traits, etc .

**Contents**

Unit 1. What is Phonetics? What is Phonology? Basic terminology. Articulatory Phonetics. The vowel system. The consonant system. Phonotactics. Phonemic Transcription.

Unit 2. The Dialects of British English.

Unit 3. The literary representation of dialect phonology. Spelling and grapheme.

Unit 4. Methods for the linguistic analysis of the representation of speech in literature.

### Specific Competences.

#### Conceptual Competences: Knowledge

- To know articulatory phonetics.
- To know and identify the main phonological characteristics of British English and its regional varieties..
- To acquire a theoretical background for a socio-cultural analysis of English based on its phonology.

#### Procedural Competences: Specific Skills

- To be able to apply the knowledge previously mentioned to analyse phonologically texts written in English and show it in oral presentations.
- To be able to organize and plan each subject.
- To be able to infer phonological rules from a set of text examples.
- To be able to transcribe texts.
- To be able to compare and analyse accents from different regions in England.

#### Attitudinal Competences: Attitudes

- To increase their understanding of how English is pronounced and enjoy the new discoveries offered to them.
- To demonstrate respect for cultural and social diversity.
- To awaken in students a new interest for the pronunciation suggested by means of spelling.

#### Transferable Skills

- To develop students' autonomy as learners, with appropriate time management.
- To use web-bases and other bibliographical sources to find out reliable information.
- To develop the skills of analysis, argumentation and abstract thinking.
- To develop the skill of written and oral presentations.

### Teaching and Learning Methods

The course consists of theory and practice sessions. In the theoretical sessions students are given explanations and notes on the contents of the subject. The practical sessions will mainly focus on the application of the knowledge gained in the theoretical sessions to the phonemic transcription of texts and comments on selected features. For the practical sessions, students must prepare the analysis of a given text for an oral exposition in the classroom which will be part of the assessment. Students must attend the tutorials to correct, comment and discuss their work before the oral presentation.



The course will be taught in English, which means that students are expected to follow explanations, take notes and ask questions, as well as provide the answers in this language.

## Resources

### Bibliography

- Alarcos Llorach, Emilio. 1968. *Fonología Española*. Madrid: Gredos.
- Alcaraz, Enrique and Brian Moody. 1990 [1985]. *Fonética inglesa para españoles*. 2nd ed. Alcoy: Marfil.
- Barreiro, S. 2005. *Guía didáctica de Fonética Inglesa*. Madrid: UNED.
- Bolinger, Dwight L. 1986. *Intonation and its Parts: Melody in Spoken English*. London: Arnold.
- Brazil, D. 1997. *The Communicative Value of Intonation in English*. Cambridge: University Press.
- Cruttenden, Alan. 2008. *Gimson's Pronunciation of English*. London: Hodder Arnold.
- García Lecumberri, María L. and Maidment, J. 2000. *English Transcription Course*. London: Edward Arnold.
- Giegerich, Heinz J. 1992. *English Phonology. An Introduction*. Cambridge: University Press.
- Goldsmith, John A. ed. 1994. *The Handbook of Phonological Theory*. Oxford: Blackwells.
- Handke, Jürgen. 2001. *The Mouton Interactive Introduction to Phonetics and Phonology*. CD-ROM - containing sounds and animated sequences. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Hardcastle, William J. and John Laver. eds. 1999. *The Handbook of Phonetic Sciences*. Oxford: Blackwell.
- Kenworthy, Joanne. 2000. *The Pronunciation of English: A Workbook*. New York: Oxford University Press.
- Laver, John. 1994. *Principles of Phonetics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Monroy Casas, Rafael. 1994. *Sistemas de transcripción fonética del inglés*. Teoría y textos. Murcia: Universidad de Murcia.
- O'Connor, J. D. 1986 [1971]. *Advanced Phonetic Reader*. 7th reimpr.: Cambridge: University Press.
- Pullum, G. K. and W. A. Ladusaw. 1996 [1986]. *Phonetic Symbol Guide*. 2nd ed. Chicago and London: The University of Chicago Press.
- Tench, Paul. 1990. *The Roles of Intonation in English Discourse*. Bern: Peter Lang.
- Trask, R. L. 1996. *A Dictionary of Phonetics and Phonology*. London: Routledge.
- Wells, J. C. 1982. *Accents of English 1. Introduction*. Cambridge: CUP.
- Wells, J. C. 1982. *Accents of English 2. The British Isles*. Cambridge: CUP.
- Wells, John. 2008. *Longman's Pronunciation Dictionary*. 3<sup>rd</sup>. edition. London: Longman

## Assessment

1. Two oral presentations which will consist on the transcription and analysis of a text.
2. A paper based on the oral presentations.
- 3.- Class work

The student's language performance (in grammar, vocabulary and spelling, as well as orally) will be taken into account.

## GRAMMAR, DISCOURSE AND ITS METHODOLOGICAL APPLICATION

## 1.- Datos de la Asignatura

Código	301627	Plan		ECTS	6
Carácter	Optativo	Curso	2012/13	Periodicidad	
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	<a href="https://moodle.usal.es/">https://moodle.usal.es/</a>			

## Datos del profesorado

Profesor Coordinador	M <sup>a</sup> del Carmen Diego Amado	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Dpto. de Filología Inglesa, C. Placentinos 18, 37008 Salamanca, Despacho 2.2		
Horario de tutorías	A convenir		
URL Web	<a href="http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html">http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html</a> - <a href="http://english.usal.es/">http://english.usal.es/</a>		
E-mail	amado@usal.es	Teléfono	923294500 Ext. 1759

Profesor Coordinador	Ramiro Durán Martínez	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Dpto. Filología Inglesa. C/Placentinos nº 18. Dirección.		
Horario de tutorías	A convenir		
URL Web	<a href="http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html">http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html</a> - <a href="http://english.usal.es/">http://english.usal.es/</a>		
E-mail	rduran@usal.es	Teléfono	

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Itinerario de Lingüística: La lengua inglesa y sus aplicaciones metodológicas
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
1. Orientación profesional 2. Orientación investigadora
Perfil profesional.
Capacitación para la docencia e investigación en lengua y lingüística inglesas

## 3.- Recomendaciones previas

La docencia es en inglés, se espera, por tanto, que los alumnos tengan, al menos, un nivel C2 de destreza lingüística en esta lengua (cf. *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*).

## 4.- Objetivos de la asignatura

The course aims at helping students develop the skill of integrating grammar in the English as a foreign language classroom from a discursive perspective. Its practice increases our awareness of the many resources and strategies which may be employed by participants in the most varied communicative situations.

When students have successfully completed this course, they will be able to:

- Be aware of the interplay between language forms and the functions these forms serve in their contexts of use.
- Use different approaches to teach grammar (deductive vs inductive).
- Try out different techniques to clarify a particular grammar item.
- Correct student's use of English in a productive way.
- Identify the different constituents of a unit of work.
- Be aware of the utilization of Internet and digital resources in teaching English language.
- Apply a good and efficient model for the teaching of grammar.
- Do research in the field of language teaching.
- Apply their knowledge in the context of real teaching situation.

## 5.- Contenidos

1. Approaches to grammar
2. Analyzing language: Form and meaning
3. Grammar: Clarifying and focusing
4. Language, systems and syllabuses. Forms, functions, notions & texts
5. Working on accuracy: Error correction in the EFL classroom
6. Key issues when planning a unit of work
7. Making the most of the strategies, resources and materials of instruction
8. Research in language teaching

## 6.- Competencias a adquirir

### Básicas/Generales.

- Explore issues related to ideology, socio-cultural and cognitive values through real texts.
- Promote team work, team excellence and team spirit.
- Develop the ability to participate and innovate in the teaching learning process.

### Específicas.

- Identify central structural grammar components of text production and text reception.
- Explore the relation between cognitive patterns, linguistic choices, text and grammar structure, and the socio-cultural implications.

### Transversales.

- Develop ways to improve teaching and evaluation practices by using authentic language material in the classroom.
- Explore how students develop their language skills through authentic texts.

## 7.- Metodologías docentes

Class work will consist of lectures, discussions and a wide range of ELT tasks. The students will also have to practice through in-class simulations of real teaching. Active participation will be required in all the sessions.

**8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes**

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	8		20	28
Prácticas	- En aula	20	10	30
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)			
Seminarios				
Exposiciones y debates	10	6	30	46
Tutorías	10			10
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos		6	30	36
Otras actividades (detallar)				
Exámenes				
<b>TOTAL</b>	<b>48</b>	<b>12</b>	<b>90</b>	<b>150</b>

**9.- Recursos**

## Libros de consulta para el alumno

Brown, H. Douglas. (1994b) *Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy*. New Jersey: Prentice Hall Regents.

Cameron, Lynne. (2001) *Teaching Languages to Young Learners*. Cambridge: Cambridge University Press.

Gomez Morón, R et al (2009) (Eds) *Pragmatics Applied to Language Teaching and Learning*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing

Harmer, Jeremy (2007) *The Practice of English Language Teaching*. Harlow: Pearson

Thornbury, Scott (1997) *About Language. Tasks for teachers of English*. Cambridge: Cambridge University Press.

Thornbury, Scott (1999) *How to teach grammar*. Harlow: Longman.

Thornbury, Scott (2005) *Beyond the sentence: introducing discourse analysis*. Oxford: McMillan Education.

Thornbury, Scott & Slade (2006) *Conversation: from description to pedagogy*. Cambridge: Cambridge University Press.  
 Scrivener, Jim (2005) *Learning Teaching*. London: Heinemann  
 Spratt et al (2005) *The Teaching Knowledge Test Course*. Cambridge: Cambridge University Press

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

Links and resources of relevance to this course can be found in:  
<http://www.britishcouncil.org/professionals-grammar-movies.htm>  
<http://www.teachingenglish.org.uk/try/resources/quizzes/grammar>  
<http://a4esl.org/>  
<http://www.bbc.co.uk/learning/subjects/english.shtml>  
<http://www.podcastsinenglish.com/pages/freesample.shtml>

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

On completion of the course, students will be required to hand in a paper consisting of a grammatical and methodological analysis of a text and the production of a detailed unit of work.

### Cráterios de evaluación

Evaluation will be done on the basis of active participation in the sessions and quality of the paper. The paper presented in this course will be part of the final Master s dissertation.

### Instrumentos de evaluación

Evaluation will be done on the basis of class participation and class work (60%), and quality of the presentations (40%)

### Recomendaciones para la evaluación.

Clarity and coherence in the oral and written presentations.  
 Language correction.  
 Analytical objectivity and scientific rigor.

### Recomendaciones para la recuperación.

Work through problems in tutorials.

SEMANTICS, DISCOURSE AND ITS METHODOLOGICAL APPLICATIONS

1.- Datos de la Asignatura

Código	301628	Plan		ECTS	6
Carácter	Optativo	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	<a href="https://moodle.usal.es/">https://moodle.usal.es/</a>			

Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Pilar Alonso Rodríguez	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Dpto. de Filología Inglesa, C. Placentinos 18, 37008 Salamanca, Despacho 1.2		
Horario de tutorías	L.,M.,Mi. 11-13		
URL Web	<a href="http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html">http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html</a> - <a href="http://english.usal.es/">http://english.usal.es/</a>		
E-mail	<a href="mailto:alonso@usal.es">alonso@usal.es</a>	Teléfono	923294500 Ext. 1751

Profesor Coordinador	Ana Alonso Alonso	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Dpto. de Filología Inglesa, C. Placentinos 18, 37008 Salamanca, Despacho segunda planta		
Horario de tutorías			
URL Web	<a href="http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html">http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html</a> - <a href="http://english.usal.es/">http://english.usal.es/</a>		
E-mail	<a href="mailto:analonso@usal.es">analonso@usal.es</a>	Teléfono	923294500 Ext. 1756

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia

Itinerario de Lingüística: La lengua inglesa y sus aplicaciones metodológicas

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

1. Orientación profesional
2. Orientación investigadora

Perfil profesional.

Capacitación para la docencia e investigación en lengua y lingüística inglesas

## 3.- Recomendaciones previas

La docencia es en inglés, se espera, por tanto, que los alumnos tengan, al menos, un nivel C2 de destreza lingüística en esta lengua (cf. *Marco común europeo de referencia para las lenguas*).

## 4.- Objetivos de la asignatura

Text and discourse semantics provides excellent tools for learning about meaning in human communication in all its complexity, including its cognitive and contextual components. Its practice increases our awareness of the many resources and strategies which may be employed by participants in the most varied communicative situations.

This course intends to address these issues by focusing on the empirical analysis of authentic texts; the data obtained from the analysis will open ways to improve our teaching and learning skills.

When students have successfully completed this course, they will be able to:

- Identify the different constituents, linguistic and non linguistic, which interact in the construction of discourse meaning.
- Analyse the minimal semantic units (lexical items, propositions and episodes) and their contribution to the construction of global discourse meaning.
- Identify and demonstrate understanding of the cognitive organization which underlies the semantic structure of discourse, with special emphasis on mental representations and cognitive operations.
- Analyse the semantic structure of texts and discourse in English. Identify the mechanisms of cohesion and coherence in written and spoken material.
- Analyse the process of discourse production and discourse reception as communicative interaction.
- Use language awareness as a methodological tool to improve students' oral and written production and their understanding and interpretive skills.
- Be able to design / adapt and try out communicative discourse-based activities and materials for use in the classroom.



## 5.- Contenidos

1. Text and discourse meaning
2. The linguistic and non-linguistic constituents
3. Meaning and cognition
4. Lexical patterns, mental spaces and mental models
5. Local and global coherence
6. Meaning relations
7. The construction of a global topic of discourse
8. Learning methods based on semantic discourse analysis

## 6.- Competencias a adquirir

### Básicas/Generales.

- Explore issues related to ideology, socio-cultural and cognitive values through discourse.
- Promote team work, team excellence and team spirit.
- Develop the ability to participate and innovate in the teaching learning process: tutorials, assessment, students' orientation.

### Específicas.

- Identify central structural components and cognitive mechanisms of text production and text reception.
- Establish the relations discourse semantics and other mainstream theories of linguistic analysis and research.
- Explore the relation between cognitive patterns, linguistic choices, text and discourse structure, and the socio-cultural implications.
- Describe language production and reception at various levels of analysis: interpersonal, personal, institutional and educational, through qualitative and quantitative analysis of empirical data.

### Transversales.

- Develop ways to improve teaching and evaluation practices by using authentic language material in the classroom.
- Explore how students can better their language skills through exposure to authentic discourse.
- Develop ways to improve social and emotional competency skills.

## 7.- Metodologías docentes

Classes will consist of lectures, class activities, discussions and presentations. Strong emphasis will be put on the use of authentic material by students, and examples of language learning methods and language class activities based on semantic discourse analysis will be provided and studied in detail.

**8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes**

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		10		20	30
Prácticas	- En aula	18		10	28
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios					
Exposiciones y debates		10	6	30	46
Tutorías		10			10
Actividades de seguimiento online					
Preparación de trabajos			6	30	36
Otras actividades (detallar)					
Exámenes					
<b>TOTAL</b>		<b>48</b>	<b>12</b>	<b>90</b>	<b>150</b>

**9.- Recursos**

## Libros de consulta para el alumno

Students will be provided with a course reader before the start of the course.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

Alonso, P. (2007) "Discourse coherence: some micro and macro-meaning relations and their cognitive implications." In Estébanez, C. (Ed.) *Language Awareness in English and Spanish*. Valladolid: Publicaciones Universidad de Valladolid

Alonso, P. (2007) "Knowledge structures and discourse patterns in EFL Learning". In

Durán, R. and Sánchez-Reyes S. (Eds.) *El Componente Lingüístico en la Didáctica de la Lengua Inglesa*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca. 43-59.

Alonso, P. (2006). "Discourse strategies for global topic construction in complex written texts: Evidence from comment articles." *Revista Alicantina de Estudios Ingleses*, vol. 19: 9-22

Alonso, P. (2005). *Semantics a Discourse Perspective*. Oviedo: Septem Ediciones.

Beaugrande, R. de and Dressler, W. (1981). *Introduction to Text Linguistics*. London: Longman.

Fauconnier G. and Turner, M. (2002). *The Way We Think. Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities*. New York: Basic Books.

Halliday, M.A.K. and Hasan, R. (1976). *Cohesion in English*. London: Longman.

Halliday, M.A.K. (1985). *An Introduction to Functional Grammar*. London: Arnold.

Kehler, A. (2006). "Discourse coherence." In L. Horn & G. Ward (Eds.), *The handbook of pragmatics*. (241-265). Oxford: Blackwell.

Lakoff, G. (1987). *Women Fire and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: The University of Chicago Press.

Lakoff, G. (1992): "The Contemporary Theory of Metaphor." In Ortony, A. (Ed.) *Metaphor and Thought*, 2nd. ed. Cambridge: Cambridge University Press.

Sanders, T. & Spooren W. (2009). "The cognition of disocurse coherence." In J. Renkema (Ed.), *Discourse, of course*. (pp. 197-212). Amsterdam: Benjamins.

Taboada, M. (2009), "Implicit and explicit coherence relations." In J. Renkema (Ed.), *Discourse, of course*. (pp. 127-140). Amsterdam: Benjamins.

Talmy, L. (2000). *Toward a Cognitive Semantics* (2 vols.). Cambridge, Mass.: The M.I.T. Press.

Tanskanen, S. (2006). *Collaborating towards coherence: Lexical cohesion in English discourse*. Amsterdam: Benjamins.

Links and resources of relevance to this course can be found in:

- [http://www.usal.es/~codis/en\\_index.php](http://www.usal.es/~codis/en_index.php)

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

Formative and summative evaluation will be combined. Self-evaluation and peer evaluation will be a part of the paper presentation

### Criterios de evaluación

Students will develop and present short papers; these sessions will be followed by a general discussion of the points tackled and the methodology used.

### Instrumentos de evaluación

Evaluation will be done on the basis of class participation and class work (50%), and quality of the presentations (50%)

Recomendaciones para la evaluación.

- 1.- Clarity and coherence in the oral and written presentations.
- 2.- Analytical objectivity and scientific rigour
- 3.- Language correction

Recomendaciones para la recuperación.

Work through problems in tutorials.

**PRAGMATICS, DISCOURSE AND ITS METHODOLOGICAL APPLICATIONS**

**1.- Datos de la Asignatura**

Código	301629	Plan		ECTS	6
Carácter	Optativa	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	STUDIUM			
	URL de Acceso:	<a href="https://moodle.usal.es">https://moodle.usal.es</a>			

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Consuelo Montes Granado	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Edificio Placentinos		
Horario de tutorías	Se dará a conocer posteriormente		
URL Web	<a href="http://english.usal.es/index.php/consuelo-montes">http://english.usal.es/index.php/consuelo-montes</a>		
E-mail	cmg@usal.es	Teléfono	923294500 (ext. 1754)

**2.- Sentido de la materia en el plan de estudios**

Bloque formativo al que pertenece la materia
Master de Estudios Ingleses Avanzados: lenguas y culturas en contacto. Linguistics Program: The English Language and its Methodological Applications
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
Aproximación analítica desde la Pragmática

Perfil profesional.

Graduados de Filología Inglesa, Humanidades, Traducción, Psicología, Periodismo

### 3.- Recomendaciones previas

Ser licenciado o graduado en Filología, Humanidades, Traducción e Interpretación, Psicología, Periodismo y dominio del idioma inglés.

### 4.- Objetivos de la asignatura

Indíquense los resultados de aprendizaje que se pretenden alcanzar.

- Apreciar la funcionalidad del uso de la lengua desde las perspectivas social, cultural y cognitiva que permean los procesos comunicativos.
- Apreciar la trascendencia de conceptos pragmáticos como la presuposición y los actos de habla en los mecanismos de comunicación entre culturas diferentes.
- Desarrollar sensibilidad respecto a las transferencias pragmáticas de actos de habla de una lengua a otra.
- Desarrollar un conocimiento respecto a dos líneas de investigación post-griceana: la relacionada con la teoría de la relevancia y la relacionada con los modelos de cortesía, con especial incidencia en éstos últimos.
- Entender la interconexión de la cortesía con los ejes del poder y la solidaridad y ver su aplicación en la desconstrucción del género de la publicidad.
- Conectar la investigación en sistemas de cortesía con la cortesía transcultural.
- Desarrollar la comprensión de los sistemas de cortesía y su conexión con diversos parámetros psico-sociológicos para así poder profundizar en la comunicación intercultural.
- Desarrollar la capacidad de análisis de los procesos de comunicación entre sociedades y culturas distintas, diferenciadas por su esencia colectivista o individualista.

### 5.- Contenidos

Indíquense los contenidos preferiblemente estructurados en Teóricos y Prácticos. Se pueden distribuir en bloques, módulos, temas o unidades.

- Introducción a la Pragmática
- Presentación de aquellos conceptos pragmáticos más útiles para este módulo: actos de habla, transferencia pragmática.
- Presentación de modelos de cortesía entendidos como sistemas. —Ejes comunicativos del poder y la solidaridad y su conexión con estrategias de cortesía. Ilustración en el género de la publicidad.

- Introducción a la teoría de la Relevancia.
- Cortesía transcultural. Presentación de parámetros para el análisis contrastivo.
- Ilustraciones comparativas de sistemas de cortesía de culturas diversas: Inglaterra, Japón, Brasil, etc.

## 6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

### Específicas.

- Capacidad para apreciar el funcionamiento de la lengua desde la perspectiva pragmática
- Comprensión en profundidad de conceptos básicos de la pragmática, como los significados implícitos y la lengua en su dimensión performativa de actos comunicativos
- Comprensión de las implicaciones de la transferencia pragmática
- Comprensión de teorías cognitivas de la comunicación
- Comprensión de cómo los sistemas de cortesía articulan la comunicación
- Comprensión de las diferencias sutiles pero trascendentales en la comunicación entre culturas distintas
- Capacidad para analizar desde un punto de vista contrastivo los sistemas de cortesía de culturas diferentes

### Básicas/Generales.

- Capacidad de comunicación oral y escrita
- Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica contenida en bases de datos
- Capacidad para evaluar críticamente la bibliografía consultada
- Capacidad de desarrollar el espíritu de trabajo
- Desarrollar la recepción, crítica y respetuosa, ante estructuras y sistemas distintos a los suyos
- Capacidad de disfrutar con la adquisición de estructuras y sistemas distintos a las de su cultura

### Transversales.

- Capacidad de análisis y de interrelación
- Desarrollar la argumentación y la comprensión abstracta
- Aumentar la capacidad de interpretación crítica de la realidad
- Desarrollar la habilidad investigadora
- Potenciar la curiosidad por aprender
- Perfeccionar la planificación y gestión del tiempo
- Expandir la madurez personal gracias a una cognición más amplia, receptiva y crítica

## 7.- Metodologías docentes

Describir las metodologías docente de enseñanza-aprendizaje que se van a utilizar, tomando como referencia el catálogo adjunto.

**Actividades introductorias** - Dirigidas a tomar contacto y recoger información de los alumnos y presentar la asignatura

**Sesiones magistrales** - Exposición de los contenidos de la asignatura. Corresponde a la primera fase del proceso de enseñanza/aprendizaje

**Actividades prácticas guiadas (dirigidas por el profesor)**

- Prácticas en el aula - Comentarios a las ilustraciones que se presenten en clase en torno a las teorías explicadas.
- Seminarios- Trabajos en profundidad sobre un tema. Cada alumno deberá elaborar un trabajo de investigación sobre una casuística concreta y presentarla oralmente ante la clase. Posteriormente, su exposición será objeto de comentario crítico por parte del profesor. Los alumnos podrán intervenir con sus propios comentarios y aportar su visión singular.
- Tutorías (reales y virtuales) - Tiempo para orientar a los alumnos en la realización de su trabajo de investigación.

**Actividades prácticas autónomas (sin el profesor)**

- Plataforma STUDIUM, donde aparece la estructura de la asignatura, materiales de lectura, enlaces a sitios web, etc.
- Lecturas y repaso de las explicaciones dadas en clase
- Búsqueda bibliográfica y recopilación de información pertinente para la exposición y para el trabajo escrito
- Preparación de las exposiciones
- Preparación del ensayo escrito

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		23			23
Prácticas	- En aula	15			15
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios		5			5
Exposiciones y debates		9		10	19
Tutorías		5	5		10



	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos	3		40	43
Otras actividades (lecturas)			35	35
Exámenes				
<b>TOTAL</b>	<b>60</b>	<b>5</b>	<b>85</b>	<b>150</b>

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

Bargiela-Chiappini, F. & Kádár, D.Z. (eds) 2010. *Politeness across Cultures*. Palgrave.  
 Brown, P. & Levinson, S. 1987 (2nd ed.) *Politeness. Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.  
 Caffi, C. 2007. *Mitigation*. Amsterdam: Elsevier.  
 Cutting, J. 2002. *Pragmatics and Discourse. A Resource Book for Students*. London and New York: Routledge.  
 Grundy, P. 2000 (2nd. ed.) *Doing Pragmatics*. London: Arnold.  
 Jackson, J. 2010. *Intercultural Journeys. From Study to Residence Abroad*. Palgrave.  
 Kasper, G. & Rose, K. R. 2002. *Pragmatic Development in a Second Language*. Oxford: Blackwell.  
 Spencer-Oatey, H. 2009. *Intercultural Interaction*. Palgrave.  
 Sperber, D. & Wilson, D. 1995 (2nd. ed.). *Relevance. Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell.  
 Robinson, D. 2006. *Introducing Performative Pragmatics*. London and New York: Routledge.  
 Thomas, J. 1995. *Meaning in Interaction. An Introduction to Pragmatics*. Essex: Longman.  
 Verschueren, J. 1999. *Understanding Pragmatics*. London: Arnold.  
 Verschueren, et. al. (eds), 2003. *Handbook of Pragmatics*. Amsterdam: John Benjamins.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

*Handbook of Pragmatics online* (available online since 2003): <http://www.benjamins.com/online/hop/>  
 (more will be given in class)

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

Consideraciones Generales
<p><b>Evaluación continua: 80% de la calificación final:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Asistencia y cortesía en el transcurso de las actividades lectivas</li> <li>-Asistencia y participación adecuada del alumno en cada fase del proceso de enseñanza/aprendizaje</li> <li>-Ejercicios relacionados con las lecturas, empleo de bibliografía y otros recursos</li> <li>-Realización de exposiciones orales individuales y/o en grupo, que serán presentadas en clase con el fin de enriquecer a los demás alumnos y de ser comentadas por el profesor</li> </ul> <p><b>Pruebas de evaluación: 20% de la calificación final.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Realización de un ensayo escrito que signifique la culminación del trabajo presentado en clase y que recoja el feedback realizado por el profesor</li> </ul>
Criterios de evaluación
<p>La evaluación se basará en una combinación de los procedimientos siguientes:</p> <p>Asistencia, actitud positiva y participación adecuada en las distintas fases del proceso de aprendizaje, receptividad para los contenidos que se presenten, demostración de haber asimilado dichos contenidos a través de una exposición creativa, oral, que finalmente culminará en un ensayo escrito, en el que se recogerá todas las sugerencias de mejora dadas en clase por el profesor.</p>
Instrumentos de evaluación
Actitud positiva y receptiva en clase, una exposición oral y un ensayo escrito.
Recomendaciones para la evaluación.
Leer los textos recomendados, usar la creatividad para la elaboración de la exposición oral y del ensayo escrito.
Recomendaciones para la recuperación.
Leer los textos recomendados, usar la creatividad para la exposición oral y del ensayo escrito.

**EL IMPACTO LITERARIO DE LA GUERRA CIVIL ESPAÑOLA: LOS ESCRITORES TOMAN PARTIDO**

**1.- Datos de la Asignatura**

Código	301632	Plan		ECTS	6
Carácter	Optativo	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	cuatrimestral
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	<a href="http://moodle.usal.es/">http://moodle.usal.es/</a>			

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Antonio Rodríguez Celada	Grupo / s	1
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Centro Placentinos		
Despacho	Dpto. de Filología Inglesa, C. Placentinos 18, 37008 Salamanca, Despacho 2.7		
Horario de tutorías	Lunes 11-14 y Viernes 11-13		
URL Web	<a href="http://english.usal.es/">http://english.usal.es/</a>		
E-mail	celada@usal.es	Teléfono	923294500 Ext. 1758

Profesor	Daniel Pastor García	Grupo / s	1
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Centro Placentinos		
Despacho	Dpto. de Filología Inglesa, c/ Placentinos 18, 37008 Salamanca, Despacho 2.6		
Horario de tutorías	Martes / Viernes: 10-1		
URL Web	<a href="http://english.usal.es/">http://english.usal.es/</a>		
E-mail	dpastor@usal.es	Teléfono	923294500 Ext. 1758

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia

Master de Estudios Ingleses Avanzados

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

Carácter optativo

Perfil profesional.

Grado de Filología Inglesa, Humanidades, Traducción

## 3.- Recomendaciones previas

--

## 4.- Objetivos de la asignatura

Indíquense los resultados de aprendizaje que se pretenden alcanzar.

Desarrollar la capacidad de análisis y de síntesis, el razonamiento crítico de los alumnos.

Capacitarlos a participar en debates relacionados con los aspectos tratados en la materia mostrando un pensamiento independiente, crítico y razonado.

Capacidad de interrelacionar los distintos aspectos de la materia con otras áreas, disciplinas y literaturas.

## 5.- Contenidos

Indíquense los contenidos preferiblemente estructurados en Teóricos y Prácticos. Se pueden distribuir en bloques, módulos, temas o unidades

Programa de teoría:

1. España como la “gran causa”: la guerra civil como fenómeno literario.
2. El cambio del concepto de héroe tras la Primera Guerra mundial. La poesía de guerra como compromiso en la primera mitad de siglo.
3. La estética del reportaje y la exploración de la realidad. El problema de la “objetividad”.
4. La guerra civil en la ficción.

5. El mito y la realidad en las Brigadas Internacionales: los ejemplos de Alvah Bessie, Edwin Rolfe, Jason Gurney y Laurie Lee.
6. La guerra civil española en imágenes.  
Programa de prácticas:  
W.H.Auden. "Spain"  
Stephen Spender. Selección de poemas; "Heroes in Spain"  
Cecil Day Lewis. Selección de poemas  
John Cornford. Selección de poemas  
Charles Donnelly. Selección de poemas  
Sylvia T. Warner y V. Ackland. Selección de poemas  
E. Romilly. Selección de *Boadilla*.  
G. Orwell. *Homage to Catalonia*  
A. Koestler. Selección de *Spanish Testament*  
D. Parker. "Soldiers of the Republic"  
C. Cockburn. Selección de *Reporter in Spain*  
S. T. Warner. *After the Death of Don Juan*  
E. Hemingway. Selección de *For Whom the Bell Tolls*  
—.—. "The Butterfly and the Tank"; "The Old Man and the Bridge"  
—.—. "On the American Dead in Spain"  
W. Herrick. Selección de *Hermanos!*  
T. C. Worsley. *Behind the Battle*  
John Dos Passos. Selección de *Journeys Between Wars*  
Mary Low. Selección de *Red Spanish Notebook*  
Diverso material audiovisual

## 6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

### Transversales.

Capacidad de análisis y síntesis  
Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica  
Capacidad para el razonamiento crítico  
Capacidad para buscar materiales e información para el autoaprendizaje  
Capacidad de utilizar correctamente la expresión oral y escrita  
Desarrollo del sentido crítico para analizar informaciones.

Habilidad para trabajar de forma autónoma
<b>Específicas.</b>
<p>Conocimiento de los contextos sociales e históricos de los textos literarios</p> <p>Entender la interdisciplinaridad de la materia</p> <p>Conocimiento de las diferentes obras y autores del periodo.</p> <p>Manejo de las fuentes secundarias de investigación literaria.</p>
<b>Básicas/Generales.</b>
<p>Capacidad de analizar y apreciar textos literarios.</p> <p>Capacitar para la síntesis y el análisis.</p> <p>Desarrollar la capacidad para relacionar los conocimientos de la materia con otras áreas o disciplinas.</p>

### 7.- Metodologías docentes

<p>Describir las metodologías docente de enseñanza-aprendizaje que se van a utilizar, tomando como referencia el catálogo adjunto.</p> <p>Actividades presenciales:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Clases teóricas</li> <li>• Clases prácticas/exposiciones/seminarios</li> <li>• Tutorías</li> </ul> <p>Actividades no presenciales:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Preparación de clases prácticas y exposiciones, búsqueda de bibliografía, recopilación de información, redacción de trabajo, etc.</li> </ul>
---

### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	23			23
Prácticas	- En aula	15		15
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)			

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Seminarios	9			9
Exposiciones y debates	5		5	10
Tutorías	5	5		10
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos	3			3
Otras actividades (lecturas)			25	25
Exámenes			55	55
<b>TOTAL</b>	<b>60</b>	<b>5</b>	<b>85</b>	<b>150</b>

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

- Alvarez Rodriguez, Roman y López Ortega, Ramón (eds.), *Poesía anglo-norteamericana de la Guerra Civil Española*, Valladolid: Junta de Castilla y León, 1986.
- Benson, Frederick R. *Writers in Arms*, New York: University of New York Press, 1967.
- Binns, Nialls. *La llamada de España: Escritores extranjeros en la guerra civil*, Barcelona: Montesinos, 2004.
- Brown, Frieda et al. (eds.) *Rewriting the Good Fight. Critical Essays on the Literature of the Spanish Civil War*, East Lansing: Michigan State University, 1989.
- Celada, Antonio R., M. González & Daniel Pastor. *Los Internacionales. English-speaking Volunteers in the Spanish Civil War*, Warren & Pell: Pontypool, Torfaen & L'Hospitalet de Llobregat, 2009.
- Celada, Antonio R., Daniel Pastor & Rosa López. *Las Brigadas Internacionales: 70 años de memoria histórica*, Salamanca: Amarú, 2007.
- Cunningham, Valentine (ed.). *The Penguin Book of Spanish Civil War Verse*, Londres: Penguin Books, 1980.
- — (ed.). *Spanish Front: Writers on the Civil War*, Oxford: Oxford: Oxford University Press, 1986.
- —. *British Writers of the Thirties*. Oxford: Oxford University Press, 1988 (1993).
- Dietz, Bernd (ed.). *Un país donde lucía el sol: Poesía inglesa de la guerra civil española*. Madrid: Ediciones Hiperión, 1981.
- —. *El impacto de la guerra civil española en la poesía inglesa (1936-1939)*. La Laguna: Universidad de La Laguna, 1999, 2 vols.
- Fyrth, Jim and Sally Alexander (eds.) *Women's Voices from the Spanish Civil War*. London: Lawrence & Wishart, 1991.
- Hanez, Marc (ed.). *Los escritores y la guerra de España*, Barcelona: Libros de Monte Ávila, 1977.
- Insausti Gabriel (comp.). *Escritores Británicos en la guerra civil española*, Sevilla: Espuela de Plata, 2010.

- Jump, Jim (ed.). *Poems from Spain: British and Irish International Brigaders on the Spanish Civil War*, London: Lawrence & Wishart, 2006.
- Kenwood, Alun. *The Spanish Civil War. A Cultural and Historical Reader*, Oxford: Berg, 1993.
- Monteah, Peter. *Writing the Good Fight: Political Commitment in the International Literature of the Spanish Civil War*, London: Greenwood Books, 1994.
- Muste, John. *Say that We Saw Spain Die: Literary Consequences of the Spanish Civil War*, Seattle: University of Washington Press, 1966.
- Preston, Paul. *Idealistas bajo las balas*. Barcelona: Debate, 2007.
- Pujals, Esteban. *Plumas y fusiles. Los poetas ingleses y la guerra de España*, Madrid: Universidad Complutense, 1989.
- Romilly, Esmond, *Boadilla*. (Edición crítica a cargo de Antonio R. Celada). Salamanca: Amarú Ediciones, 2011.
- Sommerfield, John, *Voluntario en España* (Edición a cargo de Daniel Pastor). Salamanca: Amarú Ediciones, 2012.
- Trapiello, Andrés. *Las armas y las letras: Literatura y Guerra Civil*. Barcelona: Planeta, 1994.
- Usandizaga, Aranzazu (ed.), *Ve y cuenta lo que pasó en España. Mujeres extranjeras en la guerra civil*. Una antología. Barcelona: Planeta, 2000.
- ——. *Escritoras al frente. Intelectuales extranjeras en la Guerra Civil*. San Sebastián: Nerea, 2007.
- Weintraub, Stanley. *The Last Great Cause. The Intellectuals and the Spanish Civil War*, New York: Weybright and Talley, 1968.
- Worsley, T.C. *En la carretera de Málaga* (Edición a cargo de Manuel González de la Aleja), Salamanca: Amarú Ediciones, 2012.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

<http://www.spartacus.schoolnet.co.uk/Spanish-Civil-War.htm>

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

#### **Evaluación continua: 50% de la calificación final:**

- Asistencia y participación activa en las actividades lectivas
- Asistencia y participación del alumno en las actividades dirigidas del curso
- Realización de trabajos individuales y colectivos
- Controles de lectura, empleo de bibliografía y otros recursos
- Recensiones de libros y resúmenes

#### **Pruebas de evaluación: 50% de la calificación final.**

### Criterios de evaluación

La evaluación se basará en una combinación de los procedimientos siguientes:



Asistencia y participación activa en las actividades lectivas y los trabajos del estudiante.
Instrumentos de evaluación
Un trabajo, actividades desarrolladas durante el curso, participación activa en clase.
Recomendaciones para la evaluación.
Leer los textos recomendados y la literatura crítica.
Recomendaciones para la recuperación.
Leer los textos recomendados y la literatura crítica.

## TRANSLATIONS AND TRANSLATIONS IN AMERICAN LITERATURE

## 1.- Datos de la Asignatura

Código	301633	Plan		ECTS	6
Carácter	optativa	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	cuatrimestral
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:				
	URL de Acceso:	Moodle: <a href="https://moodle.usal.es/course/view.php?id=1607">https://moodle.usal.es/course/view.php?id=1607</a>			

## Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Ana M <sup>a</sup> Manzanas	Grupo / s	1
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Edificio Placentinos		
Horario de tutorías	Se dará a conocer posteriormente		
URL Web	<a href="http://english.usal.es/index.php/ana-mo-manzanas">http://english.usal.es/index.php/ana-mo-manzanas</a>		
E-mail	<a href="mailto:amanzana@usal.es">amanzana@usal.es</a>	Teléfono	923294500 (ext. 1751)

Profesor Coordinador	M <sup>a</sup> Rosario Martín Ruano	Grupo / s	1
Departamento	Traducción e Interpretación		
Área	Traducción e Interpretación		
Centro	Facultad de Traducción y Documentación		
Despacho	Facultad de Traducción y Documentación, 2 <sup>a</sup> planta, nº 16		
Horario de tutorías	Se dará a conocer posteriormente		
URL Web			
E-mail	<a href="mailto:mrmr@usal.es">mrmr@usal.es</a>	Teléfono	923294580

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Master de estudios Ingleses Avanzados
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
Optativa
Perfil profesional.
Licenciados de filología inglesa, humanidades, traducción, psicología, periodismo

## 3.- Recomendaciones previas

Los alumnos han de tener un excelente dominio de la lengua inglesa nunca inferior al nivel de Proficiency. Los alumnos habrán de participar en debates, trabajos en grupo, y redactar sus ensayos **siempre en lengua inglesa**

## 4.- Objetivos de la asignatura

- Familiarización y utilización de conceptos como *hybridization, creolization, transculturation, acculturation, translation, intercultural mediation, conflict, negotiation, mestizaje, cultural hyphenation*
- explorar la frontera como mecanismo doble y rastrearlo en una amplia variedad de contextos culturales
- generar ideas para el análisis de interacción social
- analizar la cultura en términos de la teoría de la traducción
- entender la función de la traducción en la construcción de la cultura y de la identidad
- participar en debates sobre la ética en el contexto del contacto intercultural

## 5.- Contenidos

I  
**1- General introduction to the Border. From Turner to Anzaldúa. Metaphors for cultural encounters. Border as paradigm of trans-cultures**

### Readings:

From Zamora Linmark's *Rolling the R'S*

from Anzaldúa's *Borderlands*; Gómez Peña "The Border Is"; (Rubén Martínez's

*Crossing Over*)

Crosthwaite, L. Humberto: "Instrucciones para cruzar la frontera"

Robert Frost "Mending Wall"

F. Kafka "The Great Wall of China"

J.L. Borges: "The Wall and the Books"

Secondary sources:

Excerpts from *The Line between Us*

"Contested Passages"

"Repeating border Narratives"

## **2- The Border in US literature:**

### **Readings:**

Corridos

Helena Viramontes's "Neighbors" "The Cariboo Café,"

Daniel Alarcón, "The Visitor"

Excerpts from Carlos Fuentes's *La frontera de cristal*

Thomas King, "Borders"

Junot Díaz, "Aguantando"

E. Dunticat, "Children of the Sea" and "Caroline's Wedding"

Excerpts from TC Boyle, *The Tortilla Curtain* (3-29)

Morales, *The Rag Doll Plagues*

## **II**

### **1. General introduction to translation and/as cultural contact. Translation as transcultural writing. Translated identities.**

Readings:

Venuti, Lawrence (1998). "Introduction". En Venuti, Lawrence (ed.) *Translation and Minority. The Translator* (special issue), 4:2. pp. 135-145.

From Pratt, Mary Louise (1992). *Imperial Eyes: Travel Writing and Transculturation*. New York: Routledge, 1992.

Mehrez, Samia. 1992. "Translation and the Postcolonial Experience: The Francophone North African Text". In Lawrence Venuti (ed). *Rethinking Translation*. London and New York, Routledge, 1992b. 120-138.

Dora Sales, "I translate, therefore I am": La ficción transcultural entendida como literatura traducida en el polisistema literario", en *Linguística Antverpiensia*, New Series, 2/2003.

Excerpts from Sandra Cisneros', *Caramelo*

Excerpts from Esmeralda Santiago's *When I Was Puerto Rican*

Excerpts from Julia Álvarez's *When the García Girls Lost Their Accents*

Excerpts from Rosario Ferré's *The House on the Lagoon*

Excerpts from Salman Rushdie's, *Shame*

Excerpts from Vikram Chandra, *Love and Longing in Bombay*

**2. The problems and potentialities of translation as cultural mediation. Translation and discursive identity. Conflict and negotiation. Translating US transcultural fiction. Literature and translation in the era of globalization.**

**Readings:**

Excerpts from Sandra Cisneros, *Woman Hollering Creek / Érase un hombre, erase una mujer* (Trans. Enrique de Hérez) / *El arroyo de la llorona* (Trans. Lilita Valenzuela)

Excerpts from Vikram Chandra, *Sacred Games / Juegos sagrados* (Trans. Dora Sales)

Excerpts from Cherrie Moraga, *This Bridge Called My Back / Esta Puente, mi espalda* (Trans. Norma Alarcón, Ana Castillo)

Excerpts from Susanne J. Levine, *The Subversive Scribe*

Selection of movies:

*Crash*

*Babel*

*Spanglish*

*Real Women Have Curves*

**3. Translation and Ethics. We are all translators: translation as a way of being and living in the world.**

Emily Apter, *The Translation Zone: A New Comparative Literature*

Suzi Kim, *The Interpreter*

**6.- Competencias a adquirir**

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

Específicas.

Básicas/Generales.

Capacidad analizar y apreciar textos literarios y culturales a los que los estudiantes se enfrentan por primera vez

Capacitar para la síntesis y el análisis

Desarrollar la capacidad crítica

Desarrollar la capacidad para relacionar los conocimientos de literatura norteamericana, cine, música.

Potenciar el placer y el deseo de leer literatura

Capacidad de análisis literario desde la lectura de los textos literarios y culturales con manejo de terminología técnica.  
Reconocimiento de los recursos estilísticos  
Capacidad para reflexionar e interpretar los textos literarios

Transversales.

Conocer autores literarios, así como críticos y filósofos que han estudiado la frontera, así como los principios teóricos y prácticos de la traducción.  
Contextualización socio-histórica y cultural de la materia estudiada  
Entender la interdisciplinariedad de la literatura y de la traducción

## 7.- Metodologías docentes

Describir las metodologías docente de enseñanza-aprendizaje que se van a utilizar, tomando como referencia el catálogo adjunto.

Actividades introductorias - Dirigidas a tomar contacto y recoger información de los alumnos y presentar la asignatura

Sesión magistral - Exposición de los contenidos de la asignatura.

### ***Actividades prácticas guiadas (dirigidas por el profesor)***

Prácticas en el aula - Formulación, análisis, resolución y debate de un problema o ejercicio, relacionado con la temática de la asignatura. Se parte siempre de unas preguntas guía que los alumnos tienen disponibles en Moodle.

Seminarios- Trabajo en profundidad sobre un tema. Ampliación de contenidos de sesiones magistrales

Debates - Actividad donde dos o más grupos defienden posturas contrarias sobre un tema determinado.

Tutorías - Tiempo atender y resolver dudas de los alumnos

### ***D) Actividades prácticas autónomas (sin el profesor)***

Preparación de trabajos - Estudios previos: búsqueda, lectura y trabajo de documentación.

Trabajos - Trabajos que realiza el alumno

### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	23			23
Prácticas	- En aula	15		15
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)			
Seminarios	9			9
Exposiciones y debates	5		5	10
Tutorías	5	5		10
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos	3			3
Otras actividades (Lecturas)			25	25
Exámenes			55	55
<b>TOTAL</b>	<b>60</b>	<b>5</b>	<b>85</b>	<b>150</b>

### 9.- Recursos

#### Libros de consulta para el alumno

Anzaldúa, Gloria. *Borderlands/ La Frontera*. San Francisco: Aunt Lute Press, 1987.

Arteaga, A. *Chicano Poetics*. Cambridge: Cambridge University Press, 1997

Castillo, D. and R. Tabuenca. *Border Women*. Minneapolis : University of Minnesota Press, 2002

Fox, C. *The Fence and The River*. Minneapolis : University of Minnesota Press, 1999.

Juffer, Jane, ed. *The Last Frontier: The Contemporary Configuration of the U.S.- Mexico Border*. *The South Atlantic Quarterly* 105: 4 (2006).

Martín Ruano, M. Rosario, "Bringing the Other Back Home: The Translation of (Un)familiar Hybridity", *Linguistica Antwerpensia*, 2, 2003 (special issue, *Translation as Creation: The Post-Colonial Influence*, Aline Remael and Ilse Logie, eds.), pp. 191-204.

Martín Ruano, M. Rosario, "Introducción: hacia nuevas éticas de la traducción en la era post-babélica", en África Vidal Claramonte, *Traducir entre culturas: poderes, diferencias, poderes, identidades*, Berna, Peter Lang, 2007, pp. 7-24.

Manzanas, Ana M<sup>a</sup>, ed. *Border Transits*. Amsterdam & New York: Rodopi, 2007.

Michaelson, S., and D. Johnson, eds. *Border Theory*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1997

Price, Patricia, *Dry Place*. Minneapolis : University of Minnesota Press, 2004.

Saldívar, J.D. *Border Matters*. University of California Press, 1997.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

1- "Border links" offers the most comprehensive list of online resources about the border [http://americas.irc-online.org/borderlines/links\\_body.html](http://americas.irc-online.org/borderlines/links_body.html)

2- "United States-Mexico Borderlands/Frontera" offers information on different aspects of the border such as its regions, its peoples and its history <http://www.smithsonianeducation.org/migrations/bord/intro.html>

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

#### **Evaluación continua: 50% de la calificación final:**

- Asistencia y participación activa en las actividades lectivas
- Asistencia y participación del alumno en las actividades dirigidas del curso
- Realización de trabajos individuales y colectivos
- Controles de lectura, empleo de bibliografía y otros recursos
- Recensiones de libros y resúmenes

#### **Pruebas de evaluación: 50% de la calificación final.**

### Criterios de evaluación

La evaluación se basará en una combinación de los procedimientos siguientes:  
Asistencia y participación activa en las actividades lectivas y los trabajos del estudiante

### Instrumentos de evaluación

Un trabajo, actividades desarrolladas durante el curso, participación activa en clase.

### Recomendaciones para la evaluación.

Leer los textos recomendados y la literatura crítica

### Recomendaciones para la recuperación.

Leer los textos recomendados y la literatura crítica



**THEATRE ON THE MARGINS: RACE, GENDER AND EMPIRE**

**1.- Datos de la Asignatura**

Código	301634	Plan		ECTS	3
Carácter	optativa	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	cuatrimestral
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:				
	URL de Acceso:				

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Olga Barrios Herrero	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	1.6 (Edificio de Placentinos)		
Horario de tutorías	1er cuatrimestre: Lu Ma Mi 19.00-20.15 h, / Ju 13.30-15.30 h. 2º cuatrimestre: Lu y Ma 16-19 h.		
URL Web			
E-mail	barrios@usal.es	Teléfono	923 29 45 00 Ext. 1760 / 1754

**2.- Sentido de la materia en el plan de estudios**

Bloque formativo al que pertenece la materia
Máster de Estudios Ingleses Avanzados
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

Perfil profesional.

Licenciad@s en Filología, Traducción, Humanidades, Bellas Artes, Musicología, Sociología, Psicología, entre otros

### 3.- Recomendaciones previas

Tener deseos de aprender y disfrutar del conocimiento y diferentes perspectivas de análisis que aportará la lectura de obras teatrales (y teoría) en lengua inglesa escritas en su mayoría por mujeres de diferentes procedencias étnicas

### 4.- Objetivos de la asignatura

Indíquense los resultados de aprendizaje que se pretenden alcanzar.

- Explorar y familiarizar al estudiante con la diversidad existente de métodos y teorías aplicados al teatro escrito en inglés por mujeres de diferentes culturas y grupos étnicos desde los años 60 del s. XX
- Estudiar teorías sobre estudios étnicos, postcoloniales y estudios de género como herramientas análisis
- Analizar y reflexionar sobre los conceptos de cultura, género, raza y nacionalidad
- Aprender a disfrutar de la lectura (y visionado) de obras teatrales
- Comprender la repercusión de las artes escénicas en las sociedades de habla inglesa

### 5.- Contenidos

Indíquense los contenidos preferiblemente estructurados en Teóricos y Prácticos. Se pueden distribuir en bloques, módulos, temas o unidades.

1. Introducción a las Artes Escénicas del pasado al presente: Nuevas tendencias en las sociedades postcoloniales contemporáneas
2. El *Black Theatre Movement* de los Estados Unidos: Su impacto en otros movimientos teatrales y en otros países
3. Movimiento Feminista y Teatro en los Estados Unidos, Reino Unido, África y el Caribe: Nuevas propuestas para las artes escénicas desde la teoría occidental y desde el feminismo negro
4. Teatro de comunidad, *Black Consciousness Movement* y feminismo africano
5. Nuevos modelos alternativos en el teatro contemporáneo en lengua inglesa

### 6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

<b>Básicas/Generales.</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desarrollo de las destrezas orales y comunicativas de los estudiantes a la hora de informar, resumir y analizar textos dramáticos</li> <li>• Mejora de las destrezas escritas para la confección de resúmenes y análisis dramáticos</li> <li>• Ayuda al desarrollo de un vocabulario teórico a la hora de estudiar y analizar obras teatrales occidentales y no occidentales</li> <li>• Capacidad para analizar textos dramáticos y espectáculos teatrales</li> </ul>
<b>Transversales.</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Capacidad de comunicación oral y escrita</li> <li>• Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica</li> <li>• Conocimiento de herramientas, programas y aplicaciones informáticas específicas</li> <li>• Ampliación del conocimiento en historia y culturas de habla inglesa y de la diversidad de teorías literarias y dramáticas a la hora de leer y analizar una obra teatral</li> </ul>
<b>Específicas.</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desarrollo del razonamiento crítico de estudiantes mediante debates, análisis escritos y presentaciones orales sobre textos teatrales</li> <li>• Identificación y reflexión crítica sobre género como categoría de análisis social</li> <li>• Trabajo efectivo en un contexto interdisciplinario</li> <li>• Comprensión de la utilidad de las teorías feministas y estudios de género</li> <li>• Presentación de herramientas necesarias para formular razonamientos teóricos en futuras investigaciones</li> </ul>

## 7.- Metodologías docentes

Describir las metodologías docente de enseñanza-aprendizaje que se van a utilizar, tomando como referencia el catálogo adjunto.

- La asistencia a clase será obligatoria debido a la interacción continuada entre estudiantes y profesora en la clase y de los debates y visionados de algunos videos cortos en clase como requisitos imprescindibles
- En cada encuentro semanal, la profesora realizará una breve introducción al tema de esa semana
- L@s estudiantes deberán participar en el encuentro semanal de clase con una preparación previa de lecturas y/o presentación oral correspondientes a esa semana
- Se realizarán tutorías programadas y personalizadas para guiar el trabajo específico de cada estudiante en sus tareas semanales y en su presentación oral
- L@s estudiantes deberán preparar tareas escritas y orales a lo largo del curso

**8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes**

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		3		10	13
Prácticas	- En aula	4			4
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios					
Exposiciones y debates		8		10	18
Tutorías		3			3
Actividades de seguimiento online			3		3
Preparación de trabajos		2	4	10	16
Otras actividades (Lecturas y tareas escritas)		4		14	18
Exámenes					
<b>TOTAL</b>		<b>24</b>	<b>7</b>	<b>44</b>	<b>75</b>

**9.- Recursos**

## Libros de consulta para el alumno

Bibliografía básica que será ampliada durante el curso:

Barrios, Olga, *The Black Theatre Movement in the United States and in South Africa*. Valencia: Universitat de València Publicacions, 2008.

Bial, Henry. *The Performance Studies Reader*. New York: Routledge, 2004.

Butler, Judith. *Gender Trouble: Feminism and the Subversion of Identity*. Routledge, 1990.

Dolan, Jill. *The Feminist Spectator as Critic*. Ann Arbor, MI: U of Michigan Press, 1998.

Gainor, J. Ellen, ed. *Imperialism and Theatre: Essays on World Theatre, Drama and Performance*. London and New York. Routledge, 1995.

Hooks, bell. *Feminist Theory: Margin to Center*. South End Press, 1984.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

Serán ofrecidas a lo largo del curso.

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

La asistencia a clase será obligatoria. Si el estudiante perdiera más de 2 horas de clase deberá realizar un examen final sobre todas las lecturas (teóricas y dramáticas) del curso.

### Criterios de evaluación

Asistencia y participación – 25%  
Tareas semanales - 40%  
Presentación oral e informe escrito – 35%

### Instrumentos de evaluación

Se tendrá en cuenta la asistencia y participación activa, una presentación oral, y tareas semanales escritas sobre las lecturas establecidas para cada encuentro semanal

### Recomendaciones para la evaluación.

Lectura analítica de los textos (tanto teoría como obras teatrales)

### Recomendaciones para la recuperación.

Lectura analítica de los textos (tanto teoría como obras teatrales)

## 'THE ONE AND THE MANY': THE SHORT STORY AND THE SHORT STORY COMPOSITE

## 1.- Datos de la Asignatura

Código	301635	Plan	-	ECTS	3
Carácter	Optativo	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	Cuatrimestral
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	<a href="https://moodle.usal.es/course/view.php?id=2157">https://moodle.usal.es/course/view.php?id=2157</a>			

## Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Mercedes Peñalba García	Grupo / s	-
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Dpto. de Filología Inglesa Calle Placentinos, 18 37008 Salamanca Despacho nº 9 (primera planta)		
Horario de tutorías	L. M. Mi. Ju. 19:15—20:45 (Primer semestre)		
URL Web	<a href="http://english.usal.es/index.php/mercedes-penalba-garcia">http://english.usal.es/index.php/mercedes-penalba-garcia</a>		
E-mail	<a href="mailto:mpg@usal.es">mpg@usal.es</a>	Teléfono	923 294500 Ext. 1754

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia

La materia, de carácter optativo, se enmarca en el Programa de Máster de Estudios Ingleses Avanzados, compuesto por dos itinerarios (lingüístico y literario). Por su contenido monográfico, la asignatura se ajusta al **Itinerario de literatura y cultura. Modernidad y posmodernidad: discursos y culturas en contacto** (dividido en tres sub-áreas o módulos).

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

La materia se integra en el módulo denominado "**Discourses and Cultures in Contact: Exodi, Frontiers and Identities**" (Discursos y culturas en contacto: éxodos, fronteras e identidades).

#### Perfil profesional.

La materia está orientada a la formación de especialistas (graduados) en Estudios Ingleses con un perfil prioritariamente académico e investigador y también puede resultar de especial interés para graduados en Traducción e Interpretación, Periodismo, Filosofía, Humanidades y Psicología.

### 3.- Recomendaciones previas

Los establecidos por la Universidad para el acceso al Programa de Máster de Estudios Ingleses Avanzados [<http://campus.usal.es/~posgradoingles/Perfiles.html>]. No obstante, y al margen de los requisitos normativos de formación previa, el estudiante debe poseer una competencia lingüística y comunicativa en las cuatro destrezas básicas del idioma a nivel avanzado (B2-C1/CAE), como corresponde a un curso de posgrado que se imparte en lengua inglesa.

### 4.- Objetivos de la asignatura

1. Reflexionar sobre las implicaciones epistemológicas de la brevedad.
2. Examinar las diversas manifestaciones del género.
3. Explorar los modos de expresión y la cualidad poética del cuento literario.
4. Analizar la especificidad del cuento integrado frente a la novela.

### 5.- Contenidos

Indíquense los contenidos preferiblemente estructurados en Teóricos y Prácticos. Se pueden distribuir en bloques, módulos, temas o unidades.

1. El arte de la brevedad
2. Teorías de la ficción breve
3. Poéticas del cuento
4. El cuento integrado: precursores, rasgos genéricos y taxonomía

### 6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

## Básicas/Generales.

- G.1. Presentar estrategias y actividades para refinar el análisis crítico de los textos.
- G.2. Identificar e interpretar las relaciones significativas entre contenido y forma literaria.
- G.3. Definir e ilustrar conceptos literarios clave, así como las convenciones propias del género.
- G.4. Aplicar conocimientos teóricos a la práctica mediante el reconocimiento de distintos géneros y subgéneros.

## Específicas.

- E.1. Explorar conceptos teóricos relevantes en torno a la ficción breve.
- E.2. Familiarizar al alumno con las obras de los cuentistas contemporáneos más relevantes.
- E.3. Desarrollar la competencia en el conocimiento de este género (el cuento integrado) y de sus formas específicas.
- E.4. Analizar los rasgos distintivos del cuento integrado, la miscelánea de cuentos y la novela fragmentada.

## Transversales.

- T.1. Analizar un texto considerando la interrelación de géneros literarios.
- T.2. Aplicar el conocimiento de los textos literarios en su contexto con la finalidad de elaborar juicios críticos acerca de nuevos textos literarios.
- T.3. Exponer oralmente la investigación desarrollada ante el grupo.
- T.4. Desarrollar una exposición escrita de la investigación que se esté llevando a cabo.

## 7.- Metodologías docentes

Describir las metodologías docentes de enseñanza-aprendizaje que se van a utilizar, tomando como referencia el catálogo adjunto.

<http://campus.usal.es/~posgradoingles/documentos/>

**'The One and the Many': The Short Story and the Short Story Composite**

**Actividades presenciales (teóricas y prácticas)**

Las sesiones presenciales en el aula, dirigidas por el profesor, se articularán en torno a dos ejes: (a) análisis del artículo académico como texto básico para promover el debate teórico y la participación del alumno a través de una breve presentación visual que pone de relieve los conceptos clave; (b) análisis de un cuentario o cuento integrado que ilustra los aspectos teóricos tratados en clase. El aprendizaje colaborativo será evaluado en dos seminarios quincenales de tres horas en los que se perfilará y revisará el contenido de las exposiciones (orales) que correrán a cargo del alumno. La selección de textos de lectura, de ensayos sobre el género y de actividades de seguimiento online serán suministrados a través de la plataforma Studium.

**Actividades no presenciales**

El profesor supervisará las actividades de seguimiento online y los trabajos tutelados corregidos en dos tutorías grupales. El Trabajo personal dirigido o el Trabajo de Fin de Máster (previa conformidad con la profesora) culminarán la investigación llevada a cabo por el alumno durante el período lectivo.



El alumno dedicará un total de 40 horas de trabajo autónomo a esta materia, repartidas entre la preparación de clases y seminarios, lecturas previas, presentaciones individuales, resolución de tareas de seguimiento online, y la redacción de un ensayo académico con el que culminará el curso.

### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		6		3	9
Prácticas	- En aula	6		2	8
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios		3		3	6
Exposiciones y debates		4		4	8
Tutorías		2			2
Actividades de seguimiento online			2	4	6
Preparación de trabajos		2	10	17	29
Otras actividades (Lecturas)				7	7
Exámenes					
<b>TOTAL</b>		<b>23</b>	<b>12</b>	<b>40</b>	<b>75</b>

### 9.- Recursos

#### Libros de consulta para el alumno

Brown, Julie, and William Cain, eds. *Ethnicity and the American Short Story*. New York: Garland Pub., 1997.  
 \_\_\_\_\_, ed. *American Women Short Story Writers: A Collection of Critical Essays*. New York: Garland Pub., 2000.  
 Davis, Rocío G. *Transcultural Reinventions: Asian American and Asian Canadian Short Story Cycles*. Toronto: TSAR, 2001.  
 Dunn, Maggie, and Ann Morris. *The Composite Novel: The Short Story Cycle in Transition*. New York: Twayne, 1995.  
 Gelfant, Blanche H., ed. *The Columbia Companion to the Twentieth Century American Short Story*. New York: Columbia UP, 2000.

- Gerlach, John. *Toward the End: Closure and Structure in the American Short Story*. Alabama: U of Alabama P, 1985.
- Hanson, Clare. *Short Stories and Short Fictions 1880-1980*. London: Macmillan, 1985.
- \_\_\_\_\_, ed. *Re-Reading the Short Story*. London: Macmillan, 1989.
- Head, Dominic. *The Modernist Short Story*. Cambridge: Cambridge UP, 1992.
- Ingram, Forrest L. *Representative Short Story Cycles of the Twentieth Century*. The Hague: Mouton, 1971.
- Kennedy, J. Gerald, ed. *Modern American Short Story Sequences*. New York: Cambridge UP, 1995.
- Levy, Andrew. *The Culture and Commerce of the American Short Story*. Cambridge: Cambridge UP, 1993.
- Lohafer, Susan. *Coming to Terms with the Short Story*. Baton Rouge: Louisiana State UP, 1983.
- \_\_\_\_\_. *Reading for Storyness: Preclosure Theory, Empirical Poetics, and Culture in the Short Story*. Baltimore: Johns Hopkins UP, 2003.
- Lohafer, Susan, and J.E. Clarey, eds. *Short Story Theory at a Crossroads*. Baton Rouge: Louisiana State UP, 1989.
- Lounsbury, Barbara, et al. *The Tales We Tell: Perspectives on the Short Story*. Westport, Conn.: Greenwood P, 1998.
- Lundén, Rolf. *The United Stories of America*. Amsterdam: Rodopi, 1999.
- Luscher, Robert M. "The Short Story Sequence: An Open Book." *Short Story Theory at a Crossroads*. Ed. Jo Elyn Clarey and Susan Lohafer. Baton Rouge: Louisiana State UP, 1989. 148-167.
- Mann, Susan Garland. *The Short Story Cycle: A Genre Companion & Reference Guide*. Westport, Conn.: Greenwood P, 1988.
- May, Charles. *The Short Story. The Reality of Artifice*. New York: Twayne, 1995.
- \_\_\_\_\_, ed. *The New Short Story Theories*. Athens, OH.: Ohio UP, 1994.
- Nagel, James. *The Contemporary American Short-Story Cycle: The Ethnic Resonance of the Genre*. Baton Rouge: Louisiana State UP, 2001.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

- The Short Story Library – American Literature (Short stories listed by title)  
<http://www.americanliterature.com/sstitleindex.html>
- American Literature on the Web (Alphabetical listing of American authors)  
[http://www.nagasaki-gaigo.ac.jp/ishikawa/amlit/authorlist/f\\_list.htm](http://www.nagasaki-gaigo.ac.jp/ishikawa/amlit/authorlist/f_list.htm)
- Annotated Author Links  
<http://bcs.bedfordstmartins.com/litlinks/Pages/Main.aspx>
- Bibliomania: Short Stories  
<http://www.bibliomania.com/0/5/frameset.html>
- Online Literary Criticism Collection (Authors in American 20th century literature)  
<http://www.jpl.org/div/litcrit/bin/litcrit.out.pl?pd=American:+20th+Century>
- The Voice of the Shuttle (Alan Liu's collection of electronic resources for the Humanities)  
<http://vos.ucsb.edu/>
- Perspectives in American Literature - A Research and Reference Guide  
<http://www.csustan.edu/english/reuben/pal/table.html>
- The Online Books Page

<http://digital.library.upenn.edu/books/>  
 Finding Sources  
[http://www.dianahacker.com/resdoc/p03\\_c04\\_s4.html](http://www.dianahacker.com/resdoc/p03_c04_s4.html)  
 Documenting Sources  
[http://www.dianahacker.com/resdoc/p04\\_c08\\_o.html](http://www.dianahacker.com/resdoc/p04_c08_o.html)  
 MLA Formatting and Style Guide  
<http://owl.english.purdue.edu/owl/resource/557/01>

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas. Por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

El sistema de evaluación de la asignatura es continuo y se realizará mediante vías particulares de seguimiento y valoración periódicas de las actividades propuestas, cuyos índices permitirán guiar y asegurar el desarrollo del proyecto final (Trabajo personal dirigido o TFM). Al margen de las sesiones magistrales y seminarios, el profesor orientará, supervisará y corregirá el trabajo autónomo del alumno con tutorías individualizadas a lo largo del período lectivo.

### Criterios de evaluación

Se atenderán como criterios la asistencia y participación en las clases, el seguimiento de los trabajos, y su adecuación a los objetivos del programa. Se valorarán los conocimientos adquiridos por el alumno sobre la materia, su implicación en cada una de las actividades desarrolladas, su capacidad de análisis crítico, así como la originalidad y creatividad demostradas en el trabajo y defensa del proyecto.

### Instrumentos de evaluación

#### **Ponderación de los componentes del curso**

Asistencia, motivación y participación: 20%  
 Seguimiento de actividades online: 15%  
 Presentación oral: 15%  
 Trabajo personal dirigido o Trabajo de Fin de Máster: 50%

### Recomendaciones para la evaluación.

Descritas en apartados anteriores

### Recomendaciones para la recuperación.

Revisión del trabajo realizado en clase, relectura de los textos seleccionados, análisis de los errores cometidos, resolución de dudas y replanteamiento del trabajo dirigido por el profesor en una tutoría individualizada.

## TRANSCANADIAN LITERATURES

## 1.- Datos de la Asignatura

Código	301636	Plan	2010	ECTS	3
Carácter	Optativo	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	S1 (1º semestre)
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Departamento de Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	<a href="https://moodle.usal.es/">https://moodle.usal.es/</a>			

## Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Ana María Fraile Marcos	Grupo / s	todos
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	C/ Placentinos 18		
Horario de tutorías	jueves 8:30-12:30		
URL Web	<a href="http://english.usal.es/index.php/ana-mo-fraile">http://english.usal.es/index.php/ana-mo-fraile</a>		
E-mail	anafra@usal.es	Teléfono	1753

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia

*Modernidad y posmodernidad: discursos y culturas en contacto*

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

La asignatura de Master "Trans-Canadian Literatures" forma parte del itinerario *Modernidad y posmodernidad: discursos y culturas en contacto*, orientado prioritariamente a adiestrar al alumno en la investigación, y se inscribe en el módulo de dicho itinerario titulado *Discourses and Cultures in Contact: Exodi, Frontiers and Identities*, junto a las siguientes asignaturas:

Con la asignatura "Trans-Canadian Literatures" se pretende dar la opción al alumno de completar su adquisición de conocimientos teóricos y prácticos sobre los contactos culturales y su representación literaria a partir del análisis de una selección de textos críticos y literarios del contexto canadiense, proporcionándole así dentro de su módulo una perspectiva comparada más rica y completa sobre el desafío a las fronteras nacionales, territoriales, temporales, sociales, raciales y étnicas, sexuales, y de géneros literarios.

Representations of Spain in British and American Literature	Optativa	(6 créditos ECTS)	VALLADOLID
Trans-Nations and Trans-Lations in American Literature	Optativa	(6 créditos ECTS)	SALAMANCA
Literary Migrations and travel in Literature	Optativa	(6 créditos ECTS)	VALLADOLID
Metafiction in Literature and Film José Antonio Pérez Bowie	Optativa	(6 créditos ECTS)	SALAMANCA
Theater on the Margins	Optativa	(3 créditos ECTS)	SALAMANCA
"The One and the Many": The Short Story and the Short Story Composite	Optativa	(3 créditos ECTS)	SALAMANCA
Seminar on languages, literatures and cultures in contact	Optativa	(3 créditos ECTS)	SALAMANCA

#### Perfil profesional.

Esta asignatura, inscrita en un itinerario de orientación prioritariamente investigadora, contribuye a los siguientes perfiles profesionales:

- Formación de investigadores literarios y culturales
- Formación de interlocutores interculturales bilingües (español-inglés)
- Formación de asesores culturales bilingües
- formación de profesores de lengua inglesa (orientación profesional)
- formación de formadores de lengua inglesa (orientación profesional)
- formación de investigadores en las áreas de literatura y cultura de los países de habla inglesa (orientación investigadora)
- formación de expertos en lengua, literatura y cultura de los países de habla inglesa (orientación académica)
- formación de expertos en el lenguaje aplicado a situaciones interlingüísticas e interculturales (orientación profesional)
- formación de interlocutores culturales (orientación profesional)
- formación de asesores culturales (orientación profesional)
- formación de asesores en educación intercultural (orientación profesional)

### 3.- Recomendaciones previas

Los alumnos deberán preparar los materiales asignados para cada clase, seminario, etc, previamente a cada encuentro, y se espera una participación activa e informada en inglés sobre los temas propuestos para discusión y análisis.

#### 4.- Objetivos de la asignatura

##### Objetivos generales

- Desarrollo del pensamiento autónomo y crítico que permite al sujeto posicionarse ante los acontecimientos, no ya del pasado, sino del presente.
- Reconocimiento de la variedad de literaturas y perspectivas y logros estéticos, pero también políticos, sociales, étnicos, raciales y culturales de los países de habla inglesa.
- Desarrollo de la habilidad de tratar de estos temas con argumentos objetivos.
- Desarrollo de la tolerancia ante argumentos y puntos de vista divergentes.
- Desarrollo de la tolerancia ante la diversidad étnica, social y cultural.
- Adquisición de un manejo de la tecnología de la Información y la Comunicación (TIC) para seleccionar, estructurar y presentar adecuadamente los conocimientos adquiridos.
- Desarrollo de todas las destrezas de comunicación en lengua inglesa, contribuyendo a su perfeccionamiento en el manejo de la misma, así como de la suya propia.
- Potenciación del trabajo autónomo y crítico del/a estudiante.
- Potenciación de las habilidades para el trabajo en grupo, la argumentación, el diálogo e intercambio de ideas.
- Desarrollo de la capacidad organizativa (del trabajo propio, del trabajo en grupo, de los contenidos a asimilar y a presentar).
- Desarrollo de la iniciativa propia en la propuesta de temas para analizar, tanto de forma individual mediante ensayos, como en grupo mediante las presentaciones orales.
- Desarrollo de las habilidades retóricas que permitirán transmitir información adecuadamente y convencer.

##### Objetivos específicos

- Desarrollo de la conciencia del papel que la literatura juega como ojo crítico o colaborador en el análisis de la historia, la construcción de la historia mediante la historiografía, las manifestaciones culturales, la cuestión de identidad y su relación con los nacionalismos, el predominio de ciertos discursos socio-políticos, económicos, etc.
- Capacidad de relacionar los conocimientos específicos adquiridos con cualquiera de las demás asignaturas de literatura y cultura del Master, alcanzando así una mejor comprensión de las mismas y reforzando los de esta materia.
- Capacidad de aplicar la metodología de estudio y aprendizaje en esta materia a cualquier otra área del saber.
- Capacidad para analizar textos literarios en perspectiva comparada
- Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis literarios
- Conocimiento de las corrientes teóricas y metodológicas de la teoría y crítica literarias
- Capacidad para analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando apropiadamente las técnicas de análisis

#### 5.- Contenidos

Esta asignatura estudiará la representación de la ciudad en la literatura canadiense como el principal espacio aglutinador y transformador de sinergias culturales, sociales, económicas, etc. y ofrecerá una perspectiva del espacio urbano como contexto

en el que se interrogan la identidad nacional y las categorías de raza, sexo, clase, género y etnicidad. De manera particular, se centrará en los siguientes puntos:

Teóricos:

1. Canada as settler colony: identity and cultures in contact.

2. The Nature paradigm and the absent city

3. The city as contact zone:

Urban theory and Canadian literature

The imagined city

The city as text

The myth of the multicultural city

The glocal city

Prácticos:

Doing research

Writing an academic paper

Presenting a topic to the class

Presenting solid arguments in class discussion

## 6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

### Transversales.

- Aplicación de los conocimientos adquiridos a un futuro trabajo de investigación y posesión de las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de cualquier área de estudios;
- Capacidad de reunir e interpretar datos para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética;
- Transmisión de información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado;
- Desarrollo de aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

### Específicas.

- Conocimiento de las literaturas en lengua inglesa surgidas en Canadá
- Conocimiento de la cultura canadiense en el contexto de los países de habla inglesa

- Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis literario y cultural y de las principales corrientes crítico-literarias canadienses
- Conocimiento de las relaciones internacionales desde el punto de vista canadiense

#### Básicas/Generales.

- Capacidad para analizar textos literarios en lengua inglesa en perspectiva comparada
- Conocimiento de la evolución histórica de las diferentes tradiciones literarias en lengua inglesa de Canadá
- Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis literarios
- Conocimiento de las corrientes teóricas y metodológicas de la teoría y crítica literarias
- Capacidad para analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando apropiadamente las técnicas de análisis

## 7.- Metodologías docentes

Para la adquisición de las competencias citadas se emplearán los siguientes métodos de enseñanza-aprendizaje:

### **Actividades dirigidas por la profesora:**

Introdutorias, de presentación de la asignatura

#### Teóricas:

Clases magistrales en las que la profesora planteará los fundamentos teóricos de la asignatura y resolverá las dudas y cuestiones planteadas por el alumno.

#### Prácticas:

Seminarios para que el alumno profundice sobre temas concretos.

Presentaciones orales en el aula.

Ejercicios prácticos de investigación, consultas bibliográficas, etc. utilizando una plataforma de *e-learning*.

#### Atención personalizada:

Tutorías personalizadas (presenciales y *on line*) en las que el/la profesor/a orientará al alumno en su labor de estudio y resolverá las dudas que le plantee.

### **Actividades sin la profesora:**

Actividades prácticas autónomas

Lectura y estudio

Preparación de Trabajos

### **Pruebas de Evaluación**

De desarrollo

Prácticas

Orales



### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	7			7
Prácticas	- En aula			
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática		5	5
	- De campo			
	- De visualización (visu)		3	3
Seminarios	3	3		6
Exposiciones y debates	3	2		5
Tutorías	2	1		3
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos		1	15	16
Otras actividades (detallar) LECTURAS		10	20	30
Exámenes				
<b>TOTAL</b>	<b>15</b>	<b>20</b>	<b>40</b>	<b>75</b>

### 9.- Recursos

#### Libros de consulta para el alumno

Bridge, Gary & Sophie Watson, eds. *The Blackwell City Reader*, 2nd edition. John Wiley and Sons, 2010.

Dear, Michael J. *The Postmodern Urban Condition*. Wiley-Blackwell, 2000. Edwards, Justin D. & Douglas Ivison. *Downtown Canada: Writing Canadian Cities*. University of Toronto Press, 2005.

Harris, Amy Lavender, 2010. *Imagining Toronto*. Toronto: Mansfield Press, 2010.

Howells, Coral Ann and Eva-Marie Kröller, eds. *The Cambridge History of Canadian literature*. Cambridge: Cambridge U P, 2009.

Kröller, Eva-Marie ed. *The Cambridge Companion to Canadian Literature*. Cambridge: Cambridge U P, 2004.

Dehaene, Michiel, & Lieven de Caeter. *Heterotopia and the City: Public Space in a Postcivil Society*. Routledge, 2008.

Moss, Laura, ed. *Is Canada Postcolonial? Unsettling Canadian Literature*. Waterloo, ON: Wilfrid-Laurier UP, 2003.

Nischik, Reingard M., ed. *History of Literature in Canada: English-Canadian and French-Canadian*. Rochester, N.Y.: Camden House, 2008.

Pache, Walter. "Urban Writing." *Encyclopedia of Literature in Canada*. Ed. W.E. New. Toronto: U of Toronto P, 2002. 1148-56.  
 Parker, Simon. *Urban Theory and the Urban Experience: Encountering the City*. London: Routledge. 2004.  
 Sugars, Cynthia & Laura Moss, eds. *Canadian Literature in English: Texts and Contexts*. Vols I, II. Toronto: Pearson/Longman, 2009.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

#### Websites

Canadian Multiculturalism. <http://www.cic.gc.ca/multi/index-eng.asp>

The TransCanada Institute. [http://www.transcanadas.ca/1a\\_institute.html](http://www.transcanadas.ca/1a_institute.html) Native Literature in Canada  
<http://library.athabascau.ca/drr/view.php?course=engl&id=224>

Canadian Links: <http://www.lucking.net/canlinks/>

Northwest Passages: <http://www.nwpassages.com/canlitlinks.asp>

The Web of Canadian Literary Canon in English and More: <http://www.mun.ca/library/canlit>

The Canadian Literature Archive: <http://www.umanitoba.ca/canlit/> Ofrece información biográfica de escritores, diversas bibliografías y ediciones electrónicas de libros cuya edición impresa se ha agotado.

Digital Library of Canada: <http://www.nlc-bnc.ca/3/index-e.html>

The Canadian Encyclopedia: <http://www.thecanadianencyclopedia.com/>

Canadian Studies: A Guide to the sources: <http://www.iccs-ciec.ca/blackwell.html>

Online Literary Criticism Collection: <http://www.opl.org/ref/litcrit/>

Bibliografía Canadiana: <http://www.canadiana-house.on.ca>

International Council for Canadian Studies: <http://www.iccs-ciec.ca>

"Humbul Humanities Hub": [http://www.humbul.ac.uk/output/shortout.php?subj=english&type1=1900-9999\\_CE&ref=byperiod](http://www.humbul.ac.uk/output/shortout.php?subj=english&type1=1900-9999_CE&ref=byperiod)

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

#### Consideraciones Generales

Una asistencia a clase superior a un 80% permitirá al alumno acceder a una evaluación que tendrá en cuenta la participación activa en clase (15%), una exposición oral (35%) y un ensayo final (50% de la nota).

Aquellos que no superen el 80% de asistencia serán evaluados a través de la entrega puntual de trabajos en Studium (50% de la nota) y un examen final (50% de la nota).

#### Criterios de evaluación

Los criterios de evaluación tendrán en cuenta el éxito en la adquisición de competencias relacionadas en el apartado 6:

En la evaluación de la participación en clase y de la exposición oral se considerará el dominio de la lengua inglesa como vehículo comunicativo y como herramienta de trabajo y de investigación en un registro académico hablado y de carácter dialógico (adquisición de las competencias específicas). Así mismo se valorará la adquisición y exposición de contenidos relativos a la materia y la metodología empleada (adquisición de las competencias básicas).

En la evaluación del ensayo se valorará, además de la adecuada expresión y estructuración del texto producido en inglés académico y del conocimiento de las técnicas y métodos del análisis literario y cultural (competencias específicas), la capacidad para analizar textos literarios en lengua inglesa en perspectiva comparada y la capacidad de análisis crítico-literario fundamentado en los conocimientos tanto transversales como específicos de la asignatura. (competencias básicas y transversales)

#### Instrumentos de evaluación

La evaluación continua se realizará a través de:  
Ejercicios orales durante las clases, seminarios y tutorías  
Exposición oral  
Ensayo crítico literario

#### Recomendaciones para la evaluación.

Además del apunte de los contenidos impartidos en clase, se recomienda llevar un diario de lecturas, y utilizar las fuentes bibliográficas y audiovisuales al alcance del alumno para preparar tanto la exposición oral como el ensayo. Es muy importante llevar las clases preparadas y al día, puesto que de ello depende la parte de evaluación de participación activa en clase.

#### Recomendaciones para la recuperación.

Es importante solicitar la tutoría con la profesora para que ésta indique los puntos a mejorar.

**DISCOURSE ANALYSIS IN ENGLISH**
**1.- Datos de la Asignatura**

Código	301638	Plan		ECTS	6
Carácter	Obligatorio	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	<a href="https://moodle.usal.es/">https://moodle.usal.es/</a>			

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Pilar Alonso Rodríguez	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Dpto. de Filología Inglesa, C. Placentinos 18, 37008 Salamanca, Despacho 1.2		
Horario de tutorías	L.,M.,Mi. 11-13		
URL Web	<a href="http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html">http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html</a> - <a href="http://english.usal.es/">http://english.usal.es/</a>		
E-mail	alonso@usal.es	Teléfono	923294500 Ext. 1751

Profesor Coordinador	Luisa María González Rodríguez	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Dpto. de Filología Inglesa, C. Placentinos 18, 37008 Salamanca, Despacho planta baja		
Horario de tutorías	M, J. 10.30-13-30		
URL Web	<a href="http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html">http://campus.usal.es/~posgradoingles/Programa.html</a> - <a href="http://english.usal.es/">http://english.usal.es/</a>		
E-mail	luisagr@usal.es	Teléfono	923294500 Ext. 1752

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Itinerario de Lingüística: La lengua inglesa y sus aplicaciones metodológicas
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
Orientación profesional Orientación investigadora Perfil profesional.
Capacitación para la docencia e investigación en lengua y lingüística inglesas

## 3.- Recomendaciones previas

La docencia es en inglés, se espera, por tanto, que los alumnos tengan, al menos, un nivel C2 de destreza lingüística en esta lengua (cf. *Marco común europeo de referencia para las lenguas*).

## 4.- Objetivos de la asignatura

- Identify central concepts of language and linguistic studies such as language, linguistic communication, linguistics, discourse analysis, text linguistics and applied linguistics.
- Establish the relations between text and discourse linguistics and other mainstream theories of language use.
- Analyse text structure and the network of different relations and links which can be seen in text.
- Explore the relation between cognitive patterns, linguistic choices, text and discourse structure, and the socio-cultural implications based on the analysis of a variety of texts and discourse genres.
- Describe language at various levels of analysis: interpersonal, personal, institutional or educational, through qualitative analysis of empirical data.
- Explore issues related to ideology and the socio-cognitive aspects of discourse.
- Develop ways to improve teaching practices by using authentic language material in the classroom.
- Explore how students can better their language skills through exposure to different types of discourse.

## 5.- Contenidos

1. Discourse analysis and linguistics
2. Defining text and discourse

3. Cognition, language, and context
4. Discourse production and discourse interpretation
6. Discourse analysis and literary discourse
7. Discourse analysis and EFL teaching and learning

## 6.- Competencias a adquirir

### Básicas/Generales.

- Explore issues related to ideology, socio-cultural and cognitive values through discourse.
- Promote team work, team excellence and team spirit.
- Develop the ability to participate and innovate in the teaching learning process: tutorials, assessment, students' orientation.

### Específicas.

- Identify central methodological concepts of discourse analysis such as language, linguistic communication, linguistics, and discourse structure and processes.
- Establish the relations between text and discourse linguistics and other mainstream theories of linguistic analysis and research.
- Explore the relation between cognitive patterns, linguistic choices, text and discourse structure, and the socio-cultural implications based on the analysis of a variety of texts and discourse genres.
- Describe language at various levels of analysis: interpersonal, personal, institutional or educational, through qualitative and quantitative analysis of empirical data.

### Transversales.

- Develop ways to improve teaching and evaluation practices by using authentic language material in the classroom.
- Explore how students can better their language skills through exposure to authentic discourse.
- Develop ways to improve social and emotional competency skills.

## 7.- Metodologías docentes

Classes will consist of lectures, discussions and presentations, and will include seminars by guest professors and lecturers. Strong emphasis will be put on the analysis of authentic material by students, and examples of the potential of discourse analysis for EFL teaching will be provided and studied in detail.

### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	10		20	30
Prácticas	- En aula	18	10	28
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)			
Seminarios				
Exposiciones y debates	10	6	30	46
Tutorías	10			10
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos		6	30	36
Otras actividades (detallar)				
Exámenes				
<b>TOTAL</b>	<b>48</b>	<b>12</b>	<b>90</b>	<b>150</b>

### 9.- Recursos

#### Libros de consulta para el alumno

Students will be provided with a course reader before the start of the course.  
 Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.  
 Celce-Murcia, M. & Olshtain, E. (2000). *Discourse and Context in Language Teaching*. New York: Cambridge University Press.  
 Gee, J. P. (2005). *An Introduction to Discourse Analysis: Theory and Method*. New York: Routledge.  
 Horn, L. and G. Ward (2006). *The Handbook of Pragmatics*. Oxford: Blackwell.  
 Jaworski, A. & Coupland, N. (Eds.) (1999). *The Discourse Reader*. London and New York: Routledge.  
 Johnstone, B. (2002). *Discourse Analysis*. Oxford: Blackwell.  
 Jørgensen, M. and L. Phillips (2002). *Discourse Analysis as Theory and Method*. London: Sage.

- McCarthy, M. (1992). *Discourse Analysis for Language Teachers*. New York: Cambridge University Press.
- McCarthy, M., & Carter, R. (1994). *Language as Discourse: Perspectives for Language Teachers*. New York: Longman.
- Phillips, N. and C. Hardy (2002). *Discourse Analysis: Investigating Processes of Social Construction*. London: Sage.
- Renkema, J. (Ed.) (2009). *Discourse, of course*. Amsterdam: Benjamins.
- Schiffrin, D. (1994). *Approaches to Discourse*. Oxford: Blackwell.
- Schiffrin, D., Tannen, D. & Hamilton, H. (Eds.) (2001). *The Handbook of Discourse Analysis*. Oxford: Blackwell.
- Titscher, S. et al (2000). *Methods of Text and Discourse Analysis*. London: Sage.
- van Dijk, T. A. (Ed.) (1997). *Discourse as Structure and Process*. London: Sage.
- van Dijk, T. A. (Ed.) (1997). *Discourse as Social Interaction*. London: Sage.
- Widdowson, H.G. (2004). *Text, Context, Pretext: Critical Issues in Discourse Analysis*. Oxford: Blackwell.
- Wodak, R. and P. Chilton (Eds.) (2005). *A New Agenda in (Critical) Discourse Analysis*. Amsterdam: Benjamins.
- Wodak, R. and M. Meyer (Eds.) (2009). *Methods of Critical Discourse Analysis*. London: Sage.
- Wood, L. and R. Kroger (2000). *Doing Discourse Analysis: Methods for Studying Action in Talk and Text*. London: Sage.
- <http://iteslj.org/links/>
- <http://www.elworkshop.org/bibliography.html>
- <http://www.cortland.edu/flteach/index.html>
- <http://exchanges.state.gov/education/engteaching/eltbib.pdf>
- [http://www.usal.es/~codis/en\\_index.php](http://www.usal.es/~codis/en_index.php)
- <http://www.cal.org/resources/>
- <http://www.discourses.org/>
- <http://www.beaugrande.com/>
- <http://www.ling.lancs.ac.uk/profiles/263>

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

Formative and summative evaluation will be combined. Self-evaluation and peer evaluation will be a part of the paper presentation



Criterios de evaluación
Students will present short papers and hold round tables on the assigned readings; these sessions will be followed by a general discussion of the main points of the readings. On completion of the course, students will be required to hand in a written version of the paper presented in class.
Instrumentos de evaluación
Evaluation will be done on the basis of class participation and class work (50%), and quality of the oral and written presentation of papers (50%)
Recomendaciones para la evaluación.
<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Clarity and coherence in the oral and written presentations.</li> <li>2.- Analytical objectivity and scientific rigour</li> <li>3.- Language correction</li> </ol>
Recomendaciones para la recuperación.
Work through problems in tutorials.

## WRITING A RESEARCH PAPER

## 1.- Datos de la Asignatura

Código	301640	Plan		ECTS	3
Carácter	Obligatorio	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	C1
Área	Lengua inglesa y Literaturas en lengua inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	<a href="https://moodle.usal.es/">https://moodle.usal.es/</a>			

## Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Javier Ruano García	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Lengua, Literatura, y Cultura inglesas		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	2.7 (C/ Placentinos, 18)		
Horario de tutorías	Lunes 09:00-12:00; Martes 15:00-18:00		
URL Web	<a href="http://english.usal.es/index.php/fco-javier-ruano">http://english.usal.es/index.php/fco-javier-ruano</a>		
E-mail	fjrg@usal.es	Teléfono	Ext. 1757

Profesor Coordinador	Jesús Benito	Grupo / s	
Departamento	Filología inglesa		
Área	Lengua, Literatura, y Cultura inglesas		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras		
Despacho	Despacho 3, Dpto. Filología Inglesa		
Horario de tutorías	Lunes y Martes 10:00-12:00; Miércoles 12:00-14:00		
URL Web	<a href="http://www.estudiosingleses.com/es/jesus-benito-sanchez/art/9/">http://www.estudiosingleses.com/es/jesus-benito-sanchez/art/9/</a>		
E-mail	jbenito4@fyl.uva.es	Teléfono	983423000, ext.4268

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Lengua, Literatura y Cultura inglesas
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
Se trata de una materia imprescindible para la formación de futuros profesionales de la lengua, literatura y cultura inglesas, tanto en su vertiente investigadora como metodológica.
Perfil profesional.
Materia fundamental para el ejercicio profesional de los estudiantes

## 3.- Recomendaciones previas

Se recomienda que los/as alumnos/as posean un alto nivel de inglés, e interés en la enseñanza bilingüe, así como en la literatura y cultura de los países de habla inglesa

## 4.- Objetivos de la asignatura

- Perfeccionar el uso de la lengua inglesa como vehículo de comunicación escrita, así como herramienta de trabajo y de investigación
- Perfeccionar la capacidad de expresión escrita en contextos académicos, tanto de carácter metodológico como investigador
- Perfeccionar la capacidad de exposición, desarrollo, crítica, evaluación y síntesis de ideas y datos
- Perfeccionar el manejo de fuentes bibliográficas y recursos de información electrónica
- Perfeccionar el manejo de normas de estilo adaptadas a registros académicos

## 5.- Contenidos

Los contenidos del curso pueden agruparse en cuatro bloques fundamentales

1. Estructuración de los escritos académicos
2. Lenguaje académico: consideraciones y estrategias en la exposición y organización de ideas
3. Uso de fuentes bibliográficas y recursos electrónicos
4. Normas de estilo académico: citas, elaboración de un listado bibliográfico, etc.

**6.- Competencias a adquirir**

## Transversales.

- T.1. Desarrollar procesos de aprendizaje autónomo.  
T.2. Desarrollar estrategias de búsqueda de información.

## Específicas.

- E.1. Hacer un uso efectivo del inglés para fines académicos.  
E.2. Conocer las estrategias lingüísticas necesarias para elaborar un escrito académico en inglés.  
E.3. Saber exponer ideas críticas, evaluar datos, etc. de manera coherente y ordenada según los parámetros básicos del escrito académico en inglés.  
E.4. Manejar los recursos bibliográficos necesarios para elaborar un escrito académico en inglés  
E.5. Conocer las distintas normas de estilo que se emplean en los escritos académicos actualmente dentro de los estudios ingleses

**7.- Metodologías docentes**

1. Presentación de conceptos en el aula, actividades orales y escritas, seminarios, sesiones de puesta en común y discusión de resultados en el aula.
2. Realización de actividades escritas, preparación de las actividades orales, consulta de fuentes bibliográficas y recursos electrónicos.

**8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes**

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	6			6
Prácticas	- En aula			
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática	2		2
	- De campo			
	- De visualización (visu)			
Seminarios	4		10	14

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Exposiciones y debates	3		10	13
Tutorías				
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos			40	40
Otras actividades (detallar)				
Exámenes				
<b>TOTAL</b>	<b>15</b>		<b>60</b>	<b>75</b>

## 9.- Recursos

Bailey, Stephen. *Academic Writing: A Handbook for International Students*. London, NY: Routledge, 2006.

Díaz Sánchez, M. E. & A. Márquez Pérez. *A Manual for Writing Research Papers: With a Guide to Using Internet Sources*. Salamanca: Ediciones Plaza Universitaria, 2001.

Gibaldi, Joseph. *MLA Handbook for Writers of Research Papers*. 7<sup>th</sup>. edition. Modern Language Association, 2010.

Ellison, Carol. *McGraw-Hill's Concise Guide to Writing Research Papers*. McGraw Hill Professional, 2010.

Lester, James D. *Writing Research Papers: A Complete Guide*. 11th ed. London: Longman, 2004.

Lester, James D. and James D. Lester, Jr. *Principles of Writing Research Papers*. 2nd ed. NY: Penguin Academics, 2007.

Robinson, Pauline C. (ed.) *Academic Writing: Process and Product*. Modern English publication in association with The British Council, 1998.

Russell, Tony, Allen Brizee, and Elizabeth Angeli. "MLA Formatting and Style Guide." *The Purdue OWL*. Purdue U Writing Lab, 1995-2012. Web. <http://owl.english.purdue.edu/owl/resource/747/01/>

Swales, John. *Academic Writing for Graduate Students: Essential Tasks and Skills. A Course for Non-native Speakers of English*. Ann Harbor: The U of Michigan P, 2004.

Taylor, Gordon. *A Student's Writing Guide*. Cambridge: Cambridge University Press, 2010.

Weidenborner, Stephen et al. *Writing Research Papers with 2009 MLA and 2010 Updates*. Bedford, St. Martin's, 2010.

## 10.- Evaluación

La evaluación final se ponderará teniendo en cuenta la asistencia y participación en clase, entrega de tareas por sesiones de clase, y un trabajo final. La evaluación del alumno/a se realizará, por tanto, de acuerdo con los siguiente porcentajes:

- Asistencia y participación en clase: 10%
- Entrega de tareas por sesiones de clase: 40%
- Trabajo final: 50%

Será imprescindible obtener 5 o más puntos en el trabajo final para aplicar los criterios de evaluación establecidos.

THE AGE OF SHAKESPEARE AND CERVANTES

1.- Datos de la Asignatura

Código	51140	Plan	383	ECTS	06
Carácter	obligatoria	Curso	2012-13	Periodicidad	anual
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa, UVa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Campus virtual			
	URL de Acceso:	<a href="http://campusvirtual.uva.es/">http://campusvirtual.uva.es/</a>			

Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Berta Cano Echevarría	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras (UVa)		
Despacho	3ª planta		
Horario de tutorías	Martes/miércoles		
URL Web	<a href="http://www.estudiosingleses.com/es/berta-cano-echevarria/art/36/">http://www.estudiosingleses.com/es/berta-cano-echevarria/art/36/</a>		
E-mail	bertac@fyl.uva.es	Teléfono	983 423000

Profesor Coordinador	Ana Sáez Hidalgo	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras (UVa)		
Despacho	3ª planta		
Horario de tutorías	Martes/miércoles		
URL Web	<a href="http://www.estudiosingleses.com/es/ana-saez-hidalgo/art/69/">http://www.estudiosingleses.com/es/ana-saez-hidalgo/art/69/</a>		
E-mail	ana.saez@fyl.uva.es	Teléfono	983 423000 +6726

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia

Master de Estudios Ingleses Avanzados: lenguas y culturas en contacto. Itinerario: "Modernidad y posmodernidad: discursos y culturas en contacto".

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

This course intends to explore the rich relations between Spain and England in the 16<sup>th</sup> and 17th centuries, a period when war and religious strife were central to the way they saw each other, but that also witnessed a cultural golden age in both countries. The towering figures of Shakespeare and Cervantes are the two major representatives of the literary achievement of the period, but other examples of English and Spanish literature will also show the mixture of interest and mistrust that characterizes the relations. We will examine echoes, references, imitations and mixed voices in all sort of texts, including libels, works of controversy and translations as well as more canonical works of fiction.

Perfil profesional.

- formación de investigadores en las áreas de literatura y cultura de los países de habla inglesa (orientación investigadora)
- formación de expertos en lengua, literatura y cultura de los países de habla inglesa (orientación académica)
- formación de interlocutores culturales (orientación profesional)
- formación de asesores culturales (orientación profesional)
- formación de asesores en educación intercultural (orientación profesional)

## 3.- Recomendaciones previas

Students unfamiliar with the historical context of Spain and England in the sixteenth and seventeenth centuries are encouraged to supplement their knowledge of this period with prior reading.

## 4.- Objetivos de la asignatura

1. Proporcionar una visión lo más completa e integrada posible de los modos de entender la literatura como fenómeno cultural y como creación en el marco de los modernos discursos críticos sobre la literatura
- 32 Mostrar las aplicaciones de este marco conceptual al estudio y análisis práctico de los lenguajes/tipologías (géneros) y textos literarios producidos en inglés.



## 5.- Contenidos

Theoretical/Descriptive

- 1- Political and diplomatic tensions between Spain and England in the Early Modern period
- 2- Religious confrontations: recusants, exiles and martyrs
- 3- Translations
- 4- The play house and the “corral de comedias”

## 6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

Específicas.

C.E. Capacidad para el análisis lingüístico y literario de un texto, en el marco de su contexto histórico y estético y de las diversas metodologías y ópticas proporcionadas por la teoría literaria y la estilística.//**Ability to perform a linguistic and literary analysis of a text, both in the framework of its historical and aesthetic context and against the background of the various methodologies and approaches sponsored by literary theory and stylistics.**

Básicas/Generales.

CG1. Ejercicio del rigor conceptual, el razonamiento crítico y capacidad de análisis, síntesis e interpretación// **Conceptual rigour. Ability to perform analysis, synthesis and interpretation.**

CG2. Capacidad y autonomía en la organización y ejecución de labores de investigación// **Ability to plan and perform research tasks in a self-sufficient way.**

CG3. Capacidad para la gestión de la información y el conocimiento académico. Autonomía en el aprendizaje.//**Ability to process information and handle scholarly knowledge. Self-directed learning skills**

CG4. Responsabilidad y ética profesional. Honestidad intelectual y científica.//**Professional responsibility and ethics. Intellectual & scientific honesty.**

Transversales.

CT1. Capacidad y autonomía en la organización y ejecución de labores de investigación// **Ability to plan and perform research tasks in a self-sufficient way.**

CT2. Manejo de los recursos e instrumentos generales y específicos del trabajo académico y la investigación// **A fine handling of tools and resources —both general and specific— aimed at academic & research work.**

**7.- Metodologías docentes**

**Presentaciones** Exposición/síntesis predominantemente magistral de los contenidos, generalmente con elementos visuales.

**Seminarios**, centrados en textos/lecturas y en dos tipos de propuestas:

Debate y comentario de textos de teoría crítica, posicionamientos clave, etc

Actividades estructuradas de crítica práctica.

**Tutorías**

Prioritariamente se dedicarán a orientar a los alumnos de cara a planificar y realizar las tareas y trabajos de la asignatura

**Actividades prácticas autónomas (sin el profesor)**

A través de la plataforma CAMPUS VIRTUAL se propondrá, además de una actualización de los contenidos del curso, un plan de trabajo semanal que incluirá un programa de lecturas e indagación bibliográfica plataforma y una serie de tareas de orden práctico.

Preparación de las intervenciones en los seminarios

Preparación y elaboración del trabajo escrito

**8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes**

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		22			22
Prácticas	- En aula				
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios		15		5	20
Exposiciones y debates		8		5	13
Tutorías		8	5		13
Actividades de seguimiento online					
Preparación de trabajos		7		40	47
Otras actividades (lecturas)				35	35
Exámenes					
<b>TOTAL</b>		<b>60</b>	<b>5</b>	<b>85</b>	<b>150</b>

## 9.- Recursos

## Libros de consulta para el alumno

- Cervantes, *La española inglesa* (1613)
- Thomas Middleton, *The Spanish Gipsy* (1623)
- *Copia de una carta de Londres escrita por un sacerdote* (1612) (In photocopies)
- News pamphlets and emblems related to the English College (In photocopies)
- Lewis Owen, *A Key of the Spanish Tongue, or A plaine and easie Introduction whereby a man may in very short time attain to the knowledge and perfection of that language*, 1605 (In photocopies)
- *A relation of the solemnity made in Spain in the city of Valladolid the seventh of September a 1600* (In photocopies)
- *La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades* (1554), and English translation by David Rowland (1586) (In photocopies)
- Jorge de Montemayor, *Los siete libros de la Diana* (1559), and English translations (1598) (In photocopies)
- Sir Philip Sidney, *Defense of Poetry* (1581, publ. 1595), and the first translation into Spanish: *Deffensa de la poesía* (late sixteenth century).
- Thomas Middleton, *A Game at Chess* (1624) (In photocopies)
- Samuel Daniel, *The Vision of the 12 Goddesses* (1604) [at LiOn]

## Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

- Magdalena de Pazzis Pi Corrales. "The View from Spain: Distant Images and English Political Reality." In A.J. Cruz ed. *Material and Symbolic Circulation between Spain and England 1554-1604*. Aldershot: Ashgate 2007: 13-28. (In photocopies)
- Taylor, Gary. "Historicism, Presentism and Time: Middleton's *The Spanish Gipsy* and *A Game at Chess*." *SEDERI* 18 (2008): 147-170. (In photocopies)
- Don W. Cruickshank. "Lisping and Wearing Strange Suits: English Characters on the Spanish Stage and Spanish Characters on the English Stage, 1580-1680." In L. & P. Fothergill-Payne eds. *Parallel Lives. Spanish and English National Drama 1580-1680*. Lewisburg-London-Toronto: Bucknell UP, 1991: 195-210. (In photocopies)
- Philip Sidney. *La defensa de la poesía*. Berta Cano Echevarría, M<sup>a</sup> Eugenia Perojo Arronte y Ana Sáez Hidalgo (trad., introd. and notes). Madrid, Ediciones Cátedra, 2003.
- J.C. Santoyo & I. Verdaguer eds. *De clásicos y traducciones: versiones inglesas de clásicos españoles (s. XVI-XVII)*. Barcelona: Promociones y Publicaciones Universitarias, 1987. [excerpts] (In photocopies)
- Beatriz M<sup>a</sup> Rodríguez Rodríguez. "David Rowland's *Lazarillo de Tormes* (1586): analysis of expansions in an Elizabethan translation." *SEDERI* 18 (2008): 81-96.
- Berta Cano Echevarría, Ana Sáez Hidalgo, Glyn Redworth y Mark Hutchings, "'Comfort without offence'? The Performance and Transmission of Exile Literature at the English College of Valladolid, 1592-1600", *Renaissance and Reformation/Renaissance et Réforme* (U. Toronto) 31.1 (Fall/autum 2008): 31-67. (In photocopies)
- Excerpts from Christopher Highley. *Catholics Writing the Nation in Early Modern Britain and Ireland*. Oxford: OUP, 2008. (In photocopies)

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

## Consideraciones Generales

Se evaluará a los estudiantes conjugando la participación en las actividades presenciales y tutorías, sus intervenciones orales y los trabajos escritos entregados durante el curso.

## Criterios de evaluación

Rigor conceptual y expresivo (CG1)

Competencia y autonomía en la planificación de la investigación (CG2, CG3, CT1, CT2)

Dominio de la materia

Competencia en la crítica práctica de textos literarios en función de los modelos teóricos estudiados. (CE)

## Instrumentos de evaluación

Class attendance and reading of bibliography	25 %
--	------

Oral exposition	25%
-----------------	-----

Final paper	50%
-------------	-----

## Recomendaciones para la evaluación.

**Participation** is highly recommended as it is 25% of the final mark. Those students who find it impossible to attend are expected to submit a critical commentary of the set texts on the due date (at least 600 words for each text).

## Recomendaciones para la recuperación.

**GENDER, GENRE IN POSTMODERNIST TITERARY DISCOURSE**

**1.- Datos de la Asignatura**

Código	51143	Plan	383	ECTS	06
Carácter	optativa	Curso	2012-13	Periodicidad	anual
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa, UVa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Campus virtual			
	URL de Acceso:	<a href="http://campusvirtual.uva.es/">http://campusvirtual.uva.es/</a>			

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Carlos Herrero Quirós	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras (UVa)		
Despacho	07		
Horario de tutorías	Martes/miércoles 10:30-13:30		
URL Web	<a href="http://www.estudiosingleses.com/es/prof-carlos-herrero-quiros/art/56/">http://www.estudiosingleses.com/es/prof-carlos-herrero-quiros/art/56/</a>		
E-mail	cherrero@fyl.uva.es	Teléfono	983 423000 +6719

**2.- Sentido de la materia en el plan de estudios**

Bloque formativo al que pertenece la materia
Master de Estudios Ingleses Avanzados: lenguas y culturas en contacto. Itinerario: "Modernidad y posmodernidad: discursos y culturas en contacto".
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
La asignatura se incardina plenamente en el bloque de referencia al abordar una problemática de gran centralidad en el discurso intelectual y crítico de los últimos 50 años: la exploración y aplicación al discurso literario en lengua inglesa de las teorías feministas contemporáneas con respecto a la literatura y de la problemática que subyace a las oposiciones de género ("Gender") en este ámbito.

**Perfil profesional.**

- formación de investigadores en las áreas de literatura y cultura de los países de habla inglesa (orientación investigadora)
- formación de expertos en lengua, literatura y cultura de los países de habla inglesa (orientación académica)
- formación de interlocutores culturales (orientación profesional)
- formación de asesores culturales (orientación profesional)
- formación de asesores en educación intercultural (orientación profesional)

**3.- Recomendaciones previas**

Nivel de competencia en inglés similar o muy próximo al C2

**4.- Objetivos de la asignatura**

1. Proporcionar una visión lo más completa e integrada posible de los modos de entender la literatura como fenómeno cultural y como creación en el marco de los discursos feministas de las últimas cinco décadas y oposiciones de “género” (Gender) en este ámbito con especial hincapié en la teoría y la praxis crítica de los países de habla inglesa.
- 32 Mostrar las aplicaciones de este marco conceptual al estudio y análisis práctico de los lenguajes/tipologías (géneros) y textos literarios producidos en inglés.

**5.- Contenidos****Theoretical/Descriptive**

1. Introduction: literary 'theory' & 'theories' in the postmodern age
2. A historical overview of feminist literary criticism
- 3 Main gender issues and trends in the contemporary critical scene
4. Genre and Gender: 'feminine' writing and l'écriture feminine

**Practical**

4. Feminist readings of literary texts: practical illustrations

**6.- Competencias a adquirir**

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

Específicas.
C.E. Capacidad para el análisis lingüístico y literario de un texto, en el marco de su contexto histórico y estético y de las diversas metodologías y ópticas proporcionadas por la teoría literaria y la estilística.// <b>Ability to perform a linguistic and literary analysis of a text, both in the framework of its historical and aesthetic context and against the background of the various methodologies and approaches sponsored by literary theory and stylistics.</b>
Básicas/Generales.
CG1. Ejercicio del rigor conceptual, el razonamiento crítico y capacidad de análisis, síntesis e interpretación// <b>Conceptual rigour. Ability to perform analysis, synthesis and interpretation.</b>
CG2. Capacidad y autonomía en la organización y ejecución de labores de investigación// <b>Ability to plan and perform research tasks in a self-sufficient way.</b>
CG3 Capacidad para la gestión de la información y el conocimiento académico. Autonomía en el aprendizaje.// <b>Ability to process information and handle scholarly knowledge. Self-directed learning skills</b>
CG4. Responsabilidad y ética profesional. Honestidad intelectual y científica.// <b>Professional responsibility and ethics. Intellectual &amp; scientific honesty.</b>
Transversales.
CT1 Capacidad y autonomía en la organización y ejecución de labores de investigación// <b>Ability to plan and perform research tasks in a self-sufficient way.</b>
CT2 Manejo de los recursos e instrumentos generales y específicos del trabajo académico y la investigación// <b>A fine handling of tools and resources —both general and specific— aimed at academic &amp; research work.</b>

## 7.- Metodologías docentes

**Presentaciones** Exposición/síntesis predominantemente magistral de los contenidos, generalmente con elementos visuales.

**Seminarios**, centrados en textos/lecturas y en dos tipos de propuestas:

- Debate y comentario de textos de teoría crítica, posicionamientos clave, etc
- Actividades estructuradas de crítica práctica.

**Tutorías**

- Prioritariamente se dedicarán a orientar a los alumnos de cara a planificar y realizar las tareas y trabajos de la asignatura
- Actividades prácticas autónomas (sin el profesor)**
- A través de la plataforma CAMPUS VIRTUAL se propondrá, además de una actualización de los contenidos del curso, un plan de trabajo semanal que incluirá un programa de lecturas e indagación bibliográfica plataforma y una serie de tareas de orden práctico.
  - Preparación de las intervenciones en los seminarios
  - Preparación y elaboración del trabajo escrito

**8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes**

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	22			22
Prácticas	- En aula			
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)			
Seminarios	15		5	20
Exposiciones y debates	8		5	13
Tutorías	8	5		13
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos	7		40	47
Otras actividades (lecturas)			35	35
Exámenes				
<b>TOTAL</b>	<b>60</b>	<b>5</b>	<b>85</b>	<b>150</b>

**9.- Recursos**

## Libros de consulta para el alumno

Relación de obras de referencia básicas:

SELDEN, Raman & Peter Widdowson, *A Reader's Guide to Contemporary Literary Theory*. New York [etc.]: Harvester Wheatsheaf, 1993 (3rd ed.)

BARRY, Peter, *Beginning Theory: An Introduction to Literary and Cultural Theory*. Manchester [etc.]: Manchester U.P. 2002 (2nd ed.)

BALDICK, Chris, *Criticism and Literary Theory 1890 to the Present*. Harlow: Longman, 1996

Eagleton, M. *Feminist Literary Theory: A Reader*, 1996

Belsey, C. & Jane Moore *The Feminist Reader*, 1997 Roberta Rosenberg, *Women's Studies: An Interdisciplinary Anthology*, 2001

Threadgold, T. *Feminist Poetics*, 1997

Lazar, M., *Feminist Critical Discourse Analysis*, 2005



Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

Se evaluará a los estudiantes conjugando la participación en las actividades presenciales y tutorías, sus intervenciones orales y los trabajos escritos entregados durante el curso.

### Criterios de evaluación

Rigor conceptual y expresivo (CG1)

Competencia y autonomía en la planificación de la investigación (CG2, CG3, CT1, CT2)

Dominio de la materia

Competencia en la crítica práctica de textos literarios en función de los modelos teóricos estudiados. (CE)

### Instrumentos de evaluación

Evaluación continua: asistencia, participación en actividades presenciales y entrega regular de trabajo académico escrito al hilo de las actividades del curso: 50%

Trabajo final: 50%

### Recomendaciones para la evaluación.

Seguir el curso de forma actualizada y entregar las tareas requeridas de forma regular. Utilizar la plataforma virtual. Utilizar las sesiones de consulta/tutoría o, en su defecto, la consulta a través dicha plataforma o del propio correo electrónico: [cherrero@fyl.uva.es](mailto:cherrero@fyl.uva.es)

### Recomendaciones para la recuperación.

**SYLLABUS DESIGN, PRODUCTION AND EVALUATION OF METHODOLOGICAL MATERIAL**
**1.- Datos de la Asignatura**

Código	Plan			ECTS	3
Carácter	Optativo	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:				
	URL de Acceso:				

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Elena González-Cascos	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras		
Despacho	4		
Horario de tutorías	A convenir		
URL Web	dropbox		
E-mail	egcascos@fyl.uva.es	Teléfono	983-423000: ext:4269

Profesor Coordinador	Paloma Castro Prieto	Grupo / s	
Departamento	Didáctica de la Lengua y la Literatura		
Área	Didáctica de la Lengua y la Literatura		
Centro	Facultad de Educación y Trabajo Social		
Despacho	219		
Horario de tutorías	L. 13-14; M. 10-11: 13-14; J: 10-13		
URL Web			
E-mail	pcastro@dlyl.uva.es	Teléfono	983 183879

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Itinerario de lingüística: la lengua inglesa y sus aplicaciones metodológicas
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
Orientación profesional Orientación investigadora
Perfil profesional.
Capacitación para la docencia e investigación en lengua y lingüística inglesas

## 3.- Recomendaciones previas

La docencia es en inglés, se espera, por tanto, que los alumnos tengan, al menos, un nivel C2 de destreza lingüística en esta lengua (cf. *Marco común europeo de referencia para las lenguas*).

## 4.- Objetivos de la asignatura

The course will cover a variety of aspects dealing with the design, production and evaluation of methodological material to use in the classroom. The aim of the course is to develop a critical awareness and understanding of current work in discourse analysis relating to the study of language, and its practical relevance to language teaching and the production of teaching materials. Objectives: On completion of this module, participants will have:

- developed the skills to interpret the results of discourse analysis research
- compared and critically evaluated analytical approaches to discourse
- developed a critical awareness of theories and descriptions of language and an understanding of their relevance for pedagogical practice
- received some training in using language corpora
- the ability to critically analyse and evaluate relevant theory, empirical studies and practical applications
- the ability and knowledge required in order to engage in independent reflection and enquiry
- greater confidence and proficiency in oral and written communication
- the ability to engage in problem-solving and creative thinking
- affective and cognitive skills development

### 5.- Contenidos

- 1 An overview of the development of ELT syllabus design and different syllabus types, including: formal, functional, task-based and multi-dimensional syllabuses
- 2 An exploration of the relationship between syllabus design and methodology
- 3 An overview and critical appraisal of developments in ELT methodology, including humanistic approaches, task-based methodology, communicative methodology
- 4 An exploration of the issues involved in the learner-centred curriculum: negotiation and participation.
- 5 The intercultural dimension in syllabus design: decision-making of aims, contents, methodology and assessment
- 6 Implications of developments in syllabus design and methodology for the design
- 7 of English language teaching materials

### 6.- Competencias a adquirir

#### Específicas.

To provide guidelines for teachers and learners in the organization and planning of the teaching and learning process  
 To develop skills to analyse teaching materials

#### Básicas/Generales.

To identify different perspectives in language teaching and syllabus design

#### Transversales.

To develop critical skills  
 To explore different possibilities for improving a language syllabus  
 To develop ways to improve affective and cognitive competencies

### 7.- Metodologías docentes

Classes will consist on a minimum of lectures to expand on theoretical concepts, seminars for discussion, work-groups to develop material for use in the classroom and tutorials for a personal interaction with the student.

**8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes**

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	10	20		
Prácticas	- En aula	15	10	
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)			
Seminarios				
Exposiciones y debates				
Tutorías				
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos				
Otras actividades (detallar)				
Exámenes	5			
<b>TOTAL</b>	<b>30</b>	<b>20</b>	<b>10</b>	<b>60</b>

**9.- Recursos**

Libros de consulta para el alumno

- Breen, M.P & Littlejohn, A. (eds) (2000). Classroom Decision-Making. Negotiation and process syllabuses in practice. Cambridge: Cambridge University Press.
- Celce-Murcia, M. & Olshtain, E. (2000) Discourse and context in language teaching, New York: Cambridge University Press.
- Cook, G. (1989) Discourse, Oxford: Oxford University Press.
- Grunert, J. (1997). The Course Syllabus: A Learning-Centered Approach, Bolton, MA:Anker.
- Hatch, E. (1992) Discourse and language education. New York: Cambridge University Press.
- Hedge, T. (2000) Teaching and Learning in the English Classroom, Oxford: Oxford University Press.
- Kramsch, C. J. (1981) Discourse Analysis and Second Language Teaching, Washington: Center for Applied Linguistics
- McCarthy, M. J. (1991) Discourse Analysis for Language Teachers, Cambridge: Cambridge University Press.
- Nilson, L (2003) Teaching at its Best: A Research-Based Resource for College Instructors, Bolton, MA: Anker.

Nunan, D. (1988) Syllabus Design, Oxford: Oxford University Press  
 Richards, J. C. & Rodgers, T. S. (1986) Approaches and Methods in Language Teaching, Cambridge: Cambridge University Press.  
 Tudor, I. (1996) Learner-centered as Language Education, Cambridge: Cambridge University Press.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

Carter, R. A. & McCarthy, M. J. (1997) Exploring Spoken English, Cambridge: Cambridge University Press.  
 Lewis, M. (1993) The Lexical Approach, Hove: Language Teaching Publications. McCarthy, M. J. & Carter, R. A. (1994) Language as Discourse: Perspectives for Language Teaching, London: Longman.

## 10.- Evaluación

### Consideraciones Generales

A selection of texts will be specified at the beginning of the course for class discussion on given dates. Students are required to read each assigned text before class and come prepared to discuss it. In addition, each student will have to prepare an oral presentation.

The students will be evaluated on a combination of their participation in class, an oral presentation and written assignments.

### Criterios de evaluación

Participation and oral presentation: 30%  
 Design of material in seminars: 30%  
 Final Project and practice teaching\_ 40%

### Instrumentos de evaluación

Observation charts  
 Final Project

### Recomendaciones para la evaluación.

### Recomendaciones para la recuperación.

REPRESENTATIONS OF SPAIN IN BRITISH AND AMERICAN LITERATURE

1.- Datos de la Asignatura

Código	51147	Plan		ECTS	6
Carácter	Optativo	Curso	Posgrado 12/13	Periodicidad	
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	CAMPUS VIRTUAL			
	URL de Acceso:				

Datos del profesorado

Profesor Coordinador	José Manuel Barrio Marco	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras. Plaza del Campus, s/n, 47011 Valladolid.		
Despacho	30		
Horario de tutorías	Lunes: 12-13, Jueves: 12-13, Viernes: 13-14.		
URL Web			
E-mail	jmbarrío@fyl.uva.es	Teléfono	983.423000 Ext. 4267

2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Optativa para el itinerario "Lengua, literatura y cultura inglesas"
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
1. Orientación profesional 2. Orientación investigadora

**Perfil profesional.**

Capacitación para la docencia e investigación en fuentes culturales, literatura comparada, así como en literatura inglesa y norteamericana.

**3.- Recomendaciones previas**

La docencia es en inglés, se espera, por tanto, que los alumnos tengan, al menos, un nivel suficiente de destreza lingüística en dicha lengua y además, si es posible, sean capaces de leer textos en lengua española (aunque no se considera un requisito excluyente).

**4.- Objetivos de la asignatura**

**Analysis of the vision of Spain on the part of the British, Irish and American authors who had contact with Spanish culture in the 18<sup>th</sup>, 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries.**

When students have successfully completed this course, they will be able to:

- Identify central concepts of literature and culture in English Language referred to Spanish Culture such as language, cultural discourse analysis, sociological, historical, artistic, and anthropological analysis.
- Analyse text from a cultural, political and sociological point of view and the network of different relations and links which can be seen in different texts.
- Identify central concepts of discourse such as register, style and ideology.
- Explore the historical and literary relations between England & Spain/ The United States of America & Spain/ Ireland & Spain standing out the historical, ideological and cultural implications based on the analysis of a variety of texts.
- Describe the socio-cultural and anthropological contrast between Spain and the English Speaking countries during the XIX and XX centuries.
- Take into account the socio-cultural, institutional and organisational constraints and expectations that influence the nature of a particular discourse-genre such as Novels, Short Stories, Poems, Dramas, Travel Books, Essays and so on.
- Identify literary and cultural intertextuality.

**5.- Contenidos****COURSE CONTENTS:**

**Introduction: The Image of Spain in English and American Literature during the XVI, XVII, XVIII, XIX and XX centuries.**



**1.-Representations of Spain in American Literature:** An overview of the image of Spain in American Literature since 1774 to the end of the nineteenth century in Travel Books, Essays, Tales, Poems, Novels, Drama and Books of History; with special attention from a literary point of view to the most recurrent themes: The Story of the Goths, The Castles of Spain, Orientalism of Spain and its Moorish Past (The Civil Wars of Granada, The Conquest of Granada, The Alhambra; The Conquest of Spain by Ferdinand and Isabella, the Catholic); Discovery of America by Christopher Columbus; The Spanish Inquisition; Spanish Colonialism: The Spanish Conquerors (The Black Legend); The Peninsular Wars (1808); Cuba and the War with Spain (1898).

**2.- The Origin of Spanish Orientalism in England and The United States. The Image of the Alhambra and the Vega of Granada in English and American Literature: An example of Spanish Orientalism.**

**3.-The Origin and Development of the Romantic Image of Spain in the United States:**

2.1. Washington Irving (1783-1859): "*The Student of Salamanca*" in *Bracebridge Hall* **1822**; *The Alhambra*, **1832**. Read the following chapters: The Journey, palace of the Alhambra, Important Negotiations, Inhabitants of the Alhambra, The Hall of the Ambassadors, The Mysterious Chambers, The Court of the Lions, The Abencerrages, Mementos of Boadil, The Generalife, A Ramble Among the Hills, Spanish Romance, The Author's Farewell to Granada.

2.2. James F. Cooper (1879-1851) *Mercedes of Castile; or, The Voyage to Cathay*, **1840**.

2.3. Henry W. Longfellow (1807-1882): "*Castles in Spain*"; *Outre-Mer: A Pilgrimage Beyond the Sea* (1833-1835), **1835**; *The Spanish Student*, **1843**.

2.4. Clark, Willis Gaylord (1808-1841): "*To Spain*", **1847**.

2.5. Bayard Taylor (1825-1878): *The Lands of the Saracen or Pictures of Palestine, Asia Minor, Sicily, and Spain*, New York: G.P Putnam & Co., **1855**.

2.6. Lowell, Maria (1821-1853): "Cadiz", **1907**.

2.7. William Cullen Bryant (1794-1878): "*Romero*"; "*Spain*"; *Letters of a Traveller: Second Series*, "Letters from Spain and Other Countries", **1859**.

2.8. Lowe, Martha Ann Perry (1829-1902): "*Boabdil: The King*"; "*The Bull-Fight*", **1859**.

2.9. Allen, Elizabeth Akers (1832-1919): "*Castles in Spain*", **1868**.

2.10. Carleton, Will (1845-1912): "*To Spain*", **1871**.

2.11. Lazarus, Emma (1849-1887): "*Arabesque*", **1889**.

2.12. Saxe, John Godfrey (1816-1887): "*My Castle in Spain*", **1889**.

2.13. Whitman, Walt (1819-1892): "*Spain, 1873-74*", **1891**.

2.14. Dorr, Julia Caroline Ripley (1825-1913): "*Looking Toward Spain*", **1913**.

2.15. Evans, Florence Wilkinson (1878-?): "*Spain*"; "*Granada*", **1913**.

2.16. Mitchell, Silas Weir (1829-1914): "*My Castles in Spain*", **1914**.

2.17. Hay, John (1838-1905): "*My Castle in Spain*", **1916**.

**4.- The Spanish Civil War: George Orwell, Ernest Hemingway.**

**Recommended Readings and Resources:**

**TRAVEL BOOKS** (1832-1859):

BRYANT, William C. (1859). *Letters of a Traveller: Second Series, "Letters from Spain and other Countries"*. New York: D. Appleton & Company.

CUSHING, Caleb. (1833). *Reminiscences of Spain, The Country, Its People, History and Monuments*. Vol. I. Boston: Carter, Hender & Co.

CUSHING, Caroline E. (1832). *Letters, Descriptive of Public Monuments, Scenery, and Manners in France and Spain*. Vol. II. Newburyport, Mass.: E.W.Allen.

LONGFELLOW, Henry W. (1835) *Outre-Mer: A Pilgrimage Beyond the Sea*, New York: Harper & Brothers.

MARCH, Charles W. (1856). *Sketches and Adventures in Madeira, Portugal and the Andalusias of Spain*. New York: Harper & Brothers.

TAYLOR, Bayard. (1855). *The Lands of the Saracen or Pictures of Palestine, Asia Minor, Sicily, and Spain*. New York: G.P. Putnam & Co.

WALLIS, Severn T. (1849). *Glimpses of Spain; or, Notes of an Unfinished Tour in 1847*. New York: Harper & Brothers Publishers.

WARREN, John E. (1851). *Vagamundo or the Attaché in Spain including a brief excursion into the empire of Morocco*. New York: Charles Scribner.

#### PROSE FICTION:

Washington Irving (1783-1859): "*The Student of Salamanca*", *Bracebridge Hall* 1822; "*The Alhambra*", 1832.

James F. Cooper (1879-1851) *Mercedes of Castile; or, The Voyage to Cathay*, 1840.

#### POEMS:

**Allen**, Elizabeth Akers (1832-1919): "Castles in Spain", *Poems* (1868).

**Bryant**, William Cullen (1794-1878): "Romero"; "Spain", from *The Poetical Works* (1903).

**Clark**, Willis Gaylord (1808-1841): "To Spain", *The Poetical Writings of Willis Gaylord Clark* (1847).

**Carleton**, Will (1845-1912): "To Spain", *Poems*, (1871).

**Dorr**, Julia Caroline Ripley (1825-1913): "Looking Toward Spain", *Last Poems of Julia Dorr* (1913).

**Evans**, Florence Wilkinson (1878-?): "Spain"; "Granada", *The Ride Home Poems*, Boston & New York, Houghton & Mifflin, Co., (1913).

**Hay**, John (1838-1905): "My Castle in Spain", *The Complete Poetical Works of John Hay* (1916).

**Lazarus**, Emma (1849-1887): "Arabesque", *The Poems of Emma Lazarus* (1889).

**Longfellow**, Henry W., (1807-1882): "Castles in Spain", *The Poetical Works of Henry W. Longfellow*, (1886-1891).

**Lowe**, Martha Ann Perry (1829-1902): "*Boabdil: The King*"; "*The Bull-Fight*", *The Olive and the Pine*, Boston, Crosby, Nichols ND Co., (1859).

**Lowell**, Maria (1821-1853): "Cadiz", from *The Poems* (1907).

**Mitchell**, Silas Weir (1829-1914): "My Castles in Spain", *The Complete Poems of Silas Weir Mitchell* (1914).

**Saxe**, John Godfrey (1816-1887): "My Castle in Spain", *The Poetical Works of John Godfrey Saxe* (1889).

**Whitman**, Walt (1819-1892): "*Spain, 1873-74*", *Leaves of Grass* (1891).

**The Spanish Civil War:**

**Hemingway, Ernest.** *For Whom the Bell Tolls* (1940): Chapter X; “Dispatch 24- Bombing of Tortosa” en *Hemingway’s Spanish Civil-War Dispatches*, Hemingway’s Society, 2003, pp: 80-82. “Old Man and the Bridge” (ss); “On the American Dead in Spain” (prose poem).

**Orwell, George.** “Looking Back on the Spanish War” en *A Collection of Essays*, New York, Harcourt, Inc., 1981 (1946), pp: 188-210.

**6.- Competencias a adquirir**

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

Específicas.

1. Consolidación del uso de la lengua inglesa como vehículo comunicativo y como herramienta de trabajo y de investigación filológica.
2. Dominio de diferentes registros lingüísticos en lengua inglesa relacionados con España, su cultura, gentes, tradiciones etc.
3. Conocimiento de las corrientes teóricas y críticas en el ámbito de los estudios literarios y culturales relacionados con España.
4. **Fomento del debate y la puesta en común de ideas.**
5. Conocimiento de herramientas, programas y aplicaciones informáticas relacionadas con este campo.
6. Adquisición de recursos de investigación antropológicos y sociales.
7. Conocimiento de las técnicas de investigación histórico-literarias.
8. **Fomento de habilidades comunicativas y expositivas.**
9. Conocimiento y asimilación del concepto de interculturalidad así como de otros procesos de integración social y de contraste cultural.

Básicas/Generales.

- Explore issues related to historical, socio-cultural and literary values through literary discourse.
- Promote team work, team excellence and team spirit.

Transversales.

**7.- Metodologías docentes**

**Class meetings will consist of lectures, group discussions, oral presentations and written assignments.**

**8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes**

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		10		20	30
Prácticas	- En aula	20		10	30
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios					
Exposiciones y debates		10	6	24	40
Tutorías		20			20
Actividades de seguimiento online					
Preparación de trabajos			6	24	30
Otras actividades (detallar)					
Exámenes					
<b>TOTAL</b>		<b>60</b>	<b>12</b>	<b>90</b>	<b>150</b>

**9.- Recursos**

Libros de consulta para el alumno

**CRITICAL READINGS:**

- Barrio Marco, José Manuel & Fernández Bahillo, Héctor (Eds.) *La Imagen de la Alhambra y el Generalife en la Cultura Anglosajona (1620-1920)*, Granada, Biblioteca de la Alhambra, Patronato de la Alhambra y Generalife, Editorial Comares (en prensa).
- Barrio Marco, José Manuel. "Ernest Hemingway y su visión literaria de la Brigadas Internacionales", en Antonio Rodríguez Celada, Daniel Pastor García, Rosa M<sup>a</sup> López Alonso (Eds.) *Las Brigadas Internacionales: 70 años de memoria histórica*, Salamanca, Amaru Ediciones, 2007, 515 pp.
- Barrio Marco, José Manuel. "Archer Milton Huntington y su visión de España: una reflexión transcultural", en Barrio Marco, José M. & Pilar Abad (Eds.) *Estudios de Literatura Inglesa de los Siglos XX y XXI (8)*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2005, pp: 7-37.

- Beerman, Eric, "Washington Irving en Madrid (1826-28): Cristóbal Colón", *Revistas Complutense de Historia de América*, nº 18, Edit. Complutense, Madrid, 1992, pp: 197-217.
- Capellán, Ángel. *Hemingway and the Hispanic World*, Michigan, Ann Arbor, 1977, 327 pp.
- Critical Notes: "History of the Life and Voyages of Christopher Columbus", *The Edinburgh Review*, 48:95 (1826: Sept.), pp: 1-32.
- Farnham, C. Evangeline, *American Travellers in Spain: The Spanish Inns. 1776-1867*, Ney York, Columbia University Press, 1921.
- García-Monton G.-Baquero, Isabel & García-Romeral Pérez, Carlos, "Viajeros Norteamericanos en Andalucía durante los siglos XIX y XX", *Revista Complutense de Historia de América*, 2000, 26, pp: 261-279.
- Gifra-Adroher, Pere, *Between History and Romance: Travel Writing on Spain in the Early Nineteenth-Century United States*, London, Associated University Presses, 2000, 281 p.
- Gonzalez-Gerth, Miguel, "The Image of Spain in American Literature" (1815-1865)", *Journal of Inter-American Studies*, Vol. 4, No 2, April, 1962, pp: 257-272.
- Gonzalez Troyano, A., et all, *La Imagen de Andalucía en los Viajeros Románticos y Homenaje a Gerald Brenan*, 206 p.
- Josephs, Allen. *For Whom the Bell Tolls: Ernest Hemingway's Undiscovered Country*, New York, Twayne Publishers, 1994, 180 pp.
- "How to Study Longfellow's *Spanish Student*", *A School of Literature*, Poet Lore, 6, 1894, pp: 161-164.
- Kagan, Richard L., "El paradigma de Prescott: La Historiografía Norteamericana y la Decadencia de España", *American Historical Review*, 101 (1996), pp: 423-446.
- Kagan, Richard L., *Spain in America: The Origins of Hispanism in the United States*, Chicago, University of Illinois Press, 2002.
- Maura, Juan Francisco "La Hispanofobia a través de algunos textos de la Conquista de América: propaganda política y frivolidad académica", *Bulletin of Spanish Studies*, Volume LXXXIII, Nº 2, 2006.
- Peterson, Roy M., "Bryant as a Hispanophile", *Hispania*, pp: 401-412.
- Rodríguez, Alberto, "El Historiador William Prescott y su visión de los españoles", *A.I.H.*, Actas XII (1995), pp: 234-240.
- Rodríguez Celada, Antonio, González de la Aleja, Manuel & Pastor García, Daniel (Eds.) *Los Brigadistas de habla inglesa y la Guerra Civil española*, Salamanca, Editorial Ambos Mundos, 2006, 501 pp.
- Rodríguez Celada, Antonio, Pastor García, Daniel & López Alonso, Rosa Mª (Eds.) *Las Brigadas Internacionales: 70 años de memoria histórica*, Salamanca, Amaru Ediciones, 2007, 515 pp.
- Weintraub, Stanley. *The Last Great Cause: The Intellectuals and the Spanish Civil War*, London, W.H. Allen, 1968, 340 pp.
- Rubin-Dorsky, Jeffrey, "Washington Irving's House of Fiction", *Studies in American Fiction*, 11:2 (1983: Autumn), pp: 171-188.
- Saglia, Diego, "The Moor's Last Sigh: Spanish Moorish Exoticism and the Gender of History in British Romantic Poetry", *Journal of English Studies*, Volume 3, (2001-2), pp: 193-215.
- Soper, Cherrie L., *Spain Through the Eyes of American Writers*, Montclair, N.J., Senda Nueva de Ediciones, 1991, 127 pp.
- Suárez-Galbán, Eugenio, *The Last Good Land: Spain in American Literature*, Amsterdam-New York, Rodopi, 2011, pp: 415.
- Thonhoff, Robert H., "Vital Contribución de España en el triunfo de la Revolución Americana", 2006.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

Bases de datos electrónicas:

Making of America: <http://quod.lib.umich.edu/m/moagr/p/>

Digital Book Index: <http://97.107.129.173/search001a.htm>

Voice of the Shuttle: <http://vos.ucsb.edu/index.asp>

Internet Archive: <http://www.archive.org/>

<http://dlxs2.library.cornell.edu/cgi/t/text/text-idx?xc=1&page=simple&g=moagr>

Europeana: <http://www.europeana.eu/portal/>

[http://www.archive.org/details/cihm\\_33364](http://www.archive.org/details/cihm_33364)

ebooklink.com

ebookline.com

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

A selection of texts will be specified at the beginning of the course for class discussion on given dates. Students are required to read each assigned text before class and come prepared to discuss it. In addition, each student will have to prepare an oral presentation during this course.

### Criterios de evaluación

Regular Class Attendance is vital for the successful completion of Course Objectives. The students will be evaluated on a combination of their participation in class, an oral presentation and written assignments. The Final Grade will be determined by the following percentages: Participation in class and oral presentation on a given topic (30 minutes) 55 %; Written Assignments on the compulsory readings 45%.

### Instrumentos de evaluación

Regular class attendance, participation in class, oral presentations and written assignments on the compulsory readings.

Recomendaciones para la evaluación.

- 1.- Clarity and coherence in the oral and written presentations.
- 2.- Analytical objectivity.
- 3.- Language correction.

### Recomendaciones para la recuperación.

Work through problems in tutorials.

## GUÍA DOCENTE DE LA ASIGNATURA

<b>Asignatura</b>	"Corpus linguistics and its applications"		
<b>Materia</b>			
<b>Módulo</b>	Theoretical approaches		
<b>Titulación</b>	Master in Advanced English Studies: Languages and Cultures in Contact		
<b>Plan</b>	351	<b>Código</b>	51130
<b>Periodo de impartición</b>	Anual	<b>Tipo/Carácter</b>	OP
<b>Nivel/Ciclo</b>	Posgrado (Máster Universitario)	<b>Curso</b>	2012-2013
<b>Créditos ECTS</b>	6		
<b>Lengua en que se imparte</b>	Inglés		
<b>Profesor/es responsable/s</b>	José M <sup>a</sup> Bravo Gozalo, Belén López Arroyo, Isabel Pizarro Sánchez		
<b>Datos de contacto (E-mail, teléfono...)</b>	<a href="mailto:jmbravo@lia.uva.es">jmbravo@lia.uva.es</a> <a href="mailto:belenl@lia.uva.es">belenl@lia.uva.es</a> <a href="mailto:pizarro@lia.uva.es">pizarro@lia.uva.es</a>		
<b>Horario de tutorías</b>	Ver página Web de la Uva		
<b>Departamento</b>	Filología Inglesa		

## 1. Situación / Sentido de la Asignatura

### 1.1 Contextualización

La presencia de la asignatura "Corpus Linguistics & Its Applications" en el "Master in Advanced English Studies: Languages & Cultures in Contact" se basa en dos axiomas que gozan de aceptación generalizada en la comunidad científica internacional:

Primero, se considera que hoy no es posible llegar a ser un verdadero profesional de una lengua y su cultura (la inglesa, en el caso que nos ocupa) sin tener conocimientos sólidos de lingüística.

Segundo, el impacto de la informática sobre el estudio de las lenguas ha sido tan grande que ha franqueado el camino hacia un nuevo tipo de conocimiento y hacia una nueva forma de pensar acerca del lenguaje que conocemos con el nombre de “Lingüística de Corpus” y cuyo despegue en las dos últimas décadas ha sido tan espectacular que ha transformado el mundo del lenguaje y ha abierto la puerta al estudio empírico de las lenguas a una escala que hasta hace pocos años era imposible de imaginar.

Pues bien, la asignatura “Corpus Linguistics & Its Applications” pretende estar en sintonía con todo lo que acabamos de exponer y trata de familiarizar a los estudiantes con las nuevas herramientas (corpus lingüísticos, generadores de concordancias, memorias de traducción, programas de alineación de textos bilingües paralelos, programas de traducción automática, Internet, etc.) que han transformado radicalmente el estudio del lenguaje en el mundo en el que nos ha tocado vivir y que pueden permitirles estudiar empíricamente el lenguaje, en primer lugar, y estar en condiciones de ir actualizándose continuamente a lo largo de sus futuras carreras como profesionales de una lengua y de su cultura.

## 1.2 Relación con otras materias

Por lo que respecta a la relación de la asignatura “Corpus Linguistics & Its Applications” con el resto de las materias que componen el plan de estudios del presente máster, cabe señalar que es muy estrecha con todas las asignaturas que componen el itinerario lingüístico, así como con las asignaturas lingüísticas del itinerario mixto. Además, el estudio empírico de los textos, que lleva a cabo la lingüística de corpus, es una herramienta fundamental para las materias literarias integradas en el máster, porque la materia prima de la literatura es la palabra, y para las culturales, porque la cultura se expresa también a través del lenguaje y la interrelación entre lengua y cultura es tan estrecha que podemos afirmar que, sin conocer una lengua a fondo, no es posible conocer su cultura y, sin conocer la correspondiente cultura, tampoco es posible conocer una lengua en profundidad.

## 1.3 Prerrequisitos

Indicar si se trata de requisitos previos que han de cumplirse para poder acceder a dicha asignatura (sólo si éstos están contemplados en la memoria de verificación en el apartado de planificación de las enseñanzas) o si sencillamente se trata de recomendaciones.

Para cursar con aprovechamiento esta asignatura es imprescindible (tal como está establecido en los requisitos de admisión al Máster) tener un buen conocimiento de la lengua inglesa, tanto oral como escrito. Además, se recomienda que los alumnos que se matriculen en esta asignatura tengan conocimientos básicos de informática a nivel de usuario y, más concretamente, que estén familiarizados con el uso del procesador de textos “MS-Word”.

## 2. Competencias

### 2.1 Generales

- Una base sólida y una formación rigurosa en una serie de diferentes enfoques teóricos de estudios lingüísticos, literarios, culturales, discursivos.



- Capacidad de utilización del inglés como lengua de comunicación global en entornos internacionales (plataforma virtual, artículo de investigación, dossier informativo)
- Capacidad de analizar y escribir sobre prácticas lingüísticas, literarias y culturales en dos lenguas globales (inglés y español) y sobre los ámbitos culturales asociadas a ambas.
- Comprensión de los métodos y metodologías de investigación, lo que permitirá a los estudiantes trabajar de forma independiente y obtener un alto nivel en estudios literarios, culturales y discursivos en el campo de especialización que elijan.
- Un profundo conocimiento en áreas específicas de su propio interés.
- 

## 2.2 Específicas

2. Entender las dimensiones culturales y lingüísticas de una lengua internacional en sus diferentes territorios y en los medios de comunicación.
3. Sensibilizar a sus estudiantes hacia los efectos de las prácticas verbales en ámbitos cada vez más multilingües, como son los modernos territorios urbanos y las plataformas virtuales, así como sus implicaciones en la producción cultural y en la educación
5. Fomentar en los y las estudiantes las destrezas de análisis, argumentación y expresión escrita en ambas lenguas objeto de estudio, a través de la clase magistral, el seminario, la lectura, el estudio, la elaboración de trabajos, el debate, el análisis de textos, la presentación de temas, así como las prácticas asignadas a cada itinerario
6. Dotar al alumnado de metodología de análisis cultural y discursivo
7. Dotar al alumnado de capacidades relacionadas con los estudios culturales y las prácticas verbales, como la capacidad de comprender distintos enfoques teóricos y hacer uso en sus propios trabajos de teorías culturales y lingüísticas
9. Desarrollar recursos técnicos y estrategias que permitan tanto el desarrollo de la competencia lingüística y la competencia comunicativa como su evaluación
11. Armonizar los enfoques metodológicos utilizados con las nuevas tecnologías: medios audiovisuales, sistemas informáticos, etc
12. Aplicar los recursos técnicos y estrategias estudiados en el curso a situaciones y docentes y profesionales concretas-
13. Profundizar en el conocimiento de la lengua inglesa y perfeccionar el discurso académico, tanto oral como escrito, utilizado en el aula de inglés

## 3. Objetivos

1. To familiarize students with corpus linguistics
2. To explore the main linguistic and practical issues in the field today
3. To acquire hands-on experience of a number of last-generation corpus-based systems and tools.

#### 4. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura

ACTIVIDADES PRESENCIALES	HORAS	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORAS
Clases teórico-prácticas (T/M)	15	Estudio y trabajo autónomo individual	40
Clases prácticas de aula (A)	25	Estudio y trabajo autónomo grupal	50
Laboratorios (L)			
Prácticas externas, clínicas o de campo			
Seminarios (S)			
Tutorías grupales (TG)	15		
Evaluación	5		
<b>Total presencial</b>	<b>60</b>	<b>Total no presencial</b>	<b>90</b>

#### 5. Bloques temáticos

**Bloque 1:** Corpus Linguistics today and Corpus Technology.

Carga de trabajo en créditos ECTS: 2

##### a. Contextualización y justificación

La presencia de la asignatura “Corpus Linguistics & Its Applications” en el “Master in Advanced English Studies: Languages & Cultures in Contact” se basa en dos axiomas que gozan de aceptación generalizada en la comunidad científica internacional:

Primero, se considera que hoy no es posible llegar a ser un verdadero profesional de una lengua y su cultura (la inglesa, en el caso que nos ocupa) sin tener conocimientos sólidos de lingüística.

Segundo, el impacto de la informática sobre el estudio de las lenguas ha sido tan grande que ha franqueado el camino hacia un nuevo tipo de conocimiento y hacia una nueva forma de pensar acerca del lenguaje que conocemos con el nombre de “Lingüística de Corpus” y cuyo despegue en las dos últimas décadas ha sido tan espectacular que ha transformado el mundo del lenguaje y ha abierto la puerta al estudio empírico de las lenguas a una escala que hasta hace pocos años era imposible de imaginar.

Pues bien, la asignatura “Corpus Linguistics & Its Applications” pretende estar en sintonía con todo lo que acabamos de exponer y trata de familiarizar a los estudiantes con las nuevas herramientas (corpus lingüísticos, generadores de concordancias, me-

morias de traducción, programas de alineación de textos bilingües paralelos, programas de traducción automática, Internet, etc.) que han transformado radicalmente el estudio del lenguaje en el mundo en el que nos ha tocado vivir y que pueden permitirles estudiar empíricamente el lenguaje, en primer lugar, y estar en condiciones de ir continuamente actualizándose a lo largo de sus futuras carreras como profesionales de una lengua y de su cultura.

### **b. Objetivos de aprendizaje**

1. To familiarize students with corpus linguistics
2. To explore the main linguistic and practical issues in the field today
3. To acquire hands-on experience of a number of last-generation corpus-based systems and tools.

### **c. Contenidos**

1. Corpus Linguistics today and Corpus Technology.
  - What is a corpus?
  - Types and uses of specialized corpora
  - Corpus linguistics applications: Machine translation, Computer assisted translation, Translation Studies, Contrastive Analysis, etc.

### **d. Métodos docentes**

Lectures  
Practical work  
Discussion of practical assignment  
Software demonstrations  
Project  
Group Discussions  
Oral Presentations

### **e. Plan de trabajo**

Lectures  
Group Discussions  
Oral Presentations

### **f. Evaluación**

Class Participation (30%)  
Project (30%)  
Exam (40%)

### g. Bibliografía básica

**BOWKER, L. & J. PEARSON.** (2002). Working with Specialized Language. A Practical Guide to Using Corpora. London: Routledge.

**CONNOR, U. & T.A.UPTON.** (2004). Applied Corpus Linguistics. Amsterdam: Rodopi.

**OLOHAN, M.** (2003). Introducing Corpora in Translation Studies. NY: Routledge.

**SINCLAIR, J. M.** (2004). Trust the Text: Language, Corpus & Discourse. London: Routledge.

**SOMERS, H. (ED.)**. 2003. Computers & Translation. Amsterdam: John Benjamins

### h. Bibliografía complementaria

It will be provided during the course

### i. Recursos necesarios

Computer

Internet Access

## Bloque 2: How to build a Specialized Corpus

Carga de trabajo en créditos ECTS: 2

### a. Contextualización y justificación

La presencia de la asignatura “Corpus Linguistics & Its Applications” en el “Master in Advanced English Studies: Languages & Cultures in Contact” se basa en dos axiomas que gozan de aceptación generalizada en la comunidad científica internacional:

Primero, se considera que hoy no es posible llegar a ser un verdadero profesional de una lengua y su cultura (la inglesa, en el caso que nos ocupa) sin tener conocimientos sólidos de lingüística.

Segundo, el impacto de la informática sobre el estudio de las lenguas ha sido tan grande que ha franqueado el camino hacia un nuevo tipo de conocimiento y hacia una nueva forma de pensar acerca del lenguaje que conocemos con el nombre de “Lingüística de Corpus” y cuyo despegue en las dos últimas décadas ha sido tan espectacular que ha transformado el mundo del lenguaje y ha abierto la puerta al estudio empírico de las lenguas a una escala que hasta hace pocos años era imposible de imaginar.

Pues bien, la asignatura “Corpus Linguistics & Its Applications” pretende estar en sintonía con todo lo que acabamos de exponer y trata de familiarizar a los estudiantes con las nuevas herramientas (corpus lingüísticos, generadores de concordancias, memorias de traducción, programas de alineación de textos bilingües paralelos, programas de traducción automática, etc.) que

han transformado radicalmente el estudio del lenguaje en el mundo en el que nos ha tocado vivir y que pueden permitirles estudiar empíricamente el lenguaje, en primer lugar, y estar en condiciones de ir continuamente actualizándose a lo largo de sus futuras carreras como profesionales de una lengua y de su cultura.

#### **b. Objetivos de aprendizaje**

1. To familiarize students with corpus linguistics
2. To explore the main linguistic and practical issues in the field today
3. To acquire hands-on experience of a number of last-generation corpus-based systems and tools.

#### **c. Contenidos**

- 2 How to build a Specialized Corpus
  - The Internet as a linguistic and documentation resource
  - How to manage a corpus: CREA and BNC
  - Information retrieval software

#### **d. Métodos docentes**

Lectures  
Practical work  
Discussion of practical assignment  
Software demonstrations  
Project  
Group Discussions  
Oral Presentations

#### **e. Plan de trabajo**

Lectures  
Group Discussions  
Oral Presentations

#### **f. Evaluación**

Class Participation (30%)  
Project (30%)  
Exam (40%)

### g. Bibliografía básica

**BOWKER, L. & J. PEARSON.** (2002). Working with Specialized Language. A Practical Guide to Using Corpora. London: Routledge.

**CONNOR, U. & T.A.UPTON.** (2004). Applied Corpus Linguistics. Amsterdam: Rodopi.

**OLOHAN, M.** (2003). Introducing Corpora in Translation Studies. NY: Routledge.

**SINCLAIR, J. M.** (2004). Trust the Text: Language, Corpus & Discourse. London: Routledge.

**SOMERS, H. (ED.)**. 2003. Computers & Translation. Amsterdam: John Benjamins

### h. Bibliografía complementaria

It will be provided during the course

### i. Recursos necesarios

Computer

Internet Access

## Bloque 3: Tools

Carga de trabajo en créditos ECTS: 2

### a. Contextualización y justificación

La presencia de la asignatura “Corpus Linguistics & Its Applications” en el “Master in Advanced English Studies: Languages & Cultures in Contact” se basa en dos axiomas que gozan de aceptación generalizada en la comunidad científica internacional:

Primero, se considera que hoy no es posible llegar a ser un verdadero profesional de una lengua y su cultura (la inglesa, en el caso que nos ocupa) sin tener conocimientos sólidos de lingüística.

Segundo, el impacto de la informática sobre el estudio de las lenguas ha sido tan grande que ha franqueado el camino hacia un nuevo tipo de conocimiento y hacia una nueva forma de pensar acerca del lenguaje que conocemos con el nombre de “Lingüística de Corpus” y cuyo despegue en las dos últimas décadas ha sido tan espectacular que ha transformado el mundo del lenguaje y ha abierto la puerta al estudio empírico de las lenguas a una escala que hasta hace pocos años era imposible de imaginar.

Pues bien, la asignatura “Corpus Linguistics & Its Applications” pretende estar en sintonía con todo lo que acabamos de exponer y trata de familiarizar a los estudiantes con las nuevas herramientas (corpus lingüísticos, generadores de concordancias, memorias de traducción, programas de alineación de textos bilingües paralelos, programas de traducción automática, etc.) que

han transformado radicalmente el estudio del lenguaje en el mundo en el que nos ha tocado vivir y que pueden permitirles estudiar empíricamente el lenguaje, en primer lugar, y estar en condiciones de ir continuamente actualizándose a lo largo de sus futuras carreras como profesionales de una lengua y de su cultura.

b. Objetivos de aprendizaje

1. To familiarize students with corpus linguistics
2. To explore the main linguistic and practical issues in the field today
3. To acquire hands-on experience of a number of last-generation corpus-based systems and tools.

c. Contenidos

3 Tools:

- Terminology managers
- Concordances
- Translation memories
- Alignment software
- Language search engine software
- 

d. Métodos docentes

Lectures

Practical work

Discussion of practical assignment

Software demonstrations

Project

Group Discussions

Oral Presentations

e. Plan de trabajo

Lectures

Group Discussions

Oral Presentations

**f. Evaluación**

Class Participation (30%)

Project (30%)

Exam (40%)

**g. Bibliografía básica**

**BOWKER, L. & J. PEARSON.** (2002). Working with Specialized Language. A Practical Guide to Using Corpora. London: Routledge.

**CONNOR, U. & T.A.UPTON.** (2004). Applied Corpus Linguistics. Amsterdam: Rodopi.

**OLOHAN, M.** (2003). Introducing Corpora in Translation Studies. NY: Routledge.

**SINCLAIR, J. M.** (2004). Trust the Text: Language, Corpus & Discourse. London: Routledge.

**SOMERS, H. (ED.)**. 2003. Computers & Translation. Amsterdam: John Benjamins

**h. Bibliografía complementaria**

It will be provided during the course

**i. Recursos necesarios**

Computer

Internet Access

**6. Temporalización (por bloques temáticos)**

BLOQUE TEMÁTICO	CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
Corpus Linguistics today and Corpus Technology.	2	February/March
How to build a Specialized Corpus	2	February/March
Tools	2	February/March



### 7. Tabla resumen de los instrumentos, procedimientos y sistemas de evaluación/calificación

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA FINAL	OBSERVACIONES
Class Participation	(30%)	
Project	(30%)	
Exam	(40%)	

### 8. Consideraciones finales

Ninguna.

**LITERARY MIGRATIONS AND TRAVEL IN LITERATURE**
**1.- Datos de la Asignatura**

Código	51149	Plan	383	ECTS	06
Carácter	optativa	Curso	2012-13	Periodicidad	anual
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa, UVa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Campus virtual			
	URL de Acceso:	<a href="http://campusvirtual.uva.es/">http://campusvirtual.uva.es/</a>			

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Jesús Benito Sánchez	Grupo / s	
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras (UVa)		
Despacho	03		
Horario de tutorías	Martes 9:30 a 13:00 - Jueves 9:00 a 11:00 y 13:00 a13:30		
URL Web	<a href="http://www.estudiosingleses.com/es/jesus-benito-sanchez/art/9/">http://www.estudiosingleses.com/es/jesus-benito-sanchez/art/9/</a>		
E-mail	jbenito4@fyl.uva.es	Teléfono	983 423000 +4268

**2.- Sentido de la materia en el plan de estudios**

Bloque formativo al que pertenece la materia

Master de Estudios Ingleses Avanzados: lenguas y culturas en contacto. Itinerario: "Modernidad y posmodernidad: discursos y culturas en contacto".

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

La asignatura se incardina plenamente en el bloque de referencia al abordar una problemática de gran centralidad en el discurso intelectual y crítico de los últimos 50 años: la exploración y análisis, en el plano teórico y crítico, de la literatura de migración y viaje en el ámbito norteamericano.

**Perfil profesional.**

- formación de investigadores en las áreas de literatura y cultura de los países de habla inglesa (orientación investigadora)
- formación de expertos en lengua, literatura y cultura de los países de habla inglesa (orientación académica)
- formación de interlocutores culturales (orientación profesional)
- formación de asesores culturales (orientación profesional)
- formación de asesores en educación intercultural (orientación profesional)

**3.- Recomendaciones previas**

Nivel de competencia en inglés similar o muy próximo al C2

**4.- Objetivos de la asignatura**

From the outset of the American experience, national mythology in the US has celebrated the restless individualism of colonists, explorers, pioneers, soldiers, and immigrants who supposedly left home and never looked back. To this day, mobility, migration, resettlement, travel and the clashes and confluences of cultures they bring about remain dominant issues in American culture and literature. This course proposes to explore spatial mobility within and across the American borders. Though the idea that the United States is a “nation of immigrants” is one of the fundamental premises of American history, the country has had a changing and uneasy relationship to its actual immigrants. Migrants were often perceived as a threat, and their necessary contributions to American society overlooked. The course intends to provide a critical understanding of the long history of mobility and migration, both voluntary and forced, in American culture, and of the variety of cultural and literary texts that respond to and reflect the experience of movement within and across the American borders.

**5.- Contenidos**

1. Mobility and/in Space, or Americans on the Move.
2. Migration, Dislocation, (Alien)Nation
3. New Geographies of Post-National Identity
4. Occupying the Non-Place: Homelessness
5. The Spaces of Hospitality/Hostility: (Un)Welcoming the Other
6. Postapocalyptic Spaces

## 6.- Competencias a adquirir

### Transversales.

CT1 Capacidad y autonomía en la organización y ejecución de labores de investigación// **Ability to plan and perform research tasks in a self-sufficient way.**

CT2 Manejo de los recursos e instrumentos generales y específicos del trabajo académico y la investigación// **A fine handling of tools and resources —both general and specific— aimed at academic & research work.**

### Específicas.

When students have successfully completed this course, they should be able to:

- make informed and critical uses of central terms like migration, Diaspora, trans-nationalism, nomadism, dislocation, cosmopolitanism and globalization.
- analyze the American experience of space through the use of recent philosophy of space (Bachelard, Lefebvre, de Certeau, Castells, etc.)
- examine how ideas and representations of immigration have shaped contemporary American culture.
- explore the complexity of literary reactions to and representations of the experience of American mobility.
- understand the diverse ways Americans have understood and responded to migrants and the idea of migration.
- trace the concept of migration in a variety of literary traditions in the US: Jewish, African American, Chicano, Asian-American, etc.
- generate ideas for analyzing contemporary mobility, migration and globalization processes.

### Básicas/Generales.

CG1. Ejercicio del rigor conceptual, el razonamiento crítico y capacidad de análisis, síntesis e interpretación// **Conceptual rigour. Ability to perform analysis, synthesis and interpretation.**

CG2. Capacidad y autonomía en la organización y ejecución de labores de investigación// **Ability to plan and perform research tasks in a self-sufficient way.**

CG3 Capacidad para la gestión de la información y el conocimiento académico. Autonomía en el aprendizaje.//**Ability to process information and handle scholarly knowledge. Self-directed learning skills**

CG4. Responsabilidad y ética profesional. Honestidad intelectual y científica.//**Professional responsibility and ethics. Intellectual & scientific honesty.**

## 7.- Metodologías docentes

Class meetings will consist of lectures, group discussions, and oral presentations.

The course will place a strong emphasis not only in oral discussions, but also on exercises designed to stimulate the students' writing skills.

Since regularly we have an international mix of students in the course, there will be ample opportunity for participants to share their own ideas and experiences of mobility, and to bring them to bear on the analysis of American mobility.

### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		22			22
Prácticas	- En aula				
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios		15		5	20
Exposiciones y debates		8		5	13
Tutorías		8	5		13
Actividades de seguimiento online					
Preparación de trabajos		7		40	47
Otras actividades (lecturas)				35	35
Exámenes					
<b>TOTAL</b>		<b>60</b>	<b>5</b>	<b>85</b>	<b>150</b>

### 9.- Recursos

#### Libros de consulta para el alumno

- Anzia Yezierska, "America and I"
- Sui Sin Far, "Leaves from the Mental Portfolio of an Eurasian"
- Hisaye Yamamoto, "Seventeen Syllables"
- Li Young-Lee's "The Cleaving"
- Tomás Rivera, *...y no se lo tragó la tierra*
- Helena Viramontes, "The Cariboo Café" y "Neighbours"
- Cormac McCarthy, *The Road*

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

- Augé, Marc 1992. *Non-Places: Introduction to an Anthropology of Supermodernity*. London and New York: Verso.
- Bachelard, Gaston 1994 (1958). *The Poetics of Space*. Boston. Beacon Press. Benito, Jesús, and Ana Ma Manzananas, *Intercultural Mediations: Hybridity and Mimesis in American Literature*, Berlin: Lit Verlag, 2003.
- Castells, Manuel. 1977 (1972). *The Urban Question*. London: Arnold. Castells, Manuel. 96-97-98, *The Information Age: Economy, Society and Culture*, (trilogy), Blackwell.
- Certeau, Michel de 1984. *The Practice of Everyday Life*. Trans. Steven Rendall.
- Coutin, Susan Bibler 2003. "Illegality, Borderlands, and the Space of Nonexistence." In *Globalization under Construction: Governmentality, Law and Identity*. Ed. Richard Warren Perry and Bill Maurer. Minneapolis: University of Minnesota Press, 171-202.
- Cowart, David, *Trailing Clouds: Immigrant Fiction in Contemporary America*, Ithaca: Cornell University Press, 2006.
- Debord, Guy, n.d., *Society of the Spectacle*. Trans. Ken Knabb. London: Rebel Press. Deleuze and Guattari 1992 (1987). *A Thousand Plateaus: Capitalism and Schizophrenia*. London & New York: Continuum.
- Foucault, Michel 1986. "Of Other Spaces." *Diacritics* 22.7. Gazer, Nathan, Moynihan, Daniel Patrick, *Beyond the Melting Pot*, Cambridge: The MIT Press, 2nd edition, 1970.
- Lefebvre, Henri, 1991. *The Production of Space*. Trans. Donald Nicholson-Smith. Blackwell: Oxford.
- Manzananas, Ana Ma and Jesús Benito, *Cities, Borders and Spaces in American Literature and Film*, New York: Routledge, 2011.
- Matt, Susan, *Homesickness: an American History*, Oxford U.P., 2011 McNulty, Tracy 2007. *The Hostess: Hospitality, Femininity, and the Expropriation of Identity*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Molz, J. G. and Sarah Gibson, 2007. *Mobilizing Hospitality: The Ethics of Social Relations in a Mobile World*, Burlington: Ashgate.
- Olalquiaga, Celeste 1992. *Megalopolis*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Parrilo, Vincent, *Diversity in America*, Pine Forge Press/ A Sage Publications Company, 1996
- Parrilo, Vincent, *Strangers to These Shores. Race and Ethnic Relations in the United States*. Boston - London: Allyn and Bacon, 1997
- Price, Patricia 2004. *Dry Place: Landscapes of Belonging and Exclusion*. Minneapolis & London: University of Minnesota Press.
- Robinson, J., *Unsuitable for Ladies: An Anthology of Women Travellers*, OUP 1990
- Rosello, Mireille, 2001, *Postcolonial Hospitality: The Immigrant as Guest*. Stanford: Stanford University Press.
- Soja, Edward 1989. *Postmodern Geographies: The Reassertion of Space in Critical Social Theory*. London: Verso.
- Soja, Edward 2000. *Postmetropolis: Critical Studies of Cities and Regions*. Oxford: Blackwell
- Takaki, Ronald, *A Different Mirror. A history of Multicultural America*, Boston- Toronto-London: Little, Brown and Company, 1993
- Trigilio, Tony & Tim Prchal, *Visions and Divisions: American Immigration Literature, 1870-1930*, Rutgers University Press, 2008
- Tuan, Yi-Fu, 2008 (1977), *Space and Place: The Perspective of Experience*, Minneapolis: U. Minnesota Press.

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

Consideraciones Generales
Se evaluará a los estudiantes conjugando la participación en las actividades presenciales y tutorías, sus intervenciones orales y los trabajos escritos entregados durante el curso.
Criterios de evaluación
Rigor conceptual y expresivo (CG1) Competencia y autonomía en la planificación de la investigación (CG2, CG3, CT1, CT2) Dominio de la materia Competencia en la crítica práctica de textos literarios en función de los modelos teóricos estudiados. (CE)
Instrumentos de evaluación
A selection of texts will be specified at the beginning of the course for class discussion on given dates. Students are required to read each assigned text before class and to come prepared to discuss it. In addition, each student will have to prepare an oral presentation. The students will be evaluated on a combination of their participation in class, an oral presentation and written assignments. There will be a final paper or project. Participation and oral presentation: 30 % Written Assignments: 30% Final project 40%
Recomendaciones para la evaluación.
Seguir el curso de forma actualizada y entregar las tareas requeridas de forma regular. Utilizar la plataforma virtual. Utilizar las sesiones de consulta/tutoría o, en su defecto, la consulta a través dicha plataforma o del propio correo electrónico: <a href="mailto:jbenito4@fyl.uva.es">jbenito4@fyl.uva.es</a>
Recomendaciones para la recuperación.

## METHODOLOGICAL AND RESEARCH RESOURCES FOR ENGLISH LANGUAGE TEACHING

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	51812	Plan	383	ECTS	3
Carácter	OP	Curso	posgrado	Periodicidad	anual
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Moodle			
	URL de Acceso:				

### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Pilar Garcés García	Grupo / s	1
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Filosofía y Letras		
Despacho	15		
Horario de tutorías	Lunes: 11:00-12:00, 14:00-15:00 Martes 11:00-12:00; 16:00-17:00 Miércoles 11:00-13:00.		
URL Web	<a href="https://www5.uva.es/guia_docente/index.php/guiagrado/index/2011/51812/383/0//">https://www5.uva.es/guia_docente/index.php/guiagrado/index/2011/51812/383/0//</a>		
E-mail	pgarcés@fyl.uva.es	Teléfono	983 423000 ext. 6723

### 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Master de Estudios Ingleses Avanzados: lenguas y culturas en contacto. Linguistics Program: The English Language and its Methodological Applications
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
Aproximación analítica desde la Metodología y los recursos metodológicos



Perfil profesional.

Graduados de Filología Inglesa, Humanidades, Traducción, Psicología, Periodismo

### 3.- Recomendaciones previas

Ser licenciado o graduado en Filología, Humanidades, Traducción e Interpretación, Psicología, Periodismo y dominio del idioma inglés, B2.

### 4.- Objetivos de la asignatura

- Apreciar los recursos metodológicos para la enseñanza de la lengua
- Apreciar la trascendencia de conceptos metodológicos y su puesta en práctica en el aula de idioma inglés.
- Desarrollar sensibilidad respecto a los diferentes recursos metodológicos y las diferentes metodologías.
- Desarrollar un conocimiento respecto a dos líneas de investigación: metodología y aplicaciones metodológicas
- Entender los diferentes recursos y cómo sacar el máximo rendimiento.
- Conectar la investigación en la elaboración de material didáctico.
- Desarrollar la comprensión de los sistemas de comunicación y su uso metodológico
- Desarrollar la capacidad de análisis de los procesos de comunicación entre sociedades y culturas distintas y su aplicación en los diferentes recursos metodológicos

### 5.- Contenidos

BLOQUE TEMÁTICO	CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
Bloque 1. Aspectos teóricos. Sobre metodología, recursos y diseño de materiales	1	Mayo (primera semana y segunda)
Bloque 2. Aplicación de los recursos metodológicos y lingüísticos	1	Mayo ( tercera y cuarta semana)
Bloque 3. Diseño de materiales propios.	1	Mayo (quinta semana)

## 6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

### Específicas.

Capacidad para apreciar el funcionamiento de la lengua desde la metodología de la enseñanza de la lengua

- Comprensión en profundidad de conceptos básicos de distintos enfoques metodológicos y sus aplicaciones
- Comprensión de los pros y contras de cada metodología
- Utilización de recursos metodológicos
- Comprensión de cómo los sistemas articulan la comunicación para una metodología concreta
- Comprensión de las diferencias sutiles pero trascendentales en la comunicación entre culturas distintas
- Capacidad para analizar desde un punto de vista contrastivo los diferentes métodos y su utilidad.

### Básicas/Generales.

- Capacidad de comunicación oral y escrita
- Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica contenida en bases de datos
- Capacidad para evaluar críticamente la bibliografía consultada
- Capacidad de desarrollar el espíritu de trabajo
- Desarrollar la recepción, crítica y respetuosa, ante estructuras y sistemas distintos a los suyos
- Capacidad de disfrutar con la adquisición de estructuras y sistemas distintos a las de su cultura

### Transversales.

Capacidad de análisis y de interrelación

- Desarrollar la argumentación y la comprensión abstracta
- Aumentar la capacidad de interpretación crítica de la realidad
- Desarrollar la habilidad investigadora
- Potenciar la curiosidad por aprender
- Perfeccionar la planificación y gestión del tiempo
- Expandir la madurez personal gracias a una cognición más amplia, receptiva y crítica

## 7.- Metodologías docentes

Describir las metodologías docente de enseñanza-aprendizaje que se van a utilizar, tomando como referencia el catálogo adjunto.

**Actividades introductorias** - Dirigidas a tomar contacto y recoger información de los alumnos y presentar la asignatura

**Sesiones magistrales** - Exposición de los contenidos de la asignatura. Corresponde a la primera fase del proceso de enseñanza/aprendizaje

**Actividades prácticas guiadas (dirigidas por el profesor)**

- Prácticas en el aula - Comentarios a las ilustraciones que se presenten en clase en torno a las teorías explicadas.
- Seminarios- Trabajos en profundidad sobre un tema. Cada alumno deberá elaborar un trabajo de investigación sobre una casuística concreta y presentarla oralmente ante la clase. Posteriormente, su exposición será objeto de comentario crítico por parte del profesor. Los alumnos podrán intervenir con sus propios comentarios y aportar su visión singular.
- Tutorías (reales y virtuales) - Tiempo para orientar a los alumnos en la realización de su trabajo de investigación.

**Actividades prácticas autónomas (sin el profesor)**

- Plataforma MOODLE, donde aparece la estructura de la asignatura, materiales de lectura, enlaces a sitios web, etc.
- Lecturas y repaso de las explicaciones dadas en clase
- Búsqueda bibliográfica y recopilación de información pertinente para la exposición y para el trabajo escrito
- Preparación de las exposiciones

Preparación del ensayo escrito

**8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes**

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		5			
Prácticas	- En aula	10			
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios		5			
Exposiciones y debates		5			
Tutorías		5			
Actividades de seguimiento online			15		
Preparación de trabajos			15		
Otras actividades (detallar)			5		
Exámenes			5		
<b>TOTAL</b>		<b>30</b>			<b>75</b>

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

Coady, J. and T. Huckin, eds. 1997. *Second language vocabulary acquisition: A rationale for pedagogy*. New York: Cambridge University Press. ISBN 0-521-56764-5.

Nation, P., ed. 1994. *New ways of teaching vocabulary*. Alexandria, VA: TESOL. ISBN: 0-939791-51-X

Hyland, K. 2002. *Teaching and researching writing*. New York: Longman. ISBN: 0-582-42338-4.

Leki, I., ed. 2001. *Academic writing programs*. Alexandria, VA: TESOL. ISBN: 0-939791-89-7.

Nunan, D. 1999. *Second language teaching and learning*. Boston: Heinle & Heinle. ISBN: 0-8384-0838-9.

### Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

Armador-Watson, C. 1999. *RISE (Responsive Instruction for Success in English)*. Barrington, IL: Rigby Education. Teacher Package. ISBN: 0-76-353-7089.

Nunan, D. 2000. *Go for it!* Book 1. Boston: Heinle & Heinle. ISBN: 0-8384-6773-3.

Althen, G., ed. 1994. *Learning across cultures*. Washington, DC: NAFSA: Association of International Educators. ISBN: 0-912207-67-1.

Simpson, P. 1997. *Language through literature*. New York: Routledge. ISBN: 0-415-14964-9.

White, R., ed. 1995. *New ways in teaching writing*. Alexandria, VA: TESOL. ISBN: 0-939791-57-9.

Lindsay, P. 2000. *Teaching English worldwide: A new practical guide to teaching English*. Burlingame, CA: Alta Book Center. ISBN: 1-882483-77-4

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

#### **Evaluación continua: 80% de la calificación final:**

- Asistencia y cortesía en el transcurso de las actividades lectivas
- Asistencia y participación adecuada del alumno en cada fase del proceso de enseñanza/aprendizaje
- Ejercicios relacionados con las lecturas, empleo de bibliografía y otros recursos
- Realización de exposiciones orales individuales y/o en grupo, que serán presentadas en clase con el fin de enriquecer a los demás alumnos y de ser comentadas por el profesor

<p><b>Pruebas de evaluación: 20% de la calificación final.</b>                  -Realización de un ensayo escrito que signifique la culminación del trabajo presentado en clase y que recoja el feedback realizado por el profesor</p>
<p><b>Criterios de evaluación</b></p>
<p>La evaluación se basará en una combinación de los procedimientos siguientes:                  Asistencia, actitud positiva y participación adecuada en las distintas fases del proceso de aprendizaje, receptividad para los contenidos que se presenten, demostración de haber asimilado dichos contenidos a través de una exposición creativa, oral, que finalmente culminará en un ensayo escrito, en el que se recogerá todas las sugerencias de mejora dadas en clase por el profesor.</p>
<p><b>Instrumentos de evaluación</b></p>
<p>Actitud positiva y receptiva en clase, una exposición oral y un ensayo escrito.</p>
<p><b>Recomendaciones para la evaluación.</b></p>
<p>Leer los textos recomendados, usar la creatividad para la elaboración de la exposición oral y del ensayo escrito. Participar activamente en las diferentes sesiones.</p>
<p><b>Recomendaciones para la recuperación.</b></p>
<p>Leer los textos recomendados, usar la creatividad para la exposición oral y del ensayo escrito</p>

**RESEARCH ON LANGUAGES IN CONTACT: THE IMPORTANCE OF LINGUISTIC DATA**
**1.- Datos de la Asignatura**

Código	301639	Plan	M059	ECTS	6
Carácter	obligatoria	Curso	2012-13	Periodicidad	
Área	Filología inglesa				
Departamento	Filología inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Moodle			
	URL de Acceso:	<a href="http://campusvirtual.uva.es">http://campusvirtual.uva.es</a>			

**Datos del profesorado**

Profesor Coordinador	Raquel Fernández Fuertes	Grupo / s	
Departamento	Filología inglesa		
Área	Filología inglesa		
Centro	Facultad de filosofía y letras (UVa)		
Despacho	16		
Horario de tutorías	- martes: 9-12; 17-19 - jueves: 10-11		
URL Web	<a href="http://www.uva.es/uvalal/">http://www.uva.es/uvalal/</a>		
E-mail	<a href="mailto:raquelff@lia.uva.es">raquelff@lia.uva.es</a>	Teléfono	983-423000 ext. 6778

Profesor	Pedro Fuertes Olivera	Grupo / s	
Departamento	Filología inglesa		
Área	Filología inglesa		
Centro	Facultad de empresariales (UVa)		
Despacho	2ª planta		
Horario de tutorías	- lunes y miércoles de 10 a 12 - martes de 17 a 18		
URL Web	<a href="http://www.pedrofuertes.net/">http://www.pedrofuertes.net/</a>		
E-mail	<a href="mailto:pedro@emp.uva.es">pedro@emp.uva.es</a>	Teléfono	983-423000 ext. 3582

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Itinerario de lingüística: la lengua inglesa y sus aplicaciones metodológicas
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios
Orientación investigadora y profesional
Perfil profesional.
Capacitación para la investigación en lengua y lingüística inglesas

## 3.- Recomendaciones previas

- Ser licenciado o graduado en un campo relacionado con el estudio del lenguaje.
- Tener al menos un nivel C2 de destreza lingüística en inglés.

## 4.- Objetivos de la asignatura

This course is designed to provide the student with a contemporary and in-depth analysis and description of some of the most relevant aspects of three related fields, i.e., bilingualism, languages in contact, and bilingual lexicography, by means of the analysis of different types of linguistic data. More specifically, English and (primarily but not exclusively) Spanish grammatical categories and structures will be compared with a view to determining the differences and similarities that manifest themselves in the production of speakers from diverse linguistic contexts and with various linguistic backgrounds.

The main objective of this course is to facilitate the acquisition of those concepts (both general and specific) that are instrumental, if not fundamental, to the comparison of languages in bilingual contexts. When students have successfully completed this course, they will be familiar with the following:

- linguistic research on bilingual acquisition based on linguistic data;
- different elicitation techniques to gather both spontaneous and experimental data;
- various analyses on phenomena that emerge in language-contact situations (e.g. code-switching);
- the preparation of bilingual dictionary articles; and
- the specific terminology of bilingualism and data analysis.

## 5.- Contenidos

This course adopts a mixed approach: a generative approach will be used in order to explore the consequences of these differences and similarities with respect to the acquisition process and with special emphasis on phenomena that emerge in language-contact situations; and a lexicographical approach will be used in order to understand the characteristics of bilingual dictionaries and their use for teaching and learning.

The course will focus on the linguistic analysis of bilingual data and will be broken down into the following sections and subsections:

### 1. LANGUAGE CONTACT APPROACH

#### 1.1. THEORETICAL & PRACTICAL OVERVIEW

- The language faculty
- Language acquisition: L1, L2, bilingual
- Languages in contact: the concept of bilingualism
- The importance of linguistic data
- How to work with linguistic data

#### 1.2. UNIFYING LINGUISTIC THEORY & LINGUISTIC DATA: LANGUAGE-CONTACT SITUATIONS

- Bilingualism and languages in contact: language mixing
- Bilingualism and languages in contact: grammatical properties and interlinguistic influence

### 2. LEXICOGRAPHICAL APPROACH

#### 2.1. BILINGUAL LEXICOGRAPHY

#### 2.2. BILINGUAL SPECIALIZED LEXICOGRAPHY: WORKING WITH LEXICOGRAPHICAL CATEGORIES

## 6.- Competencias a adquirir

### Básicas/Generales

- CB 1: Capacity to understand and express the knowledge acquired.
- CB 2: Capacity to communicate and express the said knowledge in English.
- CB 3: Capacity to work and be confident with some of the linguistic tools available for linguistic analysis.
- CB 4: Capacity to work in a team.

### Específicas

- CE 1: Capacity to elicit different types of linguistic data.
- CE 2: Capacity to provide a linguistic analysis of linguistic data.

### Transversales

- CT 1: Capacity to use the knowledge and skills acquired in his/her own future formation.



- CT 2: Capacity to apply the knowledge and skills acquired in different research contexts by adapting these knowledge and skills to the specific situation.
- CT 3: Capacity to develop cooperative work.
- CT 4: Capacity for autonomous and flexible problem solving.

### 7.- Metodologías docentes

Theoretical explanations will be constantly combined with the analysis of specific data, not only to illustrate the theory, but also to put into practice the tools provided by linguistic theory in the explanation of bilingual issues. The discussion and presentation of articles to be read for class will count towards students' grades and help monitor the progress of the class as a whole. Topics presented in these articles will be discussed in class and attention will be paid both to the structures analyzed and also to what the data reflect in each case.

### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		10			10
Prácticas	- En aula	10			10
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo			10	10
	- De visualización (visu)				
Seminarios					
Exposiciones y debates		19			19
Tutorías		3			3
Actividades de seguimiento online		8	6	36	50
Preparación de trabajos		10	6	32	48
Otras actividades (detallar)					
Exámenes					
<b>TOTAL</b>		<b>60</b>	<b>12</b>	<b>90</b>	<b>150</b>

## 9.- Recursos

## Libros de consulta para el alumno

Behrens, H. 2008 *Corpora in language acquisition research*. John Benjamins.  
 Fuertes-Olivera, P.A. (ed.) 2010 *Specialised dictionaries for learners*. De Gruyter.

## Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

SELECTION OF BIBLIOGRAPHICAL REFERENCES

- Bhatia, T.J. and W.C. Ritchie 2004 *The handbook of bilingualism*. Blackwell.  
 Biber, D. et al. 1999 *Longman grammar of spoken and written English*. Longman.  
 Cantone, K.F. 2007 *Code-switching in bilingual children*. Springer.  
 Cinque, G. and R. Kayne 2005 *The Oxford handbook of comparative syntax*. OUP.  
 Clark, E.V. 2009 *First language acquisition*. CUP.  
 Deuchar, M. and S. Quay 2000 *Bilingual acquisition: theoretical implications of a case study*. OUP.  
 Drury, R. 2007 *Young bilingual learners*. Trentham Books.  
 Fuertes-Olivera, P.A. and A. Arribas-Baño 2008 *Pedagogical specialised lexicography. The representation of meaning in business and Spanish business dictionaries*. John Benjamins  
 Fuertes-Olivera, P.A. and H. Bergenholtz (eds.) 2011 *e-lexicography: The internet, digital initiatives and lexicography*. Continuum.  
 Fuertes-Olivera, P.A. & S. Nielsen 2012 Online dictionaries for assisting translators of LSP texts: the accounting dictionaries. *International Journal of Lexicography* 25: (2): 191-215.  
 Gass, S.M., and A. Mackey 2007 *Data elicitation for second and foreign language research*. Lawrence Erlbaum.  
 Haegemian, L. and J. Gueron 1999 *English grammar: A generative perspective*. Blackwell.  
 Hamers, J.F. and M.H.A. Blanc 2003 *Bilinguality and bilingualism*. CUP.  
 Hickey, R. (ed.) 2010 *The handbook of language contact*. Wiley-Blackwell.  
 Hoff, E., and M. Shatz (eds.) 2006 *Blackwell handbook of language development*. Blackwell.  
 de Houwer, A. 2009 *Bilingual first language acquisition*. Multilingual Matters.  
 Jarvis, S. and A. Pavlenko 2010 *Crosslinguistic influence in language and cognition*. Routledge.  
 MacSwan, J. 2000 The architecture of the bilingual language faculty: evidence from intrasentential code-switching. *Bilingualism: Language and Cognition* 3 (1): 37-54.  
 McDaniel, D., C. McKee and H. Smith Cairns 1996 *Methods for assessing children's syntax*. MIT.  
 Montanari, S. 2010 *Language differentiation in early trilingual development*. VDM.  
 Pavlenko, A. 2009 *The bilingual mental lexicon*. Multilingual Matters.  
 Peccei, J.S. 2006 *Child language*. Routledge.  
 Pena Díaz, C. 2006 *Bilingual speech. A case study of a bilingual community*. Universidad de Alcalá.  
 Pérez-Vidal, C., M. Juan-Garau and A. Bel 2008 *A portrait of the young in the new multilingual Spain*. Multilingual Matters.  
 Philp, J., R. Oliver and A. Mackey 2008 *Second language acquisition and the younger learner*. John Benjamins.  
 Wei, L. (ed.) 2000 *The bilingualism reader*. Routledge.

Wei, L., and M.G. Moyer (eds.) 2008 *The Blackwell guide to research methods in bilingualism and multilingualism*. Blackwell.  
 Willems, D. et al. 2004 *Contrastive analysis in language*. MacMillan.  
 Yip, V. and S. Matthews 2007 *The bilingual child*. CUP.

SELECTION OF RESOURCES (Oct. 2012)

MacWhinney, B. (coord.) CHILDES (*Child Language Data Exchange System*): <<http://chilides.psy.cmu.edu/>>.  
 Dunn, L.M. and D.M. Dunn 2007 *Peabody Picture Vocabulary Test*. Pearson.  
 SIL. *Linguistic data resources on the internet*: <<http://www.sil.org/linguistics/ETEXT.HTML>>.  
 Transcriber: <<http://trans.sourceforge.net/en/presentation.php>>.  
 Diccionario inglés-español de contabilidad: <<http://www.accountingdictionary.dk>>.

**10.- Evaluación**

Consideraciones Generales

Students will be evaluated on the basis of 3 different tasks. In particular, students will be evaluated (i) individually, through their performance in the assignments and final paper, and (ii) in groups, through their performance in the oral presentation.

Criterios de evaluación

Students will be evaluated on the basis of (i) the quality of the language used and (ii) the content. Participation in class will also be encouraged.

Instrumentos de evaluación

- *Assignments (40%)*. After each of the four main sections is presented and discussed (see #5 above), students will have to complete an assignment that they will have to upload in moodle in 1 week. [CB 1 & 2; CE 1 & 2]
- *Group oral presentation (20%)*. During the first week of class, students will be given a number of articles that must be read by all. Each article will be presented orally in class by a group of students. A pdf version of the articles will be provided to all students via moodle. [CB 1, 2, 3 & 4; CE 1 & 2; CT 1, 2, 3 & 4]
- *Final research paper (40%)*. Students will submit a project in which they are expected to provide an in-depth and scientific analysis of one of the topics included in the syllabus of this course. Topics may be approached from a theoretical perspective, a practical perspective, or a combination of the two. Topics must be submitted to the professor for approval in the corresponding slot in moodle; this proposal must also include a tentative bibliography. [CB 1, 2 & 3; CE 1 & 2; CT 1, 2 & 4]

Recomendaciones para la evaluación.

- work from day 1
- read the material suggested by the professors
- get familiar with moodle

- obey deadlines
- follow instructions to complete each of the evaluation tasks
- go to office hours early if you need help, clarifications, etc.

Recomendaciones para la recuperación.

- follow instructions
- go to office hours

THE ROMANTIC AND VICTORIAN IMAGINATION

1.- Datos de la Asignatura

Código	51142	Plan	383	ECTS	6
Carácter	Optativa	Curso	1	Periodicidad	Semestral
Área	Filología Inglesa				
Departamento	Filología Inglesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Moodle			
	URL de Acceso:	www.campusvirtual.uva.es			

Datos del profesorado

Profesor Coordinador	M. Eugenia Perojo Arronte	Grupo / s	A
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Faculta de Filosofía y Letras		
Despacho	19		
Horario de tutorías	Lunes: 7-8:30 - Martes: 7-8 - Miércoles: 7-8:30 - Jueves: 5:30-6:00; 7: 8:30		
URL Web	<a href="http://www.estudiosingleses.com/es/maria-eugenia-perojo-arronte/art/63/">http://www.estudiosingleses.com/es/maria-eugenia-perojo-arronte/art/63/</a>		
E-mail	eperojo@fyl.uva.es	Teléfono	983423000 #6725

Profesor Coordinador	Santiago Rodríguez Guerrero-Strachan	Grupo / s	A
Departamento	Filología Inglesa		
Área	Filología Inglesa		
Centro	Faculta de Filosofía y Letras		
Despacho	25		
Horario de tutorías	Lunes: 5-6 - Martes: 9-11 - Miércoles: 9-11 - Jueves: 5-6		
URL Web	<a href="http://www.estudiosingleses.com/es/santiago-rodriguez-guerrero-strachan/art/67/">http://www.estudiosingleses.com/es/santiago-rodriguez-guerrero-strachan/art/67/</a>		
E-mail	guerrero@fyl.uva.es	Teléfono	983423000 #6730

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia

**B. Itinerario de Literatura y Cultura. Modernidad y posmodernidad: discursos y culturas en contacto.**  
**Módulo : The origins of modernity**

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

Este curso supone, en primer lugar, una ampliación de los estudios de los Romanticismo británico y estadounidense realizados por los alumnos durante la licenciatura. Se pondrá un énfasis muy especial en la proyección internacional del Romanticismo británico, dado su papel catalizador en las literaturas europeas y americanas, y en el desarrollo del movimiento romántico en éstas. Se trata, por consiguiente, de poner en valor la importancia de Gran Bretaña como centro ideológico y cultural en un periodo de crisis y transformación profundas en todos los ámbitos de la civilización occidental: estructuras políticas, económicas, sociales, artísticas y culturales. En segundo lugar, se trata de profundizar en las circunstancias que promovieron el trasvase trasatlántico y anglo-hispano del modelo cultural y literario británico del periodo romántico, así como de analizar las consecuencias de su impacto en la transformación y regeneración de los parámetros culturales y estéticos de las culturas y literaturas americanas e hispánicas.

El curso "The Romantic Imagination" se inserta en el módulo *The Origins of Modernity* dentro del programa de Literatura y Cultura. Dentro del mismo, es la continuación cronológica natural de los cursos "Transitions between the Middle Ages and the Modern Age" y "The Rise and Development of the Novel", mediando entre ambos el curso obligatorio "The Age of Shakespeare and Cervantes" y complementándose con el curso también obligatorio "American Poetry and Poetics". Los cinco cursos constituyen en su conjunto una ampliación panorámica a la vez que específica de los estudios de literatura cursados durante la licenciatura. Por otro lado, la proyección intercultural de este curso se puede complementar principalmente con tres de los cursos del módulo *Discourses and Cultures in Contact*: "Representations of Spain in British and American Literature", "Trans-Nations and Trans-Lations in American Literature" y "Literary Migrations and Travel in Literature". De este modo, queda perfilado como un curso que se integra perfectamente en el carácter intercultural de una parte sustancial de los módulos de este máster.

Perfil profesional.

- Investigadores lingüísticos, literarios y culturales.
- Interlocutores interculturales bilingües (español-inglés).
- Asesores culturales bilingües.

## 3.- Recomendaciones previas

Se recomienda un nivel de inglés C1

#### 4.- Objetivos de la asignatura

Dar al alumno un conocimiento crítico del Romanticismo en Gran Bretaña, en Estados Unidos y en España.  
 Proveer al alumno con un estudio detallado de autores británicos y estadounidenses del período.  
 Comprender la complejidad conceptual del Romanticismo.  
 Comprender las fases del Romanticismo en los distintos países.  
 Comprender la ausencia de simultaneidad histórica del Romanticismo.  
 Proveer al alumno con un vocabulario crítico que incluya términos tales como: *fancy, imagination, reason, understanding, transcendentalism, nature, sublime*.  
 Familiarizarse con el trasvase de elementos del romanticismo británico en Estados Unidos y España.  
 Identificar los elementos del romanticismo británico en textos literarios norteamericanos y españoles.  
 Explorar la complejidad de la recepción del romanticismo británico en dos contextos culturales distintos.

#### 5.- Contenidos

##### Bloque 1: British Romanticism

##### Teoría:

- The overseas impact of British literature in the first half of the nineteenth century.
- A new model for Spanish literature: the age of Anglo-philia.
- The triumph of Lord Byron, Samuel Taylor Coleridge and William Wordsworth in Spain.

##### Práctica:

##### WILLIAM WORDSWORTH

- 'Preface' to *Lyrical Ballads* (Wordsworth and Coleridge, *Lyrical Ballads*, R.L. Brett and A.R. Jones eds., Nicholas Roe introd., Routledge: London and New York, 2005).
- Selected poems: "Tintern Abbey", "Immortality Ode", Sonnets (selection in *The Norton Anthology of English Literature*).

##### SAMUEL TAYLOR COLERIDGE,

- Biographia Literaria*, chps. 1, 2, 4, 7, 13, 14, 22 (Coleridge, S. T. *Biographia Literaria*, James Engell and W. Jackson Bate eds., Bollingen Series LXXV, Princeton: Princeton University Press, 1983).
- Selected poems: "The Eolian Harp", "Frost at Midnight", "Dejection: An Ode" (all included in *The Norton Anthology of English Literature*).

##### GEORGE GORDON, LORD BYRON

- Manfred*
- Don Juan*, Cantos I and II.

[(Full texts available at <http://petercochran.wordpress.com/> and in Jerome McGann (ed.). *Byron*, Oxford: OUP, 1986]

## Bloque 2: American Romanticism

## Teoría:

- The Reception of British Romanticism in America.
- Ralph Waldo Emerson: His works and his role as a Romantic Intellectual.
- Legacies of Romanticism in the Twentieth Century.

## Práctica:

- 1) Ralph Waldo Emerson:
  - a) Essays:
    - i. *Nature*
    - ii. "The American Scholar"
    - iii. "Self-Reliance"
  - 2) Wallace Stevens:
    - a) Essays: from *The Necessary Angel*
      - i. "The Noble Rider and the Sound of Words"
      - ii. "The Figure of the Poet as Virile Youth"
      - iii. "Imagination as Value"
    - b) Poems: From *The Norton Anthology of American Literature*.
  - 3) T.S.Eliot:
    - a) Essays: From Selected Essays and *The Use of Poetry and the Use of Criticism*.
      - i. "The Metaphysical Poets" (SE)
      - ii. "William Blake" (SE)
      - iii. "Wordsworth and Coleridge" (UPUC)
      - iv. "Shelley and Keats" (UPUC)
    - b) Poems: From Four Quartets: "Burnt Norton" and "Little Gidding"

## 6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

## Específicas.

Conocimiento avanzado de las literaturas británica y norteamericana del período romántico y relaciones con otras literaturas (especialmente la española).

Conocimientos avanzados de teoría de la literatura y de sus técnicas y métodos de análisis.

Conocimientos avanzados de retórica y estilística.



<p>Capacidad de identificar los elementos comunes a la tradición literaria y las aportaciones personales de cada autor a dicha tradición.</p> <p>Capacidad de identificar los elementos que han pasado de la tradición británica a otras literaturas nacionales.</p> <p>Capacidad de realizar un trabajo escrito analizando el contexto histórico y los elementos estilísticos de uno o varios textos.</p> <p>Capacidad de exponer oralmente las conclusiones alcanzadas en una investigación filológica.</p>
<p><b>Básicas/Generales.</b></p>
<p>Capacidad de análisis y síntesis, conceptualización y abstracción.</p> <p>Capacidad de resolución de casos prácticos complejos.</p> <p>Dominio teórico y práctico de los aspectos fundamentales y específicos de los estudios literarios.</p> <p>Comprensión de textos de elevada complejidad y densidad semántica y de textos académicos y especializados.</p> <p>Habilidades de investigación: técnicas de pesquisas y documentación.</p> <p>Autonomía en el aprendizaje.</p> <p>Habilidades de gestión de la información.</p> <p>Espíritu ético, crítico y constructivo.</p> <p>Creatividad.</p>
<p><b>Transversales.</b></p>
<p>a) Instrumentales</p> <p>Capacidad de análisis y síntesis, conceptualización y abstracción</p> <p>Capacidad general de resolución práctica</p> <p>Organización y gestión del tiempo</p> <p>Dominio teórico y práctico de los fundamentos de los estudios lingüísticos y literarios</p> <p>Comprensión de textos de elevada complejidad y densidad semántica y de textos académicos y especializados</p> <p>Fluidez y versatilidad para la comunicación, especialmente en un entorno culto, académico, profesional y multilingüe (internacional)</p> <p>Dominio teórico e instrumental general de la lengua principal y suficiencia en el manejo de una segunda lengua extranjera</p> <p>Fluidez en el manejo habitual de medios y recursos tecnológicos</p> <p>Habilidades de investigación: técnicas de pesquisas y documentación</p> <p>b) Sistémicas</p> <p>Autonomía en el aprendizaje</p> <p>Habilidades de gestión de la información</p> <p>Espíritu ético, crítico y constructivo</p> <p>Creatividad</p> <p>Aptitud para la resolución de problemas</p> <p>Rigor científico Aptitud para la resolución de problemas</p>

### 7.- Metodologías docentes

Clases magistrales, comentarios de texto, discusiones en grupo y seminarios.

### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		8			8
Prácticas	- En aula	12		12	24
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios		12		24	36
Exposiciones y debates		12		4	16
Tutorías		4			4
Actividades de seguimiento online		4			4
Preparación de trabajos		8	20	30	58
Otras actividades (detallar)					
Exámenes					
<b>TOTAL</b>		<b>60</b>	<b>20</b>	<b>70</b>	<b>150</b>

### 9.- Recursos

Libros de consulta para el alumno

Abrams, M.H. *The Mirror and the Lamp. Romantic Theory and the Critical Tradition*, Oxford: Oxford University Press, 1975.  
 Bercovitch, Sacvan. (ed.) *The Cambridge History of American Literature, 2: Prose Writing, 1820-1865*. Cambridge: Cambridge university Press, 1995.  
 Bornstein, George, *Transformations of Romanticism in Yeats, Eliot, and Stevens*, Chicago: University of Chicago Press, 1976.  
 Chandler, James (ed.). *The Cambridge History of English Romantic Literature*, Cambridge: Cambridge University Press, 2008.  
 Doce, Jordi. *Imán y desafío. Presencia del Romanticismo inglés en la poesía española contemporánea*. Barcelona: Península, 2005.

Giles, Paul. *The Atlantic Republic. The American Tradition in English Literature*. Oxford: Oxford University Press, 2006.  
 Giles, Paul. *Transatlantic Insurrections. British Culture and The Formation of American literature, 1730-1860*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2001.  
 Gravil, Richard. *Romantic Dialogues: Anglo-American Continuities, 1776-186*. London: St. Martin's Press, 2000.  
 Harris, Kenneth Marc, *Carlyle and Emerson: Their Long Debate*. Cambridge: Harvard University Press, 1978.  
 Lloréns, Vicente. *Liberales y románticos: Una emigración española en Inglaterra (1823-1834)*. Madrid: Castalia, 1968.  
 Romero Tobar, Leonardo. *Panorama crítico del romanticismo español*. Madrid: Castalia, 1994.  
 Sebold, Russell P. *Lírica y poética en España, 1536-1870*. Madrid: Cátedra, 2003.  
 Sebold, Russell P. *Trayectoria del romanticismo español: desde la Ilustración hasta Bécquer*. Barcelona: Crítica, 1983.  
 Verhoeven, W.M. (ed.). *Revolutionary Histories: Transatlantic Cultural Nationalism 1775-1815*. London: Palgrave Macmillan, 2002.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

Para la evaluación, los alumnos deberán participar activamente en clase y en los seminarios trayendo realizadas las tareas que se les indiquen.

### Criterios de evaluación

- Conocimiento de la materia
- Claridad en la exposición.
- Corrección en la expresión oral y escrita.

### Instrumentos de evaluación

- Exposiciones orales 30% de la calificación.
- Trabajo escrito 70% de la calificación.

### Recomendaciones para la evaluación.

### Recomendaciones para la recuperación.

